

Электронная цифровая подпись



Утверждено "30" мая 2024 г.
Протокол № 5
председатель Ученого Совета Прохоренко И.О.
ученый секретарь Ученого Совета Бунькова Е.Б.

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ
ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
Специальность 33.05.01 Фармация
(уровень специалитета)
Направленность Фармация
Форма обучения: очная
Квалификация (степень) выпускника: Провизор
Срок обучения: 5 лет**

Год поступления 2024

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

В результате освоения ОПОП обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине(модулю) «Иностранный язык»:

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части) / и ее формулировка – по желанию	Наименование оценочного средства	Шкала оценивания
1	Введение в профессионально-ориентированный английский язык.	УК-4	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, доклады/устные реферативные сообщения, презентации, перевод тематического текста, контрольная работа	В соответствии с п.4.2.2
2	Введение в грамматику, перевод терминов, неофициальное письмо (About my life).	УК-4	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, доклады/устные реферативные сообщения, презентации, перевод тематического текста, контрольная работа	В соответствии с п.4.2.2
3	Введение в грамматику, перевод аббревиатур и сокращений, монолог (About myself).	УК-4	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, доклады/устные реферативные сообщения, презентации, перевод тематического текста, контрольная работа	В соответствии с п.4.2.2
4	Введение в грамматику, правовые и этические аспекты деловой коммуникации и перевода, официальное письмо (CV).	УК-4	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль,	В соответствии с п.4.2.2

			доклады/устные реферативные сообщения, презентации, перевод тематического текста, контрольная работа	
5	Введение в грамматику, перевод деловой документация, диалог (Acquaintance).	УК-4	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, доклады/устные реферативные сообщения, презентации, перевод тематического текста, контрольная работа	В соответствии с п.4.2.2
6	Введение в грамматику, защита рефератов по теме «социум стран изучаемого языка», перевод имен собственных.	УК-4	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, доклады/устные реферативные сообщения, презентации, перевод тематического текста, контрольная работа	В соответствии с п.4.2.2
7	Введение в грамматику, перевод болезней, неофициальное письмо (My choice of university).	УК-4	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, доклады/устные реферативные сообщения, презентации, перевод тематического текста, контрольная работа	В соответствии с п.4.2.2
8	Введение в грамматику, чтение и анализ деловой литературы, монолог (Choosing a university).	УК-4	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, доклады/устные реферативные сообщения, презент	В соответствии с п.4.2.2

			тации, перевод тематического текста, контрольная работа	
9	Введение в грамматику, перевод единиц измерения, официальное письмо (эссе «University studies»).	УК-4	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, доклады/устные реферативные сообщения, презентации, перевод тематического текста, контрольная работа	В соответствии с п.4.2.2
10	Введение в грамматику, контрольный перевод, диалог (University studies).	УК-4	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, доклады/устные реферативные сообщения, презентации, перевод тематического текста, контрольная работа	В соответствии с п.4.2.2
11	Защита рефератов по теме «культура стран изучаемого языка», зачет.	УК-4	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, доклады/устные реферативные сообщения, презентации, перевод тематического текста, контрольная работа, круглый стол	В соответствии с п.4.2.2

2. Текущий контроль успеваемости на занятиях семинарского типа (семинары, практические занятия), включая задания самостоятельной работы обучающихся, проводится в формах:

- устный ответ,
- стандартизированный тестовый контроль,
- решение ситуационных задач,
- эссе,
- перевод тематического текста,
- проведение круглого стола.

Выбор формы текущего контроля на каждом занятии осуществляет преподаватель. Формы текущего контроля на одном занятии у разных обучающихся могут быть различными. Конкретную форму текущего контроля у каждого обучающегося определяет преподаватель. Количество форм текущего контроля на каждом занятии может быть различным и определяется преподавателем в зависимости от целей и задач занятия.

2.1 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

2.1.1. Стандартизированный тестовый контроль успеваемости (по темам или разделам)

Тема 1

Тест №1 (теоретический).

1. Сколько букв и звуков в английском языке?
 - 1) 26 и 26;
 - 2) 26 и 28;
 - 3) 26 и 46;
 - 4) 26 и 44.

2. Выберите личное местоимение
 - 1) me;
 - 2) my;
 - 3) I;
 - 4) mine.

3. Выберите существительное, у которого правильно образована форма множественного числа
 - 1) Butter;
 - 2) Cream;
 - 3) Oxen;
 - 4) Time.

4. Выберите соответствующую видовременную форму глагола to be в будущем времени
 - 1) Was;
 - 2) Were;
 - 3) be;
 - 4) been.

5. Перевод – это...
 - 1) это вольная интерпретация смысла текстового или устного произведения;
 - 2) это краткий пересказ сути сообщения;
 - 3) перефразирование исходного текста средствами другого языка;
 - 4) трансляция своего видения письменного или устного сообщения.

6. К объективным трудностям перевода НЕ относится:
 - 1) Многозначность слов;
 - 2) плохо развитый понятийный аппарат и вокабуляр;
 - 3) Английская система времен;
 - 4) Омофоны.

7. К особенностям медицинского перевода относится
 - 1) Легкий синтаксис;
 - 2) Наличие латинизмов;
 - 3) Объемные тексты;
 - 4) Наличие общенаучных терминов.

8. Какой онлайн-переводчик НЕ существует?
 - 1) DeepL Переводчик;
 - 2) Яндекс.Переводчик;

- 3) bab.la;
 - 4) Google Переводчик.
9. Выберите из предложенных вариантов альтернативное название «Деловому английскому»
 - 1) Бизнес-английский;
 - 2) Бизнес английский;
 - 3) Английский для бизнеса;
 - 4) Бизнесский английский.
 10. Какой из предложенных артиклей является нулевым?
 - 1) a;
 - 2) an;
 - 3) –;
 - 4) the.

Эталон ответов:

1-4	6-2
2-3	7-2
3-3	8-3
4-4	9-1
5-3	10-3

Тест №2 (практический).

1. 'i'-1 type of reading
 - 1) hit;
 - 2) first;
 - 3) sir;
 - 4) hire;
 - 5) white.
2. Nick and Ann dinner now.
 - 1) aren't having;
 - 2) isn't having;
 - 3) is not having;
 - 4) not having.
3. Выберите личное местоимение, заменяющее следующее существительное: people
 - 1) it;
 - 2) you;
 - 3) we;
 - 4) they.
4. There are a lot of ... on the floor.
 - 1) toys;
 - 2) toy;
 - 3) tois;
 - 4) a toys.
5. I want to go to the cinema to see a film about ... and the French.
 - 1) a France;
 - 2) the France;
 - 3) France.
6. I ___ a girl.
 - 1) am;
 - 2) is;

3) are.

7. Какое из предложенных клише можно перевести как «Приятно познакомиться»?

- 1) I've heard so much about you!
- 2) I'd like you to meet someone!
- 3) I'm so pleased to meet you!
- 4) It's good to have you here!

8. Определите вид перевода по следующему описанию: «... перевод – наиболее распространённый вид профессионального перевода, при котором восприятие текста осуществляется зрительно, а оформление текста письменно. При ... переводе, имея дело с фиксированными (печатными) текстами, переводчик может относительно продолжительное время работать над переводом, корректируя избранные варианты. Использование дополнительных источников информации: словарей, справочников, различных баз данных, а также тщательная обработка, редактирование перевода позволяют передать исходный текст на языке перевода с большей точностью, достичь более высокий уровень эквивалентности тексту оригинала, чем при устном переводе.»

- 1) Устный перевод;
- 2) Перевод с листа;
- 3) Письменный перевод на слух;
- 4) Письменный перевод.

9. Определите жанр следующего отрывка текста: «Salt - sodium chloride — is one of the most essential ingredients of the normal diet. Sodium helps maintain proper blood volume and controls the flow of water in and out of body cells. It is also vital for the transmission of nerve impulses and the metabolism of proteins and carbohydrates. Chloride is needed to maintain the body acid balance and for the action of certain enzymes. On the average, Americans consume 10 grams of salt a day! About three grams come from the natural salt content of certain foods, four grams are added by food processors and additional three grams are used during cooking or at the table. For patients with significantly high blood pressure to get any benefit, they must reduce their daily salt consumption to one gram. That means eliminating virtually all canned goods and bread from the diet and boiling everything else until the salt has been leached out. Not many people are willing to do that. »

- 1) Юридический документ;
- 2) Медицинская статья;
- 3) Литературная критика;
- 4) Методическое пособие.

Эталон верных ответов:

1-5	5-3
2-1	6-1
3-4	7-3
4-1	8-4
9-2	

Тема 2

Тест № 1 (теоретический)

1. Когда употребляется Present Simple?

- 1) Когда обозначается действие, которое происходит в момент речи;
- 2) Когда обозначается действие, которое является рутинным, каждодневным;
- 3) Когда обозначается действие, которое произойдет в будущем;
- 4) Когда обозначается действие, которое произошло в прошлом.

2. Что из перечисленного является главным различием между Present Simple и Present Continuous?

- 1) Действия происходят в разное время: настоящее и прошлое;
- 2) Подлежащее, в зависимости от времени, меняется;

- 3) Форма сказуемого двух времен разная;
 - 4) Различий между этими временами нет.
3. Как переводится глагол «have / has got»?
 - 1) Иметь;
 - 2) Уметь;
 - 3) Умереть;
 - 4) Отмереть.
 4. Когда используется модальный глагол «can»?
 - 1) Когда мы хотим сказать о том, что что-то находится в жестяной банке;
 - 2) Когда мы хотим поделиться тем, что умеем что-то делать;
 - 3) Когда мы спрашиваем разрешение или даем одобрение что-то сделать формально;
 - 4) Когда мы выражаем необходимость что-то сделать.
 5. Когда употребляется модальный глагол «may»?
 - 1) Когда мы спрашиваем разрешение или даем одобрение что-то сделать формально;
 - 2) Когда мы спрашиваем разрешение или даем одобрение что-то сделать неформально;
 - 3) Когда мы хотим поделиться тем, что умеет что-то делать;
 - 4) Когда мы хотим указать, что на улице май.
 6. Что такое невербалика?
 - 1) Общение жестами, мимикой, знаками;
 - 2) Общение при помощи языка;
 - 3) Общение двух людей;
 - 4) Общение с внутренним «Я».
 7. В чем сложность перевода многозначных терминов?
 - 1) Их тяжело читать;
 - 2) Они имеют много синонимов;
 - 3) Один и тот же термин в разных сферах деятельности или науки может обозначать диаметрально противоположные вещи;
 - 4) Трудности при переводе многозначных терминов отсутствуют, поскольку большинство терминов являются интернационализмами;
 8. Выберите особенности, НЕ относящиеся к неформальному письму;
 - 1) Простой синтаксис, сокращения, направлено близкому человеку;
 - 2) Простой синтаксис, письмо направлено близкому человеку, сленг;
 - 3) Сокращения, сленг, смайлы;
 - 4) Смайлы, сленг, небольшой объем.
 9. Какое из предложенных слов или словосочетаний является медицинским термином, относящимся к латинизму:
 - 1) homo sapiens;
 - 2) homo novus;
 - 3) homunculus;
 - 4) legalis medicina.
 10. Как переводится «like»?
 - 1) Любить;
 - 2) Нравиться;
 - 3) Обожать;
 - 4) Терпеть.

3-1
4-2
5-1
6-1

7-3
8-4
9-4
10-2

Тест №2 (практический)

1. I Spanish with my sister.
 - 1) study;
 - 2) studies;
 - 3) studys;
 - 4) am studying.

2. We ___ a picnic at the moment.
 - 1) has;
 - 2) are having;
 - 3) are have;
 - 4) are hasing.

3. Вставьте в пропуск have got или has got «Ann _____ a big family».
 - 1) have got;
 - 2) has got.

4. ...you speak any foreign language?
 - 1) Will;
 - 2) Might;
 - 3) Can;
 - 4) May.

5. Which sentence is NOT correct?
 - 1) I wouldn't like own a dog.
 - 2) I'd love some chocolate cake!
 - 3) I wouldn't like any more tea, thank you.

6. Что означает резко поднятый вверх большой палец руки?
 - 1) Одобрение;
 - 2) Замолчи (в грубой форме);
 - 3) нецензурное выражение;
 - 4) Отказ.

7. Определите, какое из предложений можно отнести к неформальному письму:
 - 1) You are invited to attend the annual conference.
 - 2) The camera which was delivered to me yesterday is flawed.
 - 3) The students were told to complete the test papers.
 - 4) I invite you to come to my party on Friday evening.

8. Переведите следующие общемедицинские и медицинские термины, используя электронный универсальный словарь «Мультитран»: injury, illness, sickness, disease. Выделите характерные отличия данных слов.

Эталон ответа:

Injury – это физическое повреждение, травма. Если на ногу упала гиря – это injury. Ожог, порез, ушиб – это injury.

Illness – плохое самочувствие, временное недомогание. Если вам слегка нездоровится, настолько слегка, что вы даже не обращаетесь к врачу, то это illness. Насморк, простуда – это illness.

Sickness – по сути то же самое, что и illness, но под sickness еще часто подразумевают тошноту.

Disease – это тяжелая болезнь, которая сама не пройдет.

9. Переведите следующие общемедицинские и медицинские термины, используя электронный универсальный словарь «Мультитран»: pain, ache, hurt. Выделите характерные отличия данных слов.

Эталон ответа:

Ache – это боль в медицинском понимании, сосредоточенная в одном месте: головная боль – headache, зубная боль – toothache.

Pain – это боль в более широком, бытовом понимании, как правило сильная, неожиданная. Например, если укусит собака или попасть молотком по пальцу – это pain.

Hurt – обычно используется не как существительное, а как неправильный глагол to hurt – 1) испытывать боль, 2) причинять боль, травму.

10. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

Like you, dear Editor, I, too, **have** never seen a tiger in the wild, though I **have** undertaken tiger safaris in some of India's best wildlife parks. I once went through this ritual every day for five consecutive days at Corbett, but without success except for the occasional roar of the tiger. I personally **feel** we are over-obsessed with tigers when there **are** many others

wonderful animals and birds in the wild, **like** the gharial and the wild boar. That's why I thoroughly enjoyed reading the wildlife issue of BBC Knowledge that gave me valuable information about other creatures of the wild, besides the tiger.

Эталон перевода:

Как и Вы, дорогой редактор, я тоже никогда не видел тигра в дикой природе, хотя я участвовал в тигровых сафари в одних из лучших парков Индии. Однажды я каждый день в течение пяти дней подряд участвовал в тигровом сафари в Корбетте. Но все было безуспешно. За исключением редкого рычания тигра. Я лично признаю, что мы слишком одержимы тиграми, когда в дикой природе есть много других замечательных животных и птиц, таких как гавиал и дикий кабан. Вот почему мне очень понравилось читать выпуск BBC Knowledge о дикой природе, который предоставил мне ценную информацию о других диких животных, помимо тигра.

Тема 3

Тест №1 (теоретический)

- Для указания чего используется оборот «there is/are»?
 - 1) Времени;
 - 2) Местонахождения;
 - 3) Пространства;
 - 4) Грусти.
- В чем разница употребления much и many?
 - 1) Much употребляется с исчисляемыми существительными, а many – с неисчисляемыми;
 - 2) Many употребляется с исчисляемыми существительными, а much – с неисчисляемыми;
- В чем разница употребления some и any?
 - 1) Any употребляется в утвердительных и отрицательных предложениях, а some – в вопросительных;
 - 2) Some употребляется в отрицательных предложениях, а any – в утвердительных и вопросительных;
 - 3) Any употребляется в отрицательных предложениях, а some – в вопросительных и утвердительных;
 - 4) Some употребляется в утвердительных предложениях, а any – в отрицательных и вопросительных.
- По какому правилу изменяются правильные глаголы?
 - 1) Добавляется окончание –ed;
 - 2) Ничего не добавляется;

- 3) У каждого глагола своя особая форма прошедшего времени;
- 4) Добавляется окончание –ing.

5. Для обозначения какого временного промежутка мы используем Past Simple?

- 1) Воображаемого;
- 2) Настоящего;
- 3) Прошлого;
- 4) Будущего.

6. Что такое знаковая система?

- 1) Совокупность знаков (чаще всего однотипных), обладающая внутренней структурой, явными (формализованными) или неявными правилами образования, осмысления и употребления ее элементов и служащая для осуществления индивидуальных и коллективных коммуникативных и трансляционных процессов;
- 2) Множество элементов языка, связанных друг с другом теми или иными отношениями, образующее определённое единство и целостность;
- 3) Рельефно-точечный тактильный шрифт, предназначенный для письма и чтения незрячими и плохо видящим людям;
- 4) Комплекс определений, реализующий метод координат, то есть способ определять положение и перемещение точки или тела с помощью чисел или других символов.

7. Что такое аббревиатура?

- 1) Сокращённое обозначение, название кого-либо, чего-либо;
- 2) Сокращенная форма письма;
- 3) Слово, образованное сокращением слова или словосочетания и читаемое по алфавитному названию начальных букв или по начальным звукам слов, входящих в него;
- 4) Краткий устный приказ установленной формы.

8. Что такое сокращение?

- 1) Сокращённое обозначение, название кого-либо, чего-либо;
- 2) Сокращенная форма письма;
- 3) Слово, образованное сокращением слова или словосочетания и читаемое по алфавитному названию начальных букв или по начальным звукам слов, входящих в него;
- 4) Краткий устный приказ установленной формы.

9. Чем репрезентация отличается от саморепрезентации в контексте представления себя?

- 1) Ничем. Просто строением слов;
- 2) Саморепрезентация подразумевает самостоятельное представление себя в профессиональном обществе, а репрезентация – свое представление кого-то постороннего лица;
- 3) Репрезентация не подразумевает ни в каком ключе разговор о себе, ровно как самопрезентация – разговор о ком-то;
- 4) Репрезентация – «Я» в глазах другого, а саморепрезентация – «Я» в глазах своих.

10. Основная трудность перевода аббревиатур и сокращений заключается в...

- 1) Незнании английского языка;
- 2) Одна аббревиатура или сокращение может обозначать несколько языковых реалий / явлений;
- 3) Превалирование согласных над гласными;
- 4) Трудностей нет.

Эталон верных ответов:

1-2	6-1
2-2	7-3
3-4	8-1
4-1	9-4
5-3	10-2

Тест №2 (практический)

1. _____ a book on the table.
 - 1) There is;
 - 2) There are.

2. Do you have ... friends in your class?
 - 1) Many;
 - 2) Much.

3. There are ... beautiful buildings in Prague.
 - 1) Any;
 - 2) Some.

4. have - ...
 - 1) fought / fought;
 - 2) began / begun;
 - 3) came / come;
 - 4) had / had;
 - 5) swam / swum.

5. Two years ago I ... my old aunt in a small old town.
 - 1) visit;
 - 2) visited;
 - 3) visitted;
 - 4) didn't visited.

6. Выберите из предложенных вариантов аббревиатуру.
 - 1) LOL;
 - 2) Co.;
 - 3) p.;
 - 4) smb.

7. Выберите из предложенных вариантов сокращение;
 - 1) CEO;
 - 2) CAO;
 - 3) smth.;
 - 4) HR.

Эталон верных ответов:

- 1-1
- 2-2
- 3-2
- 4-4
- 5-2
- 6-1
- 7-3

8. Переведите следующие аббревиатуры: IT, R&D, LLC, HR, CEO, CAO.

Эталон верных ответов:

CAO (Chief Administrative Officer) – руководитель администрации;
CEO (Chief Executive Officer) – главный исполнительный директор (генеральный директор);
HR (human resources) – кадровая служба предприятия;
LLC (limited liability company) – общество с ограниченной ответственностью (ООО);
R&D (research and development) – исследования и разработки;
IT (information technology) – информационные технологии.

9. Переведите следующие сокращения: co., appx., re., p., smth., smb., vs., etc.

Эталон верных ответов:

Co (company) – компания;

Appx. (appendix) – приложение;

Re. (reply) – ответ;

p. (page) – страница;

smth. (something) – что-то;

smb. (somebody) – кто-то;

vs (лат. versus) – против;

etc. (лат. et cetera) – и прочее.

10. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

BBC Knowledge is my favorite magazine. The content is unique and new, and that makes this magazine special. I hunt through the pages for ‘knowledge’; every nook and corner of the pages is filled with information that I **did not know** previously. The magazine, with its ‘lighting up new ideas’ content, is carving a new path towards a brighter future. The wildlife special issue **was** very informative, especially for a young wildlife enthusiast like me. I am eagerly looking forward to the next issue of **BBC Knowledge**.

Эталон верного перевода:

BBC Knowledge - мой любимый журнал. Содержание журнала уникально и ново, и оно делает журнал особенным. Я просматриваю страницы в поисках «знаний»; Даже в «укромных уголках» страниц можно найти такую информацию, о которой я никогда не знал. Журнал с его содержанием, «проясняющим новые идеи», прокладывает новый путь к светлому будущему. Специальный выпуск о дикой природе был очень информативным, особенно для такого молодого энтузиаста дикой природы, как я. Я с нетерпением жду следующего выпуска **BBC Knowledge**.

Тема 4

Тест №1 (теоретический)

1. Время Future Simple употребляется для обозначения:

- 1) Настоящего;
- 2) Будущего;
- 3) Прошедшего

2. Конструкция «be going to» употребляется для того, чтобы...

- 1) Поделиться о целенаправленном намерении что-то сделать в будущем;
- 2) Передать нежелание сделать что-то в будущем;
- 3) Рассказать о своих планах в прошлом;
- 4) Продемонстрировать совершаемое действие в момент речи.

3. В чем основная разница «be going to» и Future Simple.

- 1) В передаваемом времени;
- 2) В степени запланированности дел;
- 3) Ни в чем;
- 4) В местоположении глагола в структуре предложения.

4. Выберите все степени сравнения прилагательных.

- 1) Отрицательная степень;
- 2) Положительная степень;
- 3) Сравнительная степень;
- 4) Неправильная степень;
- 5) Правильная степень;
- 6) Превосходная степень;

5. К ЧАСТНОМУ правовому аспекту перевода относится:

- 1) Условия оплаты труда;
- 2) Право на защиту;
- 3) Право на социальное обеспечение;
- 4) Авторское право на перевод.

6. К ЧАСТНОМУ правовому аспекту деловой коммуникации относится:

- 1) Право на существование;
- 2) Право на самовыражение;
- 3) Свобода слова и мнения;
- 4) Право на бесплатное образование.

7. К этическим аспектам делового общения относится:

- 1) Пунктуальность
- 2) Невербальные каналы;
- 3) Гендер;
- 4) Физические недостатки;
- 5) Доброжелательность.

8. К этическим аспектам перевода относятся:

- 1) Опрятный вид;
- 2) Неразглашение информации;
- 3) Вероисповедование;
- 4) Политическая позиция;
- 5) Постоянное повышение квалификации;
- 6) Корпоративная солидарность.

9. Что такое CV?

- 1) Буклет;
- 2) Статья в журнале;
- 3) Резюме;
- 4) Монография.

10. Какого пункта нет в резюме?

- 1) Личная информация;
- 2) Интересы;
- 3) Опыт работы / стаж;
- 4) Параметры.

Эталон верных ответов:

1-2	7-1,5
2-1	8-2,5,6
3-2	9-3
4-2,3,6	10-4
5-4	
6-3	

Тест № 2(практика)

1. I can't come over today. - Okay, then ___ you tomorrow.

- 1) I'm see;
- 2) I've seen;
- 3) I will see.

2. It's late. I think I ... a taxi.

- 1) Shall take;

- 2) Am take;
- 3) Will take.
3. I ... to work in London next year.
 - 1) Am going;
 - 2) Going.
4. Look at the sky! It ... soon.
 - 1) Is going raining;
 - 2) Is going to rain.
5. - Someone is knocking at the door. - Don't stand up. I ... open.
 - 1) Will;
 - 2) Am going to.
6. - Did you know that Elly is in hospital? - Yes, I know. I ... visit her.
 - 1) Will;
 - 2) Am going to;
7. Every year The Guinness Book of World Records announces ... person in the world.
 - 1) more higher;
 - 2) the highest;
 - 3) highest;
 - 4) highestest.
8. I am 1,9 cm ... than you are.
 - 1) tallest;
 - 2) more taller;
 - 3) tallier;
 - 4) taller.
9. This chair is ... than the other one.
 - 1) much comfortable
 - 2) many more comfortable
 - 3) very comfortable
 - 4) more comfortable

Эталон верных ответов

1-3	6-2
2-3	7-2
3-1	8-4
4-2	9-4
5-1	

10. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

It was the eyes. The cheetah's eyes on the cover got my attention and, boy, was I hooked! The wildlife special issue blew my mind: the story of Anu and her cubs (a rollercoaster of emotions), the parks in India where the wild things are... I especially liked 'The Urban Jungle' feature. Learning about how animals have made their mark in the urban jungle and adapted to the surroundings was an eye-opener. And the images accompanying the piece were **unbelievable**. I am waiting to watch the show. The reviews of books, tech and games are **interesting**. Keep up the **good** work!

Перевод

Это были глаза. Глаза гепарда на обложке привлекли мое внимание, и, Боже, я попался на крючок! Специальный выпуск о дикой природе поразил меня: история Ану и ее детенышей (заставляет прочувствовать весь спектр эмоций), парки в Индии, где обитают дикие животные ... Мне особенно понравилась статья «Городские джунгли». Информация о том, как животные оставили свой след в городских джунглях и адаптировались к окружающей среде, была просто потрясающей (полна неожиданностей). И изображения, опубликованные в статье, были невероятными. Я жду продолжения. Также интересны обзоры книг, техники и игр. Продолжайте в том же духе!

Тема 5

Тест №1

1. Подберите к указательному местоимению случай его употребления:

- | | |
|----------|--------------------------------|
| 1) This | а) Множество предметов рядом; |
| 2) That | б) Единичный предмет рядом; |
| 3) Those | в) Единичный предмет далеко; |
| 4) These | г) Множество предметов далеко. |

2. С исчисляемыми существительными используются следующие слова

- 1) few;
- 2) a few;
- 3) little;
- 4) a little;
- 5) a lot of;
- 6) plenty.
- 7) many;
- 8) much;
- 9) some;
- 10) any.

3. Может ли some употребляться в вопросительных предложениях?

- 1) Да;
- 2) Нет.

4. В каких предложениях используется «но»?

- 1) Утвердительных;
- 2) Вопросительных;
- 3) Отрицательных;
- 4) Во всех типах предложений.

5. Какой ряд слов считается более формальным с позиции лексического строя английского языка?

- 1) Someone, everyone и anyone;
- 2) somebody, everybody и anybody.

6. К деловой документации можно отнести

- 1) Текст песни;
- 2) Статью в журнале;
- 3) Договор;
- 4) Медицинский рецепт.

7) Какой из приведенных фраз можно начать диалог?

- 1) Goodbye!
- 2) What about you?
- 3) How are you?
- 4) Good morning!

8. Определите жанровую принадлежность приведенного отрывка текста «...This agreement supersedes all previous oral or written agreements between the parties concerning confidential information on the technical specifications mentioned in No. 1...»

- 1) Соглашение о неразглашении информации;
- 2) Агентское соглашение;
- 3) Приложение к дистрибьютерскому договору;
- 4) Договор о подписке на акции.

Эталон верных ответов:

1-16/2в/3г/4а	5-1
2-1,2,5,6,7,9,10	6-3
3-1	7-4
4-3	8-1

9. Переведите следующий отрывок и делового документа:

Framework supply contract No.

_____, a company established and operating according to Russian laws, located at _____, represented by _____ (the "Seller") of the one part, and _____, a legal entity established and operating according to laws of _____, located at _____, represented by _____, (the "Buyer") of the other part, individually referred to as a "Party" and collectively as the "Parties", have entered into this contract (the "Contract") as follows:

1. Subject matter of the Contract

1.1. The Seller shall sell to the Buyer _____ (the "Goods") and the Buyer shall accept and pay for such Goods.

2. Specification

2.1. Each shipment under the Contract shall be documented by way of a Specification being signed.

2.2. The Contract shall establish general terms and conditions of supply, which shall form an integral part of all Specifications signed by the Parties to the extent they do not contradict conditions of each of such Specifications that have been specifically agreed upon.

2.3. The Parties may amend these general terms and conditions of supply in each individual Specification.

3. Contract price and the total Contract value

3.1. The price of the Contract is a total of the prices of all Specifications under it. The Parties state the price per unit of the Goods and the price of the batch of the Goods in the Specification in US dollars.

3.2. Unless the Parties have agreed otherwise, the price shall not include value added tax.

3.3. The price under the Contract shall include the cost of containers, packaging, labelling and any other costs charged to the Seller according to the agreed basic terms of supply. However, if the Seller bears costs which according to the agreed basic terms of supply or other conditions of an individual Specification are chargeable to the Buyer, such amounts shall not be included in the price of the Goods and the Buyer shall reimburse them.

Эталон перевода

Рамочный договор поставки №

_____, юридическое лицо созданное и существующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, находящееся по адресу: _____, в лице _____, именуемое в дальнейшем "Продавец", с одной стороны,

и _____, юридическое лицо созданное и существующее в соответствии с законодательством _____, находящееся по адресу: _____, в лице _____, именуемое в дальнейшем "Покупатель", с другой стороны,

в дальнейшем именуемые по отдельности "Сторона", а вместе "Стороны", заключили настоящий договор (именуемый в дальнейшем "Договор") о нижеследующем:

1. Предмет Договора

1.1. Продавец обязуется продавать Покупателю _____ (именуемые в дальнейшем "Товар"), а Покупатель обязуется принимать и оплачивать этот Товар.

2. Спецификация

- 2.1. Каждая поставка в рамках Договора оформляется путем подписания Спецификации.
- 2.2. Договор устанавливает общие условия поставки, которые являются неотъемлемой частью всех подписанных Сторонами Спецификаций, в той мере, в которой они не противоречат специально согласованным условиям каждой Спецификации.
- 2.3. В каждой конкретной Спецификации Стороны могут изменить данные общие условия поставки.

3. Цена Договора и общая стоимость Договора

- 3.1. Цена Договора складывается из суммы цен всех Спецификаций по нему. Цена за единицу Товара и цена партии Товара указываются Сторонами в Спецификации в долларах США.
- 3.2. Если Сторонами не согласовано иное, цена не включает налог на добавленную стоимость.
- 3.3. Цена по Договору включает стоимость тары, упаковки, маркировки, а также любые расходы, которые возлагаются на Продавца в соответствии с согласованным базисом поставки. Однако если Продавец принимает на себя расходы, которые в соответствии с согласованным базисом поставки или иными условиями конкретной Спецификации относятся на Покупателя, такие суммы не включаются в цену Товара и подлежат возмещению Покупателем.

10. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

I was pleasantly surprised and delighted to read the April 2017 issue of BBC Knowledge. I loved reading Urvashi Butalia's essay on Ismat Chughtai, perhaps the only author I have read in Urdu – not because I can read the Urdu script but because David Sassoon Library in Mumbai has **some** of her books in the Devnagari script. I thoroughly enjoyed the personal insights **that** Urvashi brought to the article. I also got nostalgic reading the short, one-page article on Dr Salim Ali on the last page. It took me back to std VI in school when my English teacher first made us aware of him. I really devoured it. There were also **some** interesting factoids/ tidbits: like the one on farts. Lol. Was also startled to learn that, in the future, we could access Facebook just by thinking about it in our minds. There were **many** such tidbits **that** were very interesting to read. Could you please cover Mahasweta Devi in the Know your Author section? Please get **somebody** who knew her personally to write. Thank you for bringing out such a good issue.

Эталон перевода

Я был приятно удивлен и обрадован, прочитав апрельский выпуск BBC Knowledge за 2017 год. Мне понравилось читать эссе Урваши Буталии об Исмате Чугтай, возможно, единственного автора, которого я читал на урду - не потому, что я могу читать подлинники на урду, а потому, что в библиотеке Дэвида Сассуна в Мумбаи есть некоторые из ее книг, написанные на языке деванагари. Мне очень понравилось личное понимание Урваши, которое она привнесла в статью. Я также испытал чувства ностальгии, прочитав на последней странице короткую статью о докторе Салиме Али. Она напомнила мне о разговоре ЗППП в школе, когда мой учитель английского впервые сообщил нам о них. Я слушал его с замиранием сердца. Также было несколько интересных фактоидов / пикантных подробностей: например, об испускании газов. Просто разрываюсь от смеха. Также был поражен, узнав, что в будущем мы сможем получить доступ к Facebook, просто подумав об этом. Было много лакомых кусочков, которые очень интересно читать. Не могли бы вы осветить Махасвету Деви в разделе "Знай своего автора"? Пожалуйста, попросите кого-нибудь, кто знал ее лично, написать о ней. И спасибо за то, что опубликовали такой хороший выпуск.

Тема 6

Тест №1

1. В каком случае вместе притяжательного падежа мы будем использовать предлог of?
- 1) Если одушевленный предмет в единственном числе;
 - 2) Если одушевленный предмет во множественном числе;
 - 3) Если неодушевленный предмет в единственном числе;
 - 4) Если неодушевленный предмет во множественном числе;
 - 5) Если одушевленный предмет в единственном и множественном числе;
 - 6) Если неодушевленный предмет в единственном и множественном числе;

7) Ни в каком из вышеприведенных.

2. Относительное местоимение which употребляется:

- 1) С одушевленными существительными;
- 2) С неодушевленными существительными;**
- 3) С одушевленными и неодушевленными существительными.

3. Как переводится модальный глагол must?

- 1) может;
- 2) хочет;
- 3) должен;
- 4) обязан.**

4. Как переводится модальный глагол have to?

- 1) может;
- 2) хочет;
- 3) должен;**
- 4) обязан.

5. Какой предлог используется для обозначения точного времени и части дня?

- 1) in;
- 2) at;**
- 3) on.

6. Какой предлог используется для обозначения дня недели и точной даты?

- 1) in;
- 2) at;
- 3) on.**

7. Какой предлог используется для обозначения месяца, года и сезона года?

- 1) in;**
- 2) at;
- 3) on.

8. _____ - это способ перевода лексической единицы оригинала путем замены ее составных частей - морфем или слов. Например, русские суффиксы -ель, -чик заменяются в английском языке на суффиксы -er/or, -ist. Данный метод перевода имен собственных часто сочетают с транскрипцией. Яркий пример _____: Юрий Долгорукий – Yuri the Long Hands;

- 1) Транслитерация;
- 2) Транскрипция;
- 3) Калькирование;**
- 4) Транспозиция;

9. К трудностям перевода имен собственных можно отнести:

- 1) Отсутствие определенных фонетических единиц в целевом языке;**
- 2) Грамматический строй исходного и целевого языков;
- 3) Отсутствие единого верного способа перевода имен собственным;**
- 4) Наличие реалий в целевом языке, которых не существует в исходном и наоборот;**
- 5) Перевод топонимов;**
- 6) Передача организационно-правовых форм компаний;**
- 7) Дефекты речи.

10. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

The Wildlife is indeed special. I have roamed a lot of forests like **Madumalai, Ranthambore and Kaziranga** in search of tigers, but lady luck didn't favor me. I thank **BBC Knowledge** magazine for bringing the striped cat closer to me. Hopefully, this time I will spot one in **Pench**. 'The Ghost of the Mountain', which profiled the life of **Anu**, the snow leopard, and her cubs was a pertinent addition to the wildlife issue and I really enjoyed reading it. The **In Focus** section reminded me of my visit to **Keoladeo Ghana National Park (Bharatpur Bird Sanctuary)**. **Dr. Salim Ali** deserves a standing ovation. His teaching is well embedded in the minds of the rickshaw-pullers who act as first-class guides and birdwatchers in the national park. Our country needs clones of **Ismat Chughtai**. I can't picture a stronger woman than her. The feature on her was an interesting read. The portfolio ('What Lies Beneath') needs special mention. **BBC Knowledge** is a magazine that imparts pertinent and pleasurable knowledge. I could go on and on with a list of my favorites in this magazine. I crave it every month. Keep igniting our 'curious' minds.

Эталон перевода:

Дикая природа действительно особенная. Я бродил по многим лесам, таким как Мудумалай, Рантамбор и Казиранга, в поисках тигров, но госпожа удача не благоволила мне. Благодарю журнал BBC Knowledge за то, что он приблизил ко мне полосатого кота. Надеюсь, на этот раз я найду одного в Пенче. Статья «Призрак горы», в которой рассказывается о жизни Ану, снежного барса и ее детенышей, была уместным дополнением к выпуску о дикой природе, и мне очень понравилось ее читать. Раздел «В фокусе» напомнил мне о моем посещении национального парка Кеоладео Гана (птичий заповедник Бхаратпур (заповедник Бхаратпур Берд). Доктор Салим Али заслуживает оваций. Его учение прочно укоренилось в умах рикш, которые выступают в качестве первоклассных гидов и орнитологов в национальном парке. Нашей стране нужны такие люди как Исмет Чугтай. Я не могу представить более сильную женщину, чем она. Статья о ней была интересным чтивом. Отдельного упоминания заслуживает портфолио («What Lies Beneath»). BBC Knowledge - это журнал, который делится полезными и приятными знаниями. Я мог бы продолжать и продолжать перечислять то, что мне понравилось в этом журнале. Я с нетерпением ожидаю журнал каждый месяц. Продолжайте «питать» наши «любопытные» умы.

Тема 7

Тест №1 (общий)

1. В чем заключается особенность повелительного наклонения?

- 1) Все предложения в повелительном наклонении восклицательные;
- 2) В предложениях в повелительном наклонении отсутствует подлежащее;**
- 3) Сказуемое в предложениях в повелительном наклонении используется всегда с частицей to;
- 4) Не существует отрицательных предложений в повелительном наклонении.

2. Напишите глагол в следующем предложении в повелительном наклонении: _____ with the fish. It's food. (not to play)

- 1) Play;
- 2) Did not play;
- 3) Do not play;**
- 4) Plays.

3. Какой предлог используется для сообщения того, что предмет/человек находится внутри чего-то: помещения, города и т. д.?

- 1) in;**
- 2) at;
- 3) on.

4. Какой предлог используется для указания места, где мы привыкли делать что-то типичное (смотреть фильмы, работать и т. д.)?

- 1) in;
- 2) at;**
- 3) on.

5. Какой предлог указывает вид транспорта (исключение car)

- 1) in;
- 2) at;
- 3) on.

Эталон ответов:

- 1-2
- 2-3
- 3-1
- 4-2
- 5-3

6. Дайте перевод следующим словам по теме «школьное образование»: school-leaving certificate, curriculum, GCSE (General Certificate of Secondary Education), school-leaving exams, school-leaving party, to call the roll, to put down homework, to write a test, to get / receive a mark, to do homework / task (assignment Am.)

Эталон ответов:

school-leaving certificate — аттестат зрелости
curriculum — программа обучения
GCSE (General Certificate of Secondary Education) — Аттестат о среднем образовании
school-leaving exams — выпускные экзамены
school-leaving party- выпускной вечер
to call the roll — вызывать по списку
to put down homework — записать домашнее задание
to write a test — писать контрольную
to get / receive a mark — получить оценку
to do homework / task (assignment Am.) — выполнять домашнюю работу

7. Дайте перевод следующим выражениям и словам по теме «экзамены»: grade, mark, A, F, performance (in tests), (to) participate in class discussions, (to) complete the assignment, (to) submit (documents), (to) apply for admissions, college-bound students, college admission tests, (to) take a test, (to) pass a test, (to)fail a test.

Эталон ответов

grade, mark — оценка
(to) grade — ставить оценку, оценивать
A — оценка «отлично»
F — оценка «удовлетворительно»
performance (in tests) — результаты (выполнение тестов)
(to) participate in class discussions — выступать на уроках
(to) complete the assignment — выполнять задание
(to) submit (documents) — подавать (документы)
(to) apply for admissions — подавать заявку на поступление (в колледж и др.)
college-bound students — ученики, которые собираются поступать в колледж
college admission tests — вступительные экзамены (тесты) в колледж
(to) take a test — сдавать экзамен (тест)
(to) pass a test — сдать экзамен (тест)
(to)fail a test — провалить экзамен (тест)

8. Дайте перевод следующим выражениям и словам по теме «болезни»: Абсцесс, Алкоголизм, Аллергия, Ангина, Аневризма, Анемия, Анорексия, Аппендицит, Аритмия, Артрит.

Эталон верных ответов:

Абсцесс	abscess
Алкоголизм	alcoholism
Аллергия	allergy
Ангина	quinsy

Аневризма	aneurism, aneurysm
Анемия	anaemia
Анорексия	anorexia
Аппендицит	appendicitis
Аритмия	arrhythmia
Артрит	arthritis

9. Переведите следующие названия болезней с английского языка на русский: astigmatism, asthma, atherosclerosis, atrophy, autism, infertility, insomnia, rabies, myopia, warts

Эталон верных ответов

Астигматизм	astigmatism
Астма	asthma
Атеросклероз	atherosclerosis
Атрофия	atrophy
Аутизм	autism
Бесплодие	infertility
Бессонница	insomnia
Бешенство	rabies
Близорукость	myopia
Бородавки	warts

10. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

Do we need holiday homework? (Part 1)

“As with all assignments, I believe that holiday homework should be meaningful for students, give genuine feedback and build on prior learning, enabling them to scaffold their learning.

“Unfortunately, too many instances of holiday homework are heavily reliant on parents and are completed in the last days of the vacation. Teachers, too, struggle to grade the projects or reams of worksheets and, as a consequence, the student comes to believe that this was not, nor will ever be, a worthy use of their time.

“My most memorable holiday homework assignments:

“At 11: I had to draw and color **in** a map of the recently dissolved USSR during which I learned so much, primarily because my parents insisted that I complete the assignments myself.

Verdict: The maps were untidy but the learning was spectacular.

“At 13: I had to write one review for the book from which I derived the most meaning. Verdict: I read nearly 20 books that summer and decided that both *The Count of Monte Cristo* and *Great Expectations* will always be the greatest books that could ever be written.

“And, finally, to teachers: Please give holiday homework only if you believe that this is going to be a more productive use of their time than playing outside from morning to evening, travelling and discovering just how wonderful the world is because that is never a “waste of time.”

Эталон перевода

«Как и все виды заданий, я считаю, что домашнее задание на каникулы должно быть значимым для учащихся, четко предоставлять их уровень усвоения материала, а также опираться на изученный материал, с целью рефлексии.

«К сожалению, слишком часто качество выполнения домашнего задания на каникулах зависит от родителей, и, как правило, выполняется оно в последние дни каникул. Учителя также изо всех сил пытаются выставить оценки за проверенные кипы проектов и срезовых работ, и, как следствие, их обучающиеся приходят к выводу о том, что это не было и никогда не будет достойным использованием их времени.

«Мои самые запоминающиеся домашние задания на каникулах:

«В 11 лет мне пришлось рисовать и раскрашивать карту недавно распавшегося СССР, во время которого я так многому научился, поскольку мои родители настаивали на том, чтобы я выполнял задания сам.

Вердикт: карты были неопрятными, но обучение было впечатляющим.

«В 13 лет мне нужно было написать отзыв по книге, которая для меня очень много значит. Вердикт: тем летом я прочитал около 20 книг и решил, что и «Граф Монте-Кристо», и «Большие надежды» всегда будут величайшими книгами, которые когда-либо могли быть написаны.

«И, наконец, совет учителям: пожалуйста, задавайте домашнее задание на каникулы только в том случае, если вы считаете, что это будет более продуктивным использованием их времени, нежели чем игры на улице с утра до вечера, путешествия и открытия того, насколько прекрасен наш мир, потому что изучения нашего мира – это не «пустая трата времени.»

Тема 8

Тест №1

1. Какую функцию выполняет модальный глагол shall?

- 1) Функцию долженствования;
- 2) Функцию прощения;
- 3) Функцию указания;
- 4) Функцию просьбы.

2. Какую функцию выполняет модальный глагол should?

- 1) Функцию совета;
- 2) Функцию запрета;
- 3) Функцию прощения;
- 4) Функцию долженствования.

3. Когда мы используем нулевой тип условных предложений?

- 1) Когда говорим о маловероятных действиях в прошлом;
- 2) Когда говорим о нереальных действиях в будущем;
- 3) Когда сообщаем какой-то научный факт или истину;
- 4) Когда выдвигаем предположение касательно чего-либо.

4. Когда мы используем первый тип условных предложений?

- 1) Когда говорим о маловероятных действиях в прошлом;
- 2) Когда говорим о реальной ситуации в будущем;
- 3) Когда сообщаем какой-то научный факт или истину;
- 4) Когда говорим о нереальных действиях в будущем.

5. Переведите следующие наречия частотности: always, usually, often, sometimes, ever, never, rarely, seldom, also, just, already.

Эталон верных ответов:

always — всегда;

usually — обычно;

often — часто;

sometimes — иногда;

ever — когда-нибудь;

never — никогда;

rarely — редко;

seldom — редко;

also — также;

just — только, всего лишь;

already — уже.

6. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

Your amazing brain

You carry around a three-pound mass of wrinkly material in your head that controls every single thing you will ever do. From enabling you to think, learn, create, and feel emotions to controlling every blink, breath, and heartbeat — this fantastic control center is your brain. It is a structure so amazing that in the foreword to *Discovering the Brain*, famous scientist James Watson wrote, “The brain is the most complex thing we have yet discovered in our universe. It contains hundreds of billions of cells interlinked through trillions of connections. The brain confuses the mind.” Obviously to understand brain function, we need to confront its complexity.

Imagine your kitten is on the kitchen counter. She’s about to step onto a stove. You have only seconds to act. Accessing the signals coming from your eyes, your brain quickly calculates when, where, and at what speed you will need to dive to intercept her. Then it orders your muscles to do so. Your timing is perfect and she’s safe. No computer can come close to your brain’s awesome ability to download, process, and react to the flood of information coming from your eyes, ears, and other sensory organs.

Your brain contains about 100 billion microscopic cells called neurons — so many it would take you over 3,000 years to count them all. Whenever you dream, laugh, think, see, or move, it’s because tiny chemical and electrical signals are racing between these neurons along billions of tiny neuron highways. Believe it or not, the activity in your brain never stops. Countless messages zip around inside it every second like a supercharged pinball machine. Your neurons create and send more messages than all the phones in the entire world. And while a single neuron generates only a tiny amount of electricity, all your neurons together can generate enough electricity to power a low-wattage bulb.

Neurons send information to your brain at more than 150 miles (241 kilometers) per hour. For example, a bee lands on your bare foot. Sensory neurons in your skin relay this information to your spinal cord and brain at a speed of more than 150 miles (241 kilometers) per hour. Your brain then uses motor neurons to transmit the message back through your spinal cord to your foot to shake the bee off quickly. Motor neurons can relay this information at more than 200 miles (322 kilometers) per hour.

Riding a bike seems impossible at first. But soon you master it. How? As you practice, your brain sends “bike riding” messages along certain pathways of neurons over and over, forming new connections. In fact, the structure of your brain changes every time you learn, as well as whenever you have a new thought or memory.

It is well known that any exercise that makes your heart beat faster, like running or playing basketball, is great for your body and can even help improve your mood. But large-scale efforts of scientists from a group of institutes from the National Institutes of Health have recently showed that for a period of time after you’ve exercised, your body produces a chemical that makes your brain more receptive for gaining new knowledge. So if you’re stuck on a homework problem, go out and play a game of soccer, then try the problem again. You just might discover that you’re able to solve it.

Эталон перевода

Ваш удивительный мозг

Вы носите в голове трехфунтовую массу морщинистого материала, которая контролирует все, что вы когда-либо будете делать. От возможности думать, учиться, творить и чувствовать эмоции до управления каждым мигмом, дыханием и сердцебиением - этот фантастический центр управления - ваш мозг. Это настолько удивительная структура, что в предисловии к книге «Обнаружение мозга» известный ученый Джеймс Уотсон написал: «Мозг - это самое сложное, что мы когда-либо открыли в нашей Вселенной. Он содержит сотни миллиардов ячеек, связанных между собой триллионами соединений. Мозг сбивает разум». Очевидно, чтобы понять функцию мозга, нам нужно противостоять ее сложности.

Представьте, что ваш котенок стоит на кухонном столе. Он собирается ступить на плиту. У вас есть только секунды, чтобы действовать. Получая доступ к сигналам, исходящим от ваших глаз, ваш мозг быстро вычисляет, когда, где и с какой скоростью вам нужно будет нырнуть, чтобы ее перехватить. Затем он приказывает вашим мышцам сделать это. Ваша реакция безупречна, поэтому он в безопасности. Ни один компьютер не может сравниться с удивительной способностью вашего мозга загружать, обрабатывать и реагировать на поток информации, исходящий из ваших глаз, ушей и других органов чувств.

Ваш мозг содержит около 100 миллиардов микроскопических клеток, называемых нейронами - столько, что вам понадобится более 3000 лет, чтобы пересчитать их все. Когда вы мечтаете, смеетесь, думаете, видите или двигаетесь, это происходит потому, что крошечные химические и

электрические сигналы проходят между этими нейронами по миллиардам крошечных нейронных магистралей. Вы не поверите, но активность вашего мозга никогда не прекращается. Бесчисленные сообщения проносятся внутри него каждую секунду, как автомат для игры в пинбол. Ваши нейроны создают и отправляют больше сообщений, чем все телефоны в мире. И хотя один нейрон вырабатывает лишь крошечное количество электричества, все ваши нейроны вместе могут вырабатывать достаточно электричества, чтобы запитать лампочку малой мощности. Нейроны отправляют информацию в ваш мозг со скоростью более 150 миль (241 км) в час. Например, пчела приземлилась на вашу босую ногу. Сенсорные нейроны вашей кожи передают эту информацию в спинной и головной мозг со скоростью более 150 миль (241 километр) в час. Затем ваш мозг использует двигательные нейроны, чтобы передать сообщение обратно через спинной мозг к стопе, чтобы быстро избавиться от пчелы. Моторные нейроны могут передавать эту информацию со скоростью более 200 миль (322 км) в час.

Поначалу езда на велосипеде кажется невозможной. Но скоро вы овладеете этим. Как? По мере того, как вы тренируетесь, ваш мозг снова и снова посылает сообщения о поездке на велосипеде по определенным путям нейронов, формируя новые связи. Фактически, структура вашего мозга меняется каждый раз, когда вы учитесь, а также всякий раз, когда у вас появляется новая мысль или воспоминание.

Хорошо известно, что любое упражнение, которое заставляет ваше сердце биться чаще, например, бег или игра в баскетбол, полезно для вашего тела и даже может помочь улучшить ваше настроение. Но крупномасштабные усилия ученых из группы институтов Национального института здоровья недавно показали, что в течение определенного периода времени после тренировки ваше тело вырабатывает химическое вещество, которое делает ваш мозг более восприимчивым к новым знаниям. Так что, если вы застряли на домашнем задании, выйдите и поиграйте в футбол, а затем попробуйте решить задачу еще раз. Вы сможете для себя обнаружить, что данная задача стала вам посильной.

7. Далее ответьте на вопросы по тексту: According to the text, the most distinctive characteristic of the brain is its

- 1) ability to control the body.
- 2) elaborateness.
- 3) size.
- 4) weight.

8. The claims that the brain is better than any computer because it

- 1) processes more information.
- 2) works faster.
- 3) can download information from different sources.
- 4) reacts to information more adequately.

9: According to the text, the work of brain neurons influences

- 1) electricity production.
- 2) our dreams.
- 3) everything we do.
- 4) character of messages we send.

10: The narrator compares the work of neurons to a pinball machine to

- 1) show the character of brain work.
- 2) raise the awareness of the brain's nature.
- 3) stress the amount of information that the brain processes.
- 4) illustrate the shape of the neuron highways.

11: Comparing sensory and motor neurons, we can make a conclusion that

- 1) motor neurons transmit information faster.
- 2) there are more motor neurons.
- 3) sensory neurons transmit information faster.
- 4) there are more sensory neurons.

12: The structure of brain changes when

- 1) our memory fails.
- 2) new neurons appear.
- 3) we are riding a bike.
- 4) we acquire new knowledge.

13: Physical exercises proved to be good for ...

- 1) the production of brain chemicals.
- 2) solving homework problems.
- 3) giving the brain a rest.
- 4) maintaining a good mood.

Эталон верных ответов:

1- 4	7-2	11-1
2-1	8-1	12-4
3-3	9-3	13-1
4-2	10-1	

Тема 9

Тест №1

1. Какой вспомогательный глагол используется в будущем времени?

- 1) was;
- 2) will;
- 3) were;
- 4) want.

2. В каком случае мы будем употреблять время Present Continuous для обозначения будущего времени?

- 1) Если мы что-то решили спонтанно сделать в будущем;
- 2) Когда мы собираемся что-то сделать в ближайшем будущем;
- 3) Когда определенные события запланированы на ближайшее будущее и по ним есть договоренность;
- 4) Во всех перечисленных выше случаях.

3. Соотнесите вопрос с его типом.

- | | |
|---|--------------------------|
| 1) Did you play quidditch, like all Harry Potter fans? | а) Разделительный вопрос |
| 2) Who wrote the best sonnet at a poet contest? | б) Альтернативный вопрос |
| 3) We won't go to Thailand next year, will we? | в) Вопрос к подлежащему |
| 4) Which game did you like more — quidditch or cricket? | г) Специальный вопрос |
| 5) Where are you going to travel next? | д) Общий вопрос |

4. Какие местоимения мы используем, если людей или предметов два?

- 1) both, neither;
- 2) both, all;
- 3) neither, all;
- 4) neither, none;

5. Какое из приведенных клише может использоваться во введении эссе?

- 1) It is a well-known fact that ...
- 2) It would be unfair not to mention that fact that ...
- 3) The arguments I have presented... would indicate that ...
- 4) Nowadays people are getting more and more concerned about...

6. Из скольких абзацев должно состоять эссе по английскому языку?

- 1) 4;
- 2) 5;
- 3) 3;
- 4) 6;

Эталон верных ответов

1-2

2-3

3- 1д, 2в, 3а, 4б, 5г

4-1

5-4

6-2

7. Переведите следующие клише для введения аргументов: Last but not least, To begin with, Besides, Moreover, In addition.

Эталон верных ответов: Последнее, но не менее важное, Начну с, Кроме того, Более того.

8. Переведите следующие единицы измерения: метр, килограмм, секунда, ампер, кельвин, кандела, моль.

Эталон верных ответов: metre (meter), kilogram, second, ampere, kelvin, candela, mole.

9. Переведите следующие единицы измерения: рад., °С, Гц, Н, Дж., Вт., Па.

Эталон верных ответов: rad, °C, Hz, N, J, W, Pa.

10. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

DO WE NEED HOLIDAY HOMEWORK? (Part 2)

“Why do teachers assign holiday homework? In a nutshell, they want their pupils to remember and retain what they’ve studied thus far, much like parents, who want their children to keep in touch with what has happened in school. Parents also like having their young ones occupied through the long breaks, and many believe that constant revision is the best way to learn.

“But, what about the kids themselves? I can’t think of many who would want to be doing what they think of as ‘boring’ stuff, that ‘ruins their holidays’. “However, I do believe that, with the right kind of homework assignments, the goals and expectations of **all** three groups – teachers, parents and children – can be achieved. It’s as simple as adopting a ‘learning through doing’ model.

“Homework that is relevant, interesting and engaging will increase a child’s understanding and permanent learning, through observation, experimentation and even interactions with peers.

“I have noticed that children enjoy learning, and retain information far more when they can apply it in the real world. It could be something as simple as applying math skills to a visit to the neighborhood market, and documenting their visit in a scrapbook, or watching films and reading books about a subject matter, rather than completing assignments.”

Перевод:

НУЖНО ЛИ НАМ ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ НА КАНИКУЛЫ?? (Часть 2)

«Почему учителя задают домашние задания на каникулы? В двух словах, они хотят, чтобы их ученики помнили и сохраняли то, что они изучили до сих пор, так же, как и их родители, которые хотят, чтобы их дети не забывали о том, что они проходили в школе. Родителям также нравится, когда их дети чем-то заняты между долгими перерывами (во время каникул), а также многие родители считают, что постоянное повторение изученного материала - лучший способ учиться.

«Но как насчет самих детей? Я не могу представить детей, которые хотели бы заниматься тем, что они считают "скучными" вещами, которые "портят их каникулы". «Однако я верю, что при правильном выполнении домашних заданий цели и ожидания всех трех групп - учителей, родителей и детей - могут быть достигнуты. Это так же просто, как принять модель «обучение на собственном опыте».

“Домашнее задание, которое является актуальным, интересным и увлекательным, улучшит понимание ребенка, а также мотивирует его на постоянное обучение посредством наблюдения, экспериментов и даже взаимодействия со сверстниками.

«Я заметил, что детям нравится учиться, и они гораздо больше запоминают информацию, когда они могут применять ее в реальном мире. Это может быть что-то столь же простое, как применение математических навыков во время посещения местного рынка и документирование их посещения в альбоме для вырезок, или просмотр фильмов и чтение книг по предмету, а не выполнение заданий».

Тема 10

Тест №1

1. Когда употребляется Present Perfect?

- 1) Если действие совершено, и мы видим результат;
- 2) Если действие совершено в определенный момент в прошлом;
- 3) Если действие совершится в определенный момент в будущем;
- 4) Если действие началось в прошлом и закончилось также в прошлом.

2. В чем основное смысловое различие между Present Perfect и Past Simple?

- 1) Во времени употребления;
- 2) В степени завершенности дела;
- 3) В результате деятельности;
- 4) В субъекте деятельности.

3. Генерализация — это:

- 1) Лексико-семантическая замена единицы ИЯ, имеющей более узкое значение, единицей ПЯ с более широким значением, т.е. преобразование, обратное конкретизации;
- 2) Лексико-грамматическая трансформация, при которой происходит замена утвердительной формы в оригинале на отрицательную форму в переводе;
- 3) Лексико-семантическая замена единицы ИЯ, имеющей более широкое значение, единицей ПЯ с более узким значением;
- 4) Способ перевода, при котором элементы смысла, утраченные при переводе единицы ИЯ в оригинале, передаются в тексте перевода каким-либо другим средством.

4. Вольный перевод ...

- 1) На практике встречается не часто;
- 2) Не используется в переводах произведений художественной литературы;
- 3) Противопоставляется свободному переводу;
- 4) Совершенно не допустим при переводе официальных текстов.

5. Конкретизация — это:

- 1) Лексико-семантическая замена единицы ИЯ, имеющей более узкое значение, единицей ПЯ с более широким значением;
- 2) Лексико-семантическая замена единицы ИЯ, имеющей более широкое значение, единицей ПЯ с более узким значением;
- 3) Лексико-грамматическая трансформация, при которой происходит замена утвердительной формы в оригинале на отрицательную форму в переводе;
- 4) Способ перевода, при котором элементы смысла, утраченные при переводе единицы ИЯ в оригинале, передаются в тексте перевода каким-либо другим средством.

6. Буквальный перевод ...

- 1) Безусловно адекватен;
- 2) Сохраняет содержание оригинала;
- 3) Соблюдает нормы и узус ПЯ;
- 4) Всегда неадекватен.

7. Адекватный перевод ...

- 1) Не обязательно является эквивалентным;
- 2) Это перевод, оправдывающий ожидания коммуникантов или лиц, осуществляющих оценку его качества;
- 3) Может допускать нарушение норм или узуса ПЯ;
- 4) Не обязан максимально обеспечивать выполнение прагматических задач.

8. В процессе перевода потери:

- 1) Не должны допускаться;
- 2) Неизбежны;
- 3) Должны сводиться к минимуму;
- 4) Не являются принципиальным недостатком.

9. Из перечисленных подвидов перевода, к информативному переводу не относится:

- 1) Перевод научно-технических материалов;
- 2) Перевод прозаических произведений;
- 3) Перевод патентных материалов;
- 4) Перевод газетно-информационных материалов;
- 5) Перевод официально-деловых материалов.

10. Нормой перевода ...

- 1) Проявляется как норма переводческой речи;
- 2) Совпадает с нормой эквивалентности перевода;
- 3) Является совокупность требований, предъявляемых к качеству перевода;
- 4) равняется прагматической норме перевода.

11. Определите из контекста значение выделенного слова: Mr. Blair is understood to have decided that legislation for full-scale reform of the Lords should not take place until after the next general elections.

- 1) Changes;
- 2) Lawyers;
- 3) Set of laws;
- 4) Chamber.

12. Определите из контекста значение выделенного слова: Mr. Blair is understood to have decided that legislation for full-scale reform of the Lords should not take place until after the next general elections.

- 1) Forced;
- 2) Made;
- 3) Gave;
- 4) Determined.

13. Для жанров официально-делового стиля характерны:

- 1) Высокий уровень унификации и стандартизации;
- 2) Высокий уровень абстрактности;
- 3) Эмоциональность и образность изложения;
- 4) Высокий уровень открытости и понятности.

14. Фраза «See you tomorrow, bye! » — относится к:

- 1) Научным текстам;
- 2) Разговорной речи;
- 3) Публицистике;
- 4) Деловой речи.

15. Кем ты работаешь? (translate into English)

- 1) What you do?
- 2) What do you does?
- 3) What do you do?
- 4) What does you does?

Эталон верных ответов:

1-1
2-3

3-1
4-4

5-2
6-4

7-2
8-3
9-2

10-3
11-3
12-4

13-1
14-2
15-3

Тема 11

1. She has to start this project tomorrow. (make a question)

- 1) She has to start this project tomorrow?
- 2) She start this project tomorrow?

3) Does she have to start this project tomorrow?

- 4) Does has to start this project tomorrow?

2. I ... from Moscow. (insert the verb to be in the correct form)

- 1) are
- 2) be
- 3) am**
- 4) is

3. They have to see her in the morning. (make a negative sentence)

- 1) They not has to see her in the morning.
- 2) They don't have to see her in the morning.**
- 3) They have no to see her in the morning.
- 4) They no have to see her in the morning.

4. I'm sure they to come. (поставьте подчеркнутый глагол в будущее время)

- 1) will come**
- 2) is come
- 3) came
- 4) am coming

5. My father (to read) a book now. (make a sentence in present continuous)

- 1) My father am read a book now.
- 2) My father am reading a book now.
- 3) My father is reading a book now.**
- 4) My father have reading a book now.

6. Training (find the Russian equivalent)

- 1) введение
- 2) рекомендация
- 3) увольнение
- 4) обучение**

7. В этой книге нет картинок. (choose the right translation)

- 1) There no any pictures in that book.
- 2) There aren't any pictures in that book.**
- 3) They are any pictures in that book.
- 4) There no pictures in that book.

8. Profession (Choose the correct definition)

- 1) a job that needs a high level of education and training**
- 2) a job you are not paid for
- 3) the papers and other materials you need for doing work
- 4) a plan of what someone is going to do and when they are going to do it

9. Кем работают твои родители? (translate into English)

- 1) What your parents?
- 2) What does your parents does?
- 3) What do not your parents?

4) What do your parents do?

10. Кому ты собираешься call about this problem? (translate the underlined part)

- 1) Who is you going to
- 2) Whom are you going to
- 3) When are you going

4) **Who are you going**

11. ... don't live in Moscow anymore. (insert the right pronoun)

- 1) He
- 2) Me
- 3) **They**
- 4) My

12. ... cat is not at home. (вставьте притяжательное местоимение)

- 1) He
- 2) Him
- 3) **My**
- 4) I

13. Harvard University, which celebrated its 350th anniversary in 1986, is ... institution of higher learning in the United States.

- 1) the funniest
- 2) **the oldest**
- 3) the youngest
- 4) the smallest

14. ... is the largest island in Europe.

- 1) **Great Britain**
- 2) Wales
- 3) England
- 4) Ireland

15. Хочешь сыра? (choose the right translation)

- 1) **Do you want some cheese?**
- 2) Do you want a cheeses?
- 3) Do you want a cheese?
- 4) Do you want a some cheese?

16. Choose the right word: _____ tea do you drink a day?

- 1) how often
- 2) is there
- 3) how many
- 4) **how much**

17. Canada is situated in _____.

- 1) Australia
- 2) Europe
- 3) **North America**
- 4) South America

18. Peter _____ not go in for sports this winter because he was unwell.

- 1) will
- 2) **did**
- 3) was
- 4) had

19. Choose the right verb forms: Oh, no! I _____ my keys!

- 1) lose
- 2) lost
- 3) had lost
- 4) have lost**

20. Choose the right word: This is a very easy question: _____ can answer it.

- 1) nobody
- 2) everybody**
- 3) no one
- 4) all

21. Choose the right word: I'll believe that when I _____ it.

- 1) telephone
- 2) meet
- 3) see**
- 4) saw

22. Выберите правильный ответ. UN is _____.

- 1) United Nation
- 2) United Nations**
- 3) Union Nation
- 4) Union Nations

23. Find the synonym: communicate

- 1) reply
- 2) respond
- 3) answer
- 4) talk**

24. Имя английского писателя Joseph Rudyard Kipling на русский язык передается как:

- 1) Джозеф Редьярд Кплин
- 2) Джой Редьярд Киплинг
- 3) Джемс Редиард Киплинг
- 4) Джозеф Редьярд Киплинг**

25. Выберите пословицу, которая наиболее точно передает значение английской пословицы: A man can do no more than he can.

- 1) Слово не воробей, вылетит — не поймаешь
- 2) Нет дыма без огня
- 3) Выше головы не прыгнешь**
- 4) Сколько голов, столько умов

26. Give Russian equivalent to the term: In accordance with

- 1) не исключая...
- 2) в соответствии**
- 3) соответственно
- 4) как говорится в...

27. Выберите правильный ответ. The Queen is head of _____.

- 1) the Church of Scotland
- 2) the Church of Ireland
- 3) the Church of Wales
- 4) the Church of England**

28. Fill in the missing word: The Internet — a global computer network, began in ...

- 1) Great Britain

- 2) France
- 3) Russia
- 4) **the USA**

29. Give the Russian equivalent: on the other hand

- 1) в обратную сторону
- 2) **с другой стороны**
- 3) вероятно
- 4) с этой точки зрения

30. Give the English equivalent: соответственно

- 1) otherwise
- 2) moreover
- 3) **accordingly**
- 4) meanwhile

Эталон верных ответов

1-3	11-3	21-3
2-3	12-3	22-2
3-2	13-2	23-4
4-1	14-1	24-4
5-3	15-1	25-3
6-4	16-4	26-2
7-2	17-3	27-4
8-1	18-2	28-4
9-4	19-4	29-2
10-4	20-2	30-3

2.2 Перечень устных реферативных сообщений/презентаций для текущего контроля успеваемости (по выбору преподавателя и/или обучающегося)

Тема 1

1. Перевод в жизни современного человека;
2. Виды перевода и их особенности;
3. Трудности перевода;
4. Медицинский перевод;
5. Особенности медицинского перевода;
6. Трудности медицинского перевода;
7. Электронные переводчики;
8. Машинный перевод;
9. Автоматизированный перевод;
10. Сравнительная характеристика машинного и автоматизированного перевода;
11. Деловой английский. Общая характеристика.
12. Особенности письменного делового английского;
13. Особенности устного делового английского;
14. Этикет США;
15. Этикет Великобритании;
16. Деловой этикет в США;
17. Деловой этикет в Великобритании;
18. Национальные особенности делового общения в США;
19. Национальные особенности делового общения в Великобритании

Тема 2

1. Профессиональная вербальная коммуникация в Америке;
2. Профессиональная невербальная коммуникация в Америке;
3. Профессиональная вербальная коммуникация в Великобритании;
4. Профессиональная невербальная коммуникация в Великобритании;
5. Использование ИТ в процессе перевода терминов;
6. Стилистические особенности неформального письма;
7. Грамматические особенности неформального письма;
8. Лексические особенности неформального письма;
9. Особенности перевода терминов;
10. Трудности перевода терминов;
11. Особенности перевода медицинских терминов;
12. Трудности перевода медицинских терминов;
13. Типология терминов;
14. Медицинские и общемедицинские термины;
15. Научные и общенаучные термины.

Тема 3

1. Особенности общенаучных аббревиатур;
2. Особенности научных аббревиатур;
3. Сравнение общенаучных и научных аббревиатур;
4. Особенности общемедицинских аббревиатур;
5. Особенности медицинских аббревиатур;
6. Сравнение общемедицинских и медицинских аббревиатур;
7. Особенности общенаучных сокращений;
8. Особенности научных сокращений;
9. Сравнение общенаучных и научных сокращений;
10. Особенности общемедицинских сокращений;
11. Особенности медицинский сокращений;
12. Сравнение общемедицинских и медицинских сокращений;
13. Особенности перевода общенаучных и научных аббревиатур;
14. Трудности перевода общенаучных и научных аббревиатур;
15. Особенности перевода общемедицинских и медицинских аббревиатур;
16. Трудности перевода общемедицинских и медицинских аббревиатур;

17. Особенности перевода общенаучных и научных сокращений;
18. Трудности перевода общенаучных и научных сокращений;
19. Особенности перевода общемедицинских и медицинских сокращений;
20. Трудности перевода общемедицинских и медицинских сокращений;
21. Профессиональная репрезентация – путь успеха.
22. Проблема языковой самоидентификации как барьер успешной профессиональной деятельности.
23. Стратегии саморепрезентации.
24. Невербальное расположение собеседника-работодателя.

Тема 4

1. Правовые аспекты деловой коммуникации;
2. Правовые аспекты перевода;
3. Этические аспекты деловой коммуникации;
4. Этические аспекты перевода;
5. Успешное резюме – ключ к успеху.
6. Принципы написания резюме на английском языке.

Тема 5

1. Диалог как форма коммуникации;
2. Монолог как форма коммуникации;
3. Особенности построения диалога;
4. Особенности построения монолога;
5. Особенности деловой документации;
6. Трудности перевода деловой документации;
7. Жанры деловой документации.

Тема 6

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Принцесса Диана; | 36. Кейт Мосс; |
| 2. Чарльз Дарвин; | 37. Кейт Уинслет; |
| 3. Уильям Шекспир; | 38. Кира Найтли; |
| 4. Исаак Ньютон; | 39. Артур Игнатиус Конан Дойл; |
| 5. Джон Леннон; | 40. Чарльз Лютвидж Доджсон; |
| 6. Маргарет Тетчер; | 41. Мадонна Луиза Вероника Чикконе; |
| 7. Майкл Кроуфорд; | 42. Мик Джаггер; |
| 8. Пол Маккартни; | 43. Наоми Кэмпбелл; |
| 9. Александр Флеминг; | 44. Джон Майкл "Оззи" Осборн; |
| 10. Королева Елизавета II; | 45. Оскар Фингал О'Флаэрти Уилс Уайльд; |
| 11. Стивен Хокинг; | 46. Пэрис Уитни Хилтон; |
| 12. Дэвид Боуи; | 47. Джозеф Редьярд Киплинг; |
| 13. Дэвид Бекхэм; | 48. Ричард Старки; |
| 14. Уильям Блейк; | 49. Роуэн Себастьян Аткинсон; |
| 15. Чарльз Диккенс; | 50. Уильям Сомерсет Моэм; |
| 16. Бой Джордж; | |
| 17. Флоренс Нантингейл; | |
| 18. Фредди Меркьюри; | |
| 19. Джордж Харрисон; | |
| 20. Чарли Чаплин; | |
| 21. Джейн Остин; | |
| 22. Алистер Кроули; | |
| 23. Робби Уильямс; | |
| 24. Джеффри Чосер; | |
| 25. Джоан Роулинг; | |
| 26. Боно; | |
| 27. Джон Рональд Толкин; | |
| 28. Агата Кристи; | |
| 29. Алан Милн; | |
| 30. Уильям Брэдли Питт; | |
| 31. Вивьен Изабель Свайр; | |
| 32. Джером Клапка Джером; | |
| 33. Джордж Оруэлл; | |
| 34. Дэниел Рафтон Крэйг; | |
| 35. Дэниел Джейкоб Рэдклифф; | |

Тема 7

1. Образование в США;
2. Медицинское образование в США;
3. Образование в Великобритании;
4. Медицинское образование в Великобритании;
5. Сравнение образования в США и в Великобритании;
6. Сравнение медицинского образования в США и Великобритании;
7. Особенности перевода имен собственных;
8. Трудности перевода имен собственных;
9. Типология имен собственных;
10. Реалии как особенность культуры;
11. Особенности перевода реалий;
12. Трудности перевода реалий;
13. Американские реалии;
14. Британские реалии.
15. Топонимы как средство описания географических объектов;
16. Особенности перевода топонимов;
17. Трудности перевода топонимов;
18. Американские топонимы;
19. Британские топонимы.

Тема 8

1. Способы изучения текста;
2. Способы анализа текста;
3. Особенности научного стиля;
4. Особенности делового стиля;
5. Особенности научно-популярного стиля;
6. Сравнение научного и научно-популярного стилей;
7. Жанры научного стиля;
8. Жанры научно-популярного стиля;
9. Жанры делового стиля.

Тема 9

1. Особенности перевода единиц измерения;
2. Трудности перевода единиц измерения;
3. Особенности написания эссе по английскому языку;
4. Трудности написания эссе по английскому языку;
5. Клише как языковое явление;
6. Особенности перевода клише;
7. Трудности перевода клише.

Тема 10

1. Война за независимость и создание США.
2. Декларация независимости и идеи Просвещения.
3. Американские просветители.
4. Отношение молодого американского общества к истории.
5. Изобразительное искусство периода становления США.
6. Изобразительное искусство периода становления США.
7. Доктрина Монро.
8. Романтическое движение и его особенности в культуре США.
9. Романы Ф. Купера.
10. Творчество писателей-романтиков Бирса, Ирвинга.
11. Реализм в культуре США второй половины XIX в.
12. Экономическое развитие страны после гражданской войны.
13. Выход США на лидирующие позиции в мировой экономике, способствовавшие этому факторы.
14. Идеология панамериканизма.
15. Включение США в борьбу за передел мира.
16. Зарождение американского театра.
17. Изобразительное искусство в США.
18. Американцы в европейской культуре.
19. Американская импрессионистка М. Кассэт.
20. Феномен массовой культуры.
21. Зарождение кино и его статус между искусством и бизнесом.
22. Творчество Т. Драйзера.
23. Маленький человек в новеллах О'Генри.
24. Движение «разгребателей мусора» в американской культуре начала XX в.

25. Положение США в мире после Первой мировой войны.
26. Американские литераторы в Европе.
27. Творчество Э. Хемингуэя, С. Фицджеральда.
28. Культура джаза и ее развитие от 20-х гг. к Великой депрессии.
29. Американский театр времен Великой депрессии.
30. Голливуд.

Тема 11 Темы рефератов по теме «культура стран изучаемого языка»

1. Великие творения и массовое производство в киноискусстве США.
2. Роль кино в жизни американского общества.
3. Наивное искусство «бабушки Мозес» (Э. М. Робертсон-Мозес).
4. Национальный романтизм живописи Уайетта (Уайеса).
5. Художники экспериментаторы и художники-реалисты США.
6. Развитие американской архитектуры.
7. «Поп-арт».
8. Торжество массовой культуры в условиях «общества всеобщего благоденствия».
9. Мифы и легенды Великобритании (король Артур, Стоунхендж и др.)
10. Период возрождения в Великобритании.
11. Этнический состав современной Британии.
12. Влияние средств массовой информации на формирование общественного мнения в современной Великобритании.
13. Национальные праздники Великобритании.
14. Жизнь молодежи в Великобритании.
15. Английский язык в Северной Америке.

Темы устных реферативных сообщений/презентаций могут быть предложены преподавателем из вышеперечисленного списка, а также обучающимся в порядке личной инициативы по согласованию с преподавателем.

2.3 Перечень тематических текстов для перевода

Тема 1

ТЕКСТ 1. The Skeletal system

The bones form the skeleton of the body. The most important part of the skeleton is the backbone. It is so important that naturalists divided all animals into two classes - those which have a backbone and those which have none. All the higher animals have a backbone, or vertebral column and they are therefore called vertebrate animals. The others are called invertebrate animals. The bones which form the skeleton or bony framework of the body include the bones of the head, the bones of the trunk, the bones of the lower and upper limbs. At the upper end of the backbone there is the skull. Inside the skull is the brain. The bones of the head include the bones which make up the box-like structure, the skull, and freely movable bone which forms our lower jaw. There is another box of bones in front of the backbone. The ribs, which join the backbone behind and bend round towards the breastbone in front, form a strong cage - the chest, inside of which there is the heart and the lungs. The bones of the trunk include the spinal column, the ribs and the breastbone.

The arms join the body at the shoulder, and the shoulder itself consists of two bones — the collar-bone in front, and the shoulder-blade behind. Between the shoulder and the elbow there is only one bone in the arm, but between the elbow and the wrist there are two. In the wrist there are eight small bones. They are bound (связаны) together, but their large number allows the wrist to bend freely. Next come the bones of the hand itself. In the body or palm of the hand there are five long bones - one for each finger and one for the thumb. Each of the fingers has three bones, and the thumb has two. Thus we have twenty-seven bones in the framework of the hand and wrist alone.

СКЕЛЕТ ЧЕЛОВЕКА.

Кости образуют скелет тела. Самая важная часть скелета - это позвоночник. Позвоночник - это настолько важный орган в человеческом организме, что натуралисты разделили всех животных на два класса - тех, у которых есть позвоночник, и тех, у которых его нет. Все высшие животные имеют позвоночник, и поэтому их называют позвоночными животными. Остальные называются беспозвоночными животными.

Кости, образующие скелет или костный каркас тела, включают кости головы, кости туловища, кости нижних и верхних конечностей.

На верхнем конце позвоночника находится череп. Внутри черепа находится мозг. Кости головы включают кости, образующие коробчатую структуру, череп и свободную подвижную кость, - нижнюю челюсть.

Перед позвоночником есть еще один комплекс костей. Ребра, которые соединяются сзади с позвоночником и огибают грудину спереди, образуют прочную клетку - грудную клетку, внутри которой находятся сердце и легкие. Кости туловища включают позвоночник, ребра и грудину.

Руки соединяются с корпусом тела в плече, а само плечо состоит из двух костей - ключицы спереди и лопатки сзади. Между плечом и локтем в руке только одна кость, а между локтем и запястьем - две. В запястье восемь мелких костей.

Они связаны между собой, но их большое количество позволяет запястью свободно сгибаться. Далее идут кости самой руки. На теле или ладони пять длинных костей - по одной для каждого пальца и одна для большого пальца. У каждого пальца по три кости, а у большого пальца - по две. Таким образом, у нас есть двадцать семь костей только на руке и запястье.

Тема 2

ТЕКСТ 2. Types of Muscles

The word «muscle», according to one theory, comes from a Latin word that means «little mouse»: that is when a man's muscles are contracting they look as if a little mouse runs about under his skin. According to another theory the word «muscle» comes from a Greek expression that means «to enclose», that is layers of muscles enclose the body. We know that the muscles constitute approximately 50 per cent of the total body weight, slightly more in the average male than the female. Tendons, fasciae and the various organs themselves depend on the muscular system and the function of muscle cells.

There are three main types of muscular tissue that we identify and classify according to their structure and functions:

- 1) smooth or visceral muscle,
- 2) striated or skeletal muscle,
- 3) cardiac muscle.

Smooth muscles can contract slowly. They make up the walls of the internal organs such as those of the blood vessels, and the digestive tract. Since we identify the internal organs as viscera, we sometimes call smooth muscles visceral muscles. The visceral muscles react relatively slowly to changes within the body and do so without the intervention of the will.

The walls of the blood vessels are contracting or expanding when they respond to certain chemicals in the blood or in response to the effect of temperature but we cannot deliberately cause them to lift our arm or open our mouth. For this reason, we may call them involuntary muscles. Smooth muscle tissue consists of long cells. Smooth muscle fibres are bound into bundles by connective tissue which contain blood vessels and nerves.

Striated muscle tissue consists of large fibres in the form of bundles. Striated muscles are most necessary for manipulation of the bones of the skeleton. Those are the muscles necessary for walking, running, turning the head and so on. That's why we sometimes call them skeletal muscles.

This type of muscle tissue includes the large muscle masses of the body, the muscles of the arms, legs, back etc. It includes all those muscles which must react quickly to changes in the environment, i.e. those that become active through an effort of will. For this reason, we call striated muscles voluntary muscles.

Cardiac (heart) muscle is, in a sense, a cross between the previous two. A characteristic feature of cardiac muscle is that fibers have neither a beginning nor an end. In other words, the heart is simply a huge net of muscles in which all elements are continuous with each other. Cardiac muscles («heart» - Greek) have the strength and force of contraction of the skeletal muscle. Cardiac muscle is under complete involuntary control. In that, it resembles visceral muscle.

ТИПЫ МЫШЦ.

Слово «мышца», согласно одной теории, происходит от латинского слова, означающего «мышка»: когда мышцы человека, сокращаются, они выглядят так, как будто мышка пробегает под его кожей. Согласно другой теории, слово «muscle» происходит от греческого выражения, означающего «окружать», то есть слои мышц окружают тело.

больше у среднего мужчины, чем у женщины. Сухожилия, фасции и различные органы зависят от мышечной системы и функции мышечных клеток.

Существует три основных типа мышечной ткани, которые мы определяем, классифицируем и идентифицируем в соответствии с их структурой и функциями:

- 1) гладкая или висцеральная мышца,
- 2) поперечнополосатая или скелетная мышца,
- 3) сердечная мышца.

Гладкие мышцы могут сокращаться медленно. Они составляют стенки внутренних органов, например, кровеносных сосудов и пищеварительного тракта. Поскольку мы называем внутренние органы как висцеральными органами, мы иногда называем гладкие мышцы висцеральными мышцами.

Висцеральные мышцы относительно медленно реагируют на изменения в организме и делают это произвольно.

Стенки кровеносных сосудов сужаются или расширяются, когда они реагируют на определенные химические вещества в крови или в ответ на воздействие температуры, но мы не можем сознательно заставить их поднимать руку или открыть рот.

По этой причине мы можем назвать их произвольными мышцами. Гладкая мышечная ткань состоит из длинных клеток. Гладкие мышечные волокна связаны в пучки соединительной тканью, содержащей кровеносные сосуды и нервы.

Поперечнополосатая мышечная ткань состоит из крупных волокон в виде пучков. Поперечнополосатые мышцы необходимы для движения костей скелета. Это мышцы, необходимые для ходьбы, бега, поворота головы и так далее. Вот почему мы иногда называем их скелетными мышцами.

Этот тип мышечной ткани включает большие мышечные массы тела, мышцы рук, ног, спины и т. д. Он включает в себя все те мышцы, которые должны быстро реагировать на изменения в окружающей среде, т.е. те, которые становятся активными благодаря усилию воли. По этой причине мы называем поперечнополосатые мышцы произвольными мышцами.

Сердечная мышца - это в некотором смысле нечто среднее между двумя предыдущими. Характерной особенностью сердечной мышцы является то, что ее волокна не имеют ни начала, ни конца. Другими словами, сердце - это просто огромная сеть мышц, в которой все элементы непрерывно связаны друг с другом. Сердечная мышца («сердце» - греч.) обладает силой и способностью к сокращению, как и скелетная мышца. Сердечная мышца сокращается произвольно. В этом у нее сходство с висцеральной мышцей.

Тема 3

Pulmonary, systemic and coronary circulation.

Human cardiovascular system

The main components of the human cardiovascular system are the heart and the blood vessels. It includes: the pulmonary circulation, a "loop" through the lungs where blood is oxygenated; and the systemic circulation, a "loop" through the rest of the body to provide oxygenated blood. An average adult contains five to six quarts (roughly 4.7 to 5.7 liters) of blood, which consists of plasma, red blood cells, white blood cells, and platelets. Also, the digestive system works with the circulatory system to provide the nutrients the system needs to keep the heart pumping.

Pulmonary circulation

The pulmonary circulation is the portion of the cardiovascular system which transports oxygen-depleted blood away from the heart, to the lungs, and returns oxygenated blood back to the heart.

Oxygen deprived blood from the vena cava enters the right atrium of the heart and flows through the tricuspid valve into the right ventricle, from which it is pumped through the pulmonary semilunar valve into the pulmonary arteries which go to the lungs. Pulmonary veins return the now oxygen-rich blood to the heart, where it enters the left atrium before flowing through the mitral valve into the left ventricle. Then, oxygen-rich blood from the left ventricle is pumped out via the aorta, and on to the rest of the body.

Systemic circulation

Systemic circulation is the portion of the cardiovascular system which transports oxygenated blood away from the heart, to the rest of the body, and returns oxygen-depleted blood back to the heart. Systemic circulation is, distance-wise, much longer than pulmonary circulation, transporting blood to every part of the body.

Coronary circulation

The coronary circulatory system provides a blood supply to the heart. As it provides oxygenated blood to the heart, it is by definition a part of the systemic circulatory system.

ПЕРЕВОД:

МАЛЫЙ (ЛЕГОЧНЫЙ) КРУГ КРОВООБРАЩЕНИЯ И КОРОНАРНОЕ КРОВООБРАЩЕНИЕ. СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТАЯ СИСТЕМА ЧЕЛОВЕКА.

Главные компоненты сердечно-сосудистой системы – сердце и кровеносные сосуды. Сердечно-сосудистая система включает в себя легочное кровообращение, своего рода «круг кровообращения» в легких, где кровь насыщается кислородом, и большой круг кровообращения, по которому насыщенная кислородом кровь проходит по всему организму. В среднем у взрослого человека содержится 5-6 квартов (приблизительно 4.7-5.7 литров) крови, которая состоит из плазмы, красных кровяных телец, белых кровяных телец и тромбоцитов (Пищеварительная система также работает с сосудистой системой, доставляя питательные вещества для поддержания работы сердца).

Легочный круг кровообращения.

Легочный круг кровообращения – это та часть сердечно-сосудистой системы, которая транспортирует бедную кислородом кровь от сердца к легким и возвращает насыщенную кислородом кровь к сердцу.

Бедная кислородом кровь из полной вены поступает в правое предсердие и течет через трехстворчатый клапан в правый желудочек, из которого закачивается через полулунный клапан легочного ствола в легочные артерии, которые проходят в легкие. Легочные вены переносят уже насыщенную кислородом кровь к сердцу, откуда она поступает в левое предсердие, проходит через митральный клапан в левый желудочек. Затем насыщенная кислородом кровь из левого желудочка выталкивается через аорту и потом проходит по всему телу.

Большой круг кровообращения.

Большой круг кровообращения – это та часть сердечно-сосудистой системы, которая транспортирует насыщенную кислородом кровь от сердца по всему организму и возвращает обедненную кислородом кровь к сердцу. Большой круг кровообращения намного длиннее, чем малый (легочный) круг кровообращения, проходит большее расстояние по всему телу, распространяя кровь к каждой части тела.

Коронарное кровообращение.

Поскольку коронарная кровеносная система доставляет кровь к сердцу, то она является частью большого круга кровообращения.

Тема 4

The Problem of Smoking.

Smoking is the best way to bad health. Today half the men and a quarter of the women in the world smoke on the average. Some people think that there is not much sense in refraining from smoking, since the inhabitants of many cities and even villages breathe air contaminated with industrial and automobile wastes. They are very wrong. Vehicle exhaust gases are harmful in themselves, but a smoking driver is subjected to something far more dangerous. Take another example: according to WHO (World Health Organisation) figures, the sick rate is higher among smoking workers of the heavy engineering, chemical, ceramic, mining, building, cement and rubber industries. The harm of tobacco smoke on women should be especially emphasized. In particular, smoking may affect the course of pregnancy. Smoking women may bring into the world crippled or abnormal children. The evidence that exposure to other people's smoke is dangerous to health is now incontrovertible. The exposure to secondhand smoke is a serious health risk to non-smokers, increasing their chance of contracting lung cancer and heart disease. The degree of risk depends on the extent and duration of exposure. Particularly there is a high risk among workers in the hospitality industries (bar staff, casino workers and other employees in workplaces where smoking is routine). It is estimated that secondhand smoke causes one premature death a week. In the past few years some measures have been taken to reduce smoking. There has been a growing awareness of the dangers of smoking throughout the world. The anti-smoking campaigns launched in a number of countries have brought about extensive public censure of this harmful habit and a decrease in the number of smokers among some groups of the population.

In our country the campaign to beat the cigarette habit has acquired a purposeful nature. Special legislative, medical and educational measures are being worked out. Instructions forbid smoking among schoolchildren. Lessons on the harm of smoking have been included in courses of the anatomy, physiology and hygiene, the sale of cigarettes to minors is prohibited. Warnings against the harm of smoking are printed on packets of cigarette brands.

The ministries of railways, civil aviation, merchant marine and culture have worked out and now implement measures for regulating, limiting and restricting smoking in long-distance and suburban trains, planes, on sea vessels, in theatres, clubs, etc.

ПЕРЕВОД:

ПРОБЛЕМА КУРЕНИЯ.

Курение — это лучший способ испортить свое здоровье. Сегодня, в среднем, во всем мире курят половина мужчин и четверть всех женщин. Некоторые люди думают, что нет особого смысла воздерживаться от курения, так как жители многих городов и даже деревень дышат воздухом, загрязненным промышленными отходами и выхлопными газами. Они очень ошибаются. Выхлопные газы автомобилей очень вредны сами по себе, но курящий водитель подвергается еще большей опасности. Возьмем другой пример: согласно данным Мировой организации здравоохранения, среди курящих рабочих тяжелой, химической, керамической, угольной, строительной, цементной и производящей резину отраслей промышленности уровень заболеваемости выше. Особенно следует отметить негативное влияние табачного дыма на женщин. В особенности курение может повлиять на процесс беременности. Есть риск того, что курящие женщины могут родить детей-инвалидов или неполноценных детей. Сегодня не нужно доказывать, что воздействие табачного дыма на других людей — опасно для здоровья. Воздействие пассивного курения представляет серьезный риск для здоровья некурящих людей, увеличивая шансы заболеть раком легких или сердечными заболеваниями. Степень риска зависит от радиуса и продолжительности такого воздействия. Особенно высок риск среди людей, работающих в сфере обслуживания (работники бара, казино и другие служащие), где курение общепринято. Согласно подсчетам, пассивное курение становится причиной одной преждевременной смерти в неделю. В последнее время предпринимаются определенные меры для сокращения числа курильщиков. За последние несколько лет во всем мире вырос уровень осознания того, что курение вредно. Проводимые кампании против курения в ряде стран стали причиной общественного неодобрения этой вредной привычки и способствовали уменьшению числа курящих среди некоторых слоев населения. В нашей стране кампания против курения приобрела целенаправленный характер. Разрабатываются специальные законодательные, медицинские и воспитательные меры. По правилам курение среди школьников запрещено. Лекции о вреде курения были включены в курсы анатомии, физиологии и гигиены. Продажа сигарет несовершеннолетним запрещена. Предупреждение о вреде курения печатается на сигаретных пачках. Министерства железнодорожных сообщений, гражданской авиации, торгового флота и культуры разработали меры, которые в настоящее время внедряются в жизнь. Данные постановления ограничивают и сокращают курение в поездах дальних и пригородных сообщений, в самолетах, на морских судах, в театрах, клубах и т. д.

Тема 5

INFECTIOUS DISEASES. DIPHTHERIA. HEPATITIS.

Diphtheria is a highly contagious disease which mainly effects the throat. The symptoms are sore throat, fever, headache. There is difficulty in swallowing. There is a whitish patch in the throat and if it spreads to the windpipe, there is difficulty in breathing. The child looks ill and toxic. The disease can lead to many complications of nerves, heart and kidneys, and sometimes an emergency operation (tracheotomy) may have to be done if the windpipe gets blocked with the membrane and the child has difficulty in breathing. The child will have to be hospitalized in an infectious disease hospital for 3-4 weeks, and then convalescence proceeds at home for a few weeks more. This disease can be prevented by immunizing the child.

Hepatitis is a quite common disease. Sometimes one can hear "jaundice". The disease is acquired by drinking, or eating anything contaminated by the hepatitis virus, which is passed in the infected person's stool (fecal-oral route). The presence of hepatitis is a pointer to the inadequate arrangements of safe water supply and sewage disposal in a locality (sanitary conditions failure) ... The virus is very resistant and even boiling does not destroy it. There is fever, loss of appetite, vomiting and pain in the upper abdomen. Loss of appetite and a feeling of being sick is out of proportion of the fever. Even the smell or sight of food may make the person sick. In 4-5 days the urine becomes dark in colour, and later the eyes and skin become yellow. Gradually, the appetite returns and the fever comes down. The child should remain in bed as long as he has fever and feels it. Once his appetite returns he can play about in the house, but shouldn't go to nursery school till jaundice has disappeared and he feels quite well. In the acute stage, the child should be encouraged to drink sweet drinks such as orange juice. Sugar is good for recovery of the liver. As appetite returns, ordinary household food can be given, but you should cut down on butter, oil, fried food.

ПЕРЕВОД:

ИНФЕКЦИОННЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ. ДИФТЕРИЯ. ГЕПАТИТ.

Дифтерия – это высоко контагиозное заболевание, которое главным образом поражает горло. Симптомы дифтерии – боль в горле, лихорадка, головная боль. Существуют трудности при глотании. В горле появляется беловатый налет, и, если он распространяется на дыхательные пути, то будут трудности при дыхании. Ребенок выглядит больным, как после интоксикации. Заболевание может привести ко многим осложнениям со стороны нервной системы, сердечно-сосудистой системы и почек, и иногда требуется неотложная операция (трахеотомия), если дыхательное горло перекрывается беловатой пленкой-налетом и у ребенка трудности при дыхании. Ребенок может быть госпитализирован на 3-4 недели в больницу, а потом выздоровление продолжается несколько недель дома. Заболевание можно предотвратить путем иммунизации ребенка.

Гепатит – это очень распространенное заболевание. Иногда можно услышать «желтуха». Болезнь приобретается при употреблении питья или еды, зараженной вирусом гепатита, который передается через стул инфицированного человека (фекально-оральный путь). Присутствие вируса указывает на неправильную установку источников водоснабжения и канализации в жилой местности (нарушение санитарных условий). Вирус очень устойчив и даже кипячение не разрушает его. У больного присутствует лихорадка, потеря аппетита, тошнота и боль в правой части живота. Потеря аппетита и тошнота возрастают по мере усиления лихорадки. Даже запах и вид еды могут вызвать тошноту. Через 4-5 дней моча становится темной. А глаза и кожа приобретают желтый цвет. Постепенно аппетит возвращается, и лихорадка спадает. Ребенку следует соблюдать постельный режим, пока не спадет лихорадка. Как только аппетит возвращается. Ребенок может играть дома, но ему не следует ходить в детский садик, пока не исчезнет желтуха и он не будет чувствовать себя хорошо. В острой стадии ребенку следует давать сладкие соки, например, апельсиновый сок. Сахар прекрасен для восстановления печени. По мере возвращения аппетита ребенку следует давать обычную домашнюю еду, но при этом ограничить потребление сливочного и растительного масла, жареной пищи.

Тема 6

HEALTHY LIFESTYLE.

It is widely known that life expectancy is increasing. But the reason why the average figures are higher than they used to be, say, hundred years ago is not that all people live longer than before. One reason is that, due to medical research, many illnesses were eliminated; the second one is that fewer people die in wars. Generally, the life of modern man is endangered by many factors. One is the increasing pollution of the environment by industry and transport; another one is sedentary lifestyle of people living in cities and towns, that is, the majority of the population of the planet. The third one is the quality of food we eat and water we drink which results in a lot of diseases. The fourth one is that living in big cities leads to epidemics, and even pandemics of many catchy illnesses. Unhealthy life results in the fact that many people are overweight. The only possible way of preserving your health is, therefore, healthy way of life which includes keeping fit, balanced meals, and giving up unhealthy habits like smoking, drinking alcohol, and, of course, drugs. Physical fitness is a general state of good physical health. For anyone who really wants to be healthy, fitness has become an integral part of their lives. The fitness boom resulted in a rise in the numbers of people participating in sports and sports activities. It is a well-known fact that even moderate physical activity can protect you from heart diseases and strokes, obesity and influenza. There are many ways of keeping fit. Firstly, you could visit health and fitness clubs. A lot of health and fitness clubs, public leisure

centres, huge indoor water parks are very popular among people of all ages. Secondly, regular exercise is necessary. People of different ages can choose or design exercises that will fit them. Some people do aerobics or yoga; others prefer weight training in a gym. Many people prefer walking or jogging which are the cheapest and most accessible sports. Doing some sport or other on a regular basis is the best way of keeping fit. In Russia a number of sports activities are popular among the old and the young: football, swimming, cycling, skiing, skating, fishing, hunting, roller-skating, etc. Mass running competitions gain popularity with Russians. City marathons have become sporting events reported on the radio, television and in the press. A healthy diet is an important part of staying healthy, too. This diet contains reduced amounts of cholesterol, fat, sugar and salt. It helps protect our body from a wide range of diseases; the most dangerous are heart diseases, liver diseases, and cancer.

To stay healthy one must, of course, abstain from smoking. Everybody knows smoking is hazardous for your health and can lead to fatal diseases like cancer. Smoking should undoubtedly be banned in all public places.

ПЕРЕВОД: ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ.

1. Средняя продолжительность жизни растет, но жизни современного человека до сих пор угрожают многие факторы, такие как нарастающее загрязнение окружающей среды, сидячий образ жизни большинства населения, качество еды и т. д. 2. Единственный способ сохранить здоровье — это здоровый образ жизни, который включает поддержание хорошей физической формы, сбалансированное питание и отказ от нездоровых привычек, таких как алкоголь, курение и наркотики. 3. Поддержание хорошей физической формы стало неотъемлемой частью жизни многих людей, так как они занимаются спортом и физкультурой. 4. Даже умеренная физическая активность может защитить от болезней сердца и инсультов, ожирения и гриппа. 5. Чтобы поддерживать хорошую физическую форму, можно посещать оздоровительные клубы, оздоровительные центры, крытые аквапарки или просто регулярно заниматься физическими упражнениями — аэробикой и йогой, тренироваться в спортивном зале, заниматься ходьбой, бегом трусцой или другими доступными видами спорта. 6. Массовые соревнования по бегу завоевывают популярность у россиян, городские марафоны стали спортивными событиями, которые освещаются на радио, телевидении и в прессе. 7. Здоровая диета содержит небольшие количества холестерина, жира, сахара и соли и защищает наше тело от большого количества заболеваний, в том числе сердечных заболеваний, заболеваний печени и рака. 8. Следует воздерживаться от курения, поскольку курение вредно для здоровья и может привести к смертельным заболеваниям.

Тема 7

Blood.

In its state blood contains a fluid called plasma plus microscopically cellular elements: erythrocytes, leucocytes and trombocytes. Erythrocytes are red blood cells of which 4.5-5 million are found in each cubic milimetre. These cells are made in the bone marrow and are important in transporting oxygen from the lungs through the blood stream to the cells all over the body. The oxygen is then used up by body cells in the process of converting food to energy (catabolism). Hemoglobin, containing iron, is an important protein in erythrocytes which helps in carrying the oxygen as it travels through the blood stream. Erythrocytes also carry away carbon dioxide (CO₂), a waste product of catabolism of food in cells, from body cells to the lungs. On arriving there it is expelled in the process of breathing. Leukocytes are white blood cells from 4,000 to 10,000 per cubic milimetre existing in several types: granocytes, agranulocytes which are also subdivided into different types. Granulocytes are cells with granules in their cytoplasm formed in the bone marrow. There are three types of granulocytes: eosinophils, basophils, neutrophils. Agranulocytes are produced in lymph nodes and spleen. There are two types of agranulocytes: lymphocytes and monocytes. Thrombocytes or platelets are tiny cell formed in bone marrow. They are necessary for blood clotting. Their number is 400,000 per cubic millimeter. The plasma is the fluid portion before clotting has occurred. The serum is the fluid portion of blood remaining after the coagulation process is completed.

ПЕРЕВОД:

КРОВЬ.

В состав крови входит жидкость, называемая плазмой и микроскопические элементы: эритроциты, лейкоциты и тромбоциты. Эритроциты – это красные кровяные клетки, 4,5-5 миллионов в каждом кубическом миллиметре. Эти клетки образуются в костном мозге и играют важную роль в транспортировке кислорода из легких через кровоток к клеткам всего тела. Кислород используется клетками тела в процессе преобразования пищи в энергию (катаболизм). Гемоглобин, содержащий железо, - это важный белок в эритроцитах, который помогает в транспортировке кислорода по кровотоку.

Эритроциты также переносят углекислый газ, продукт выделения катаболизма, от клеток тела к легким. Затем кислород высвобождается в процессе дыхания. Лейкоциты – это белые кровяные тельца от 4.000 до 10.000 в каждом кубическом миллиметре. Существует несколько типов лейкоцитов: гранулоциты, агранулоциты, которые также подразделяются на несколько типов. Гранулоциты – это клетки с гранулами в цитоплазме, они формируются в костном мозге. Существуют три типа гранулоцитов; эозинофилы, базофилы, нейтрофилы. Агранулоциты производятся в лимфатических узлах и селезенке. Есть два типа

агранулоцитов: лимфоциты и моноциты. Тромбоциты, или пластины, - это крошечные клетки, которые формируются в костном мозге. Они нужны для свертывания крови. Их насчитывается до 400.000 в каждом кубическом миллиметре. Плазма – это жидкая часть крови, которая образуется до свертывания крови.

Тема 8

RESPIRATORY DISEASES. PNEUMONIA. BRONCHITIS.

Pneumonia is an acute inflammation of the lung. It may be caused by bacteria or viruses. It may follow a cold or bronchitis, or may come suddenly. It may also be a complication of measles or whooping cough. The child looks ill, has fever, cough and very rapid breathing. He may also complain of pain in chest. A doctor should be consulted, and depending on the severity the child may be treated at home or admitted to a hospital. If his breathing is very rapid, he may need oxygen. Most pneumonias can be treated with antibiotics. Pneumonia can be dangerous in a malnourished child, especially if it is due to a microorganism called staphylococcus. Viral pneumonia cures gradually. The child should be kept in bed, given plenty of water and a highly nourishing diet.

Bronchitis may be mild or severe. It simply means that the cold spread to the air passages. There may or may not be fever, but the cough may be severe and it may interfere with feeds and sleep. The child may have a very rapid breathing. If there is fever and the person coughs frequently, you must consult a doctor. Even without a fever, if the cough persists a doctor should be consulted. Aspirin may be given to bring down the fever.

ПЕРЕВОД:

РЕСПИРАТОРНЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ. ПНЕВМОНИЯ. БРОНХИТ.

Пневмония – это острое воспаление легких. Она может быть вызвана бактериями или вирусами. Она может сопутствовать простуде или бронхиту, или возникает неожиданно. Пневмония может быть осложнением кори или коклюша. Ребенок выглядит больным, у него лихорадка, кашель и очень частое дыхание. Он может также жаловаться на боль в груди. Следует проконсультироваться с доктором, и, в зависимости от тяжести заболевания, ребенку нужно лечиться дома или доставит его в больницу. Многие пневмонии лечатся антибиотиками. Пневмония может быть опасной у плохо питающегося ребенка, особенно если заболевание вызвано микроорганизмом под названием «стафилококк». Вирусные пневмонии лечатся постепенно. Ребенку нужно соблюдать постельный режим, давать обильное питье и высокопитательную диету.

Бронхит может протекать в легкой или тяжелой степени. Этот просто означает, что воздух прошел через дыхательные пути. При бронхите может присутствовать или отсутствовать лихорадка, но кашель очень сильный и мешает еде и сну. У ребенка может быть очень частое дыхание. Если присутствует лихорадка и кашель частый, Вам нужно проконсультироваться с доктором. Даже если лихорадки нет, а кашель не проходит, следует обратиться к врачу. Для того, чтобы снизить жар, дают аспирин.

Тема 9

Secretion.

Secretion is a process generally brought by an organ called a gland.

A gland whether simple or complex in structure may be looked upon as a tube, whose walls are composed of highly specialized epithelial cells, gland cells.

The tube is closed at the end.

In many glands the other end of the lumen opens up, either directly or by means of a special duct, onto a free surface, such as the skin, the interior of mouth, etc.

The materials produced by the gland are poured onto this free surface, for which reason the secretion of this type of gland is spoken as an external secretion.

The gland is surrounded by a dense network of capillaries.

The distinct process takes place in a gland: the gland cell serves as a transfer agency or it acts as a manufacturing plant or both.

In the first instance, certain materials, water and NaCl are taken out of the cell, passed into the duct and secreted on a free surface.

All types of glands transfer water in this manner.

Other glands taken certain materials out of the blood stream and chemically transform them into new compounds, they then being poured into the duct.

The activity of the gland is normally accompanied by a great dilation of its blood vessels, without this increased flow of blood a gland can't function for any appreciable length of time.

Nevertheless, in many instances of blood flow in itself in not the direct cause of secretion, for by administrating certain drugs it is possible to stop the secretion completely although the flow of blood continues.

ПЕРЕВОД:

СЕКРЕЦИЯ.

Секреция – это процесс, вырабатываемый органом, который имеет анатомическое название «железа». Железа, простая или сложная по своему строению, может выглядеть как трубка, стенки которой выстланы высокоразвитыми клетками, железистыми клетками. Такая трубка закрывается на конце. Во многих железах противоположный конец полости трубочки открывается посредством специального протока на свободную

поверхность, такую как кожа, внутренняя поверхность полости рта и т.д. Вещества, производимые железой, выливаются на свободную поверхность, поэтому секреция такого типа желез называется внешней секрецией. Железа окружена густой сетью капилляров. В железе происходит отчетливый процесс- она либо служит переносчиком агента или действует как производящее предприятие или выполняет обе функции. В первом случае определенные вещества, такие как вода и натрий хлор, взятые из клетки, проходят через проток и выливаются на свободную поверхность. Все типы желез переносят воду таким способом. Другие типы желез берут определенные вещества из крови и химически преобразовывают их в новые соединения, а потом высвобождают их в проток. В норме деятельность железы сопровождается расширением кровеносных сосудов; без увеличения кровотока железа не может функционировать значительно долгое время. Несмотря на это, во многих случаях кровоток сам по себе не является прямой причиной секреции, но прием определенных препаратов может остановить секрецию.

Тема 10

Secretion.

Secretion is a process generally brought by an organ called a gland.

A gland whether simple or complex in structure may be looked upon as a tube, whose walls are composed of highly specialized epithelial cells, gland cells.

The tube is closed at the end.

In many glands the other end of the lumen opens up, either directly or by means of a special duct, onto a free surface, such as the skin, the interior of mouth, etc.

The materials produced by the gland are poured onto this free surface, for which reason the secretion of this type of gland is spoken as an external secretion.

The gland is surrounded by a dense network of capillaries.

The distinct process takes place in a gland: the gland cell serves as a transfer agency or it acts as a manufacturing plant or both.

In the first instance, certain materials, water and NaCl are taken out of the cell, passed into the duct and secreted on a free surface.

All types of glands transfer water in this manner.

Other glands taken certain materials out of the blood stream and chemically transform them into new compounds, they then being poured into the duct.

The activity of the gland is normally accompanied by a great dilation of its blood vessels, without this increased flow of blood a gland can't function for any appreciable length of time.

Nevertheless, in many instances of blood flow in itself is not the direct cause of secretion, for by administering certain drugs it is possible to stop the secretion completely although the flow of blood continues.

ПЕРЕВОД:

СЕКРЕЦИЯ.

Секреция – это процесс, вырабатываемый органом, который имеет анатомическое название «железа». Железа, простая или сложная по своему строению, может выглядеть как трубка, стенки которой выстланы высоко развитыми клетками, железистыми клетками. Такая трубка закрывается на конце. Во многих железах противоположный конец полости трубочки открывается посредством специального протока на свободную поверхность, такую как кожа, внутренняя поверхность полости рта и т.д. Вещества, производимые железой, выливаются на свободную поверхность, поэтому секреция такого типа желез называется внешней секрецией. Железа окружена густой сетью капилляров. В железе происходит отчетливый процесс- она либо служит переносчиком агента или действует как производящее предприятие или выполняет обе функции. В первом случае определенные вещества, такие как вода и натрий хлор, взятые из клетки, проходят через проток и выливаются на свободную поверхность. Все типы желез переносят воду таким способом. Другие типы желез берут определенные вещества из крови и химически преобразовывают их в новые соединения, а потом высвобождают их в проток. В норме деятельность железы сопровождается расширением кровеносных сосудов; без увеличения кровотока железа не может функционировать значительно долгое время. Несмотря на это, во многих случаях кровоток сам по себе не является прямой причиной секреции, но прием определенных препаратов может остановить секрецию.

Тема 11

академический перевод

Learning foreign languages

Foreign languages are absolutely necessary for people nowadays. More and more people of different professions decide to study foreign languages in order to raise their professional level. Making business nowadays means the ability to speak at least one foreign language. Among the most popular foreign languages in Russia are English, German, Spanish, French and Italian.

English is the language of business correspondence, many foreign newspapers and magazines, and communication between people of different nationalities all over the world. Reading foreign literature in the original, understanding

foreign films without translation, making friends with people of other nationalities may make our intellectual and cultural horizons wider.

Foreign languages often bring new perspectives in career and private life. Many aspects of our Life, like science, entertainment, business, studying became international. Many Russians decide to receive good education, start their career or just spend some time abroad. Upon returning to Russia they are able to share their knowledge, experience and information gained abroad with their colleagues and friends.

Перевод:

Иностранные языки сегодня абсолютно необходимы людям. Все больше людей разных профессий решают изучать иностранные языки, чтобы повысить свой профессиональный уровень. Ведение бизнеса в наши дни означает умение говорить хотя бы на одном иностранном языке. Среди наиболее популярных иностранных языков в России-английский, немецкий, испанский, французский и итальянский.

Английский-это язык деловой переписки, многих иностранных газет и журналов, а также общения между людьми разных национальностей по всему миру. Чтение иностранной литературы в оригинале, понимание иностранных фильмов без перевода, дружба с людьми других национальностей могут расширить наш интеллектуальный и культурный кругозор.

Иностранные языки часто открывают новые перспективы в карьере и личной жизни. Многие аспекты нашей жизни, такие как наука, развлечения, бизнес, учеба, стали международными. Многие россияне решают получить хорошее образование, начать карьеру или просто провести некоторое время за границей. По возвращении в Россию они могут поделиться своими знаниями, опытом и информацией, полученной за рубежом, со своими коллегами и друзьями.

Профессиональный(тематический) перевод

Your Hospital Care after Surgery

After your surgery, you will wake up in the Recovery Room. The nurse will check you often and give you pain medicine. When you are awake, you will be taken to your hospital room.

First Hours after Surgery

- Your family will be able to visit you when you are in your room.
- Your temperature, blood pressure, pulse and breathing rate will be checked often by the nursing staff. You may also have a clip on your finger that checks the amount of oxygen in your blood.
- Your nurse will check your dressing and the drainage from your incision.
- If you are not comfortable, let your nurse know.
- Tell your nurse right away if your incision swells or bleeds, or if you feel pain, numbness or tingling in your leg or arm.
- You may have oxygen and a heart monitor in place for a few hours.
- You may have a tube to drain urine from your bladder or other tubes to drain fluids. These tubes are most often removed before you go home. If the tubes are to be left in when you go home, you will be taught how to care for them.
- An EKG, chest x-ray or blood tests may be done.
- Your doctor will talk to you about your surgery.

IV (Intravenous) Fluids and Antibiotics

- You will receive fluids through an IV tube into your veins for a short time. The IV will stay in place until you are able to drink fluids well after your surgery. If you are getting medicine through the IV, you might have it in place for a longer time.
- You may receive antibiotics to prevent you from getting an infection.

Incision

- Your incision will be covered with a dressing. Your doctors and nurses will check your dressing and change it as needed. As the incision begins to heal, the dressing will get smaller.
- Your incision will be closed with sutures, staples or special tapes called steristrips. These will be removed in 7 to 14 days on a follow-up visit to your doctor.
- Your nurse will teach you how to care for your incision.

Pain Control

- We will try to keep you comfortable. The nurse will ask you about your level of pain on a 0 to 10 scale, with 0 being no pain and 10 being the worst pain.
- You can expect to have some pain at your incision site for several days after your surgery. You also may have some soreness in other parts of your body because of the way you were positioned during surgery.
- Your doctor will order pain medicine for you. Be sure to let your nurse know when you have pain or need your medicine. Ask for pain medicine before your pain gets too bad. If your pain is not managed, your recovery will take longer. It often helps to take pain medicine before activity or before the pain gets too bad. If your pain gets worse or is not controlled with medicine, tell your nurse.

Activity

- Do not get up out of bed without help. Staff will tell you when it is safe to get up on your own.
- You will be helped to sit up on the side of your bed at first. Your activity will be increased to sitting up in a chair, then walking in the room, and then walking in the hallway. Each day the amount of time you are out of bed and the distance you walk should increase.
- Exercise your lungs by using an incentive spirometer to prevent problems after surgery. Coughing and deep breathing also help keep your lungs clear. Use a pillow or folded blanket across your abdomen or chest to protect any incisions there when you cough. It will let you cough better and help reduce pain. Do these exercises every 1 to 2 hours while you are awake.

Blood Clots

To help prevent the risk of blood clots:

- The staff will help you get out of bed and walk.
- The staff will show you how to do an exercise called ankle pumps to help move the blood in your legs. Do ankle pumps every hour while you are awake.
- You may have special stockings on your legs. Sometimes plastic wraps that connect to an air pump are used while you are in bed. They squeeze and relax around your legs to help your blood flow.
- You may be given injections of medicine in the abdomen to thin your blood.

Diet and Bowel Activity

- You may be given ice chips at first. If you do not have nausea, you will be given clear liquids then light foods. It may be a day or two after surgery before you get regular food.
- Tell the nurse if you have nausea.
- Surgery and pain medicine may cause constipation. The nurses will ask about your bowel activity. Stool softeners and laxatives may be given.

Getting Ready to Go Home

- Staff will teach you about your care at home and give you written instructions.
- Family and friends are encouraged to learn about your care so they can help you at home as needed. Someone should stay with you for 24 hours to 2 weeks after surgery based on the type of surgery you had.
- If you have no one that can stay with you, tell your doctor's office before your surgery so that you can discuss options for your care after surgery. Some patients may need a short stay in a rehab facility after leaving the hospital.

Перевод:

После хирургической операции Вы проснетесь в послеоперационной палате. Медсестра будет часто Вас проверять и давать Вам обезболивающие лекарства. После пробуждения Вас перевезут в Вашу больничную палату.

Первые часы после хирургической операции

- Члены Вашей семьи смогут посетить Вас, когда Вы вернетесь в свою палату.
- Медсестра будет часто проверять Вашу температуру, кровяное давление, пульс и частоту дыхания. На палец может быть надет зажим для проверки уровня кислорода в крови.
- Медсестра будет проверять Вашу повязку и дренаж из Вашего разреза.
- Если Вы испытываете неудобство, сообщите об этом медсестре.
- Немедленно сообщите медсестре, если место разреза начнет опухать или кровоточить, или если Вы почувствуете боль, онемение или покалывание в ноге или руке.
- Вас на несколько часов могут подключить к кислородному и сердечному мониторам.
- Вам могут вставить трубку для отвода мочи из мочевого пузыря или другие трубки для отвода выделений. Чаще всего эти трубки вынимаются перед тем, как вас отпустят домой. Если трубки необходимо будет оставить после выписки, то Вас научат тому, как с ними обращаться.
- Вам могут сделать ЭКГ, флюорографию грудной клетки или анализы крови.
- Ваш врач расскажет Вам о результатах хирургической операции.

Жидкости и антибиотики, которые вводятся внутривенно

- В течение короткого времени Вы будете получать жидкости внутривенно через трубку. Капельница будет использоваться до тех пор, пока Вы не сможете пить самостоятельно. Если Вам вводят лекарства внутривенно, то капельницу могут оставить на более длительный срок.
- Для предотвращения инфекции Вам могут давать антибиотики.

Разрез

- Ваш разрез будет покрыт повязкой. Ваши врачи и медсестры будут проверять вашу повязку и менять ее в случае необходимости. Когда разрез начнет заживать, повязка будет меньше.
- На Ваш разрез могут быть наложены швы, скобы или специальные ленты, которые называются стерильными полосками. Их снимут через 7-14 дней во время следующего посещения врача.
- Ваша медсестра научит Вас ухаживать за разрезом.

Устранение боли

- Мы постараемся сделать Ваше пребывание в больнице комфортным. Медсестра спросит Вас об уровне боли по 10-балльной шкале, где 0 означает отсутствие боли, а 10-сильную боль.

- Скорее всего, Вы будете испытывать боль в месте разреза в течение нескольких дней после хирургической операции. Вы можете испытывать болезненные ощущения в других частях тела в зависимости от того положения, в котором Вы находились во время хирургической операции.
- Ваш врач назначит Вам обезболивающие лекарства. Обязательно обращайтесь к своей медсестре, если Вы испытываете боль или, когда Вам нужно принять лекарство. Попросите обезболивающие лекарства, не дожидаясь того момента, когда боль станет нестерпимой. Если на этот сигнал о боли не отреагировать, процесс Вашего выздоровления может затянуться. Часто бывает полезным принимать обезболивающие лекарства перед какой-либо деятельностью или до того, как боль усилится. Если боль усиливается или если она не уменьшается после приема лекарства, сообщите об этом своей медсестре.

Активность

- Не вставайте с постели без посторонней помощи. Персонал сообщит Вам, когда Вы сможете безопасно подниматься с постели без посторонней помощи.
- Сначала Вам помогут присесть на край Вашей кровати. Ваша активность будет увеличиваться, начиная с сидения на стуле, затем ходьбы по палате, а потом ходьбы по коридору. С каждым днем количество времени, которое Вы проводите вне постели, и расстояние, которое Вы проходите, должны увеличиваться.
- Для предотвращения проблем после хирургической операции тренируйте свои лёгкие с помощью стимулирующего спирометра. Покашливание и глубокое дыхание помогут поддерживать Ваши легкие в чистоте. При кашле придерживайте подушку или свернутое одеяло поперек живота или груди для защиты всех мест разреза. При этом Вы сможете лучше откашляться, и боль будет не такой сильной. Делайте эти упражнения каждые 1-2 часа, когда вы не спите.

Тромбы

Для уменьшения риска образования тромбов (сгустков крови):

- Персонал будет помогать Вам вставать с постели и ходить.
- Персонал покажет Вам, как делать упражнение, которое называется качающее движение лодыжкой, которое будет способствовать кровообращению в ногах. Выполняйте это упражнение каждый час, когда Вы не спите.
- Вам могут надеть на ноги специальные чулки. При Вашем нахождении в кровати может использоваться пластиковая пленка, подсоединенная к воздушному насосу. Она сжимается и разжимается вокруг ног, способствуя циркуляции крови.
- Для разжижения крови вам могут делать инъекции с лекарствами в живот.

Диета и работа кишечника

- Сначала Вам могут дать ледяные чипсы. Если у Вас не будет тошноты, Вам предложат прозрачные жидкости, а затем легкую пищу. Обычную пищу Вам, возможно, предложат через день-два после хирургической операции.
- Сообщите своей медсестре, если Вас тошнит.
- Хирургическая операция и обезболивающие лекарства могут стать причиной запора. Медсестры спросят Вас о том, как работает Ваш кишечник. Возможно Вам дадут размягчитель стула или слабительное.

Подготовка к выписке из больницы

- Персонал обучит Вас тому, как осуществлять уход на дому, и предоставит вам письменные инструкции.
- Будет хорошо, если члены семьи и друзья научатся оказывать уход, чтобы при необходимости они могли помогать Вам дома. Кто-то должен оставаться с Вами от 24 часов до 2 недель после хирургической операции в зависимости от типа проведенной операции.
- Если у Вас нет никого, кто мог бы побыть с Вами, скажите об этом врачу до проведения хирургической операции, чтобы Вы смогли обсудить варианты медицинского ухода после операции. Возможно, некоторым пациентам после выписки понадобится короткое пребывание в реабилитационном центре.

2.4 Контрольная работа

Тема 1

Письменное задание №1 (неформальное письмо о себе) Клише + эталоны

План (пункты могут варьироваться или отличаться количеством в зависимости от уровня владения иностранным языком):

1. Имя (name).
2. Место рождения (place of birth).
3. Информация о своей семье (about your family) (при наличии).
4. Учебное учреждение, которое вы окончили (educational establishment).
5. Степень и особые достижения во время учебы (degree and distinctions).
6. Стаж работы, место работы, должность (track record and career) (при наличии).
7. Карьерный рост (professional development) (при наличии).
8. Планы и цели в работе (ambitions and goals in profession) (при наличии).
9. Интересы, хобби, увлечения (hobbies, interests)
10. Ваш характер (character)
11. Планы на будущее (Plans for the future)

Клише для рассказа о себе:

Начинают тему обычно со слов:

Let me introduce myself. – Позвольте мне представиться.

Let me tell you a few words about myself. – Позвольте немного рассказать о себе.

Let me tell you a couple of words about myself. – Разрешите сказать пару слов о себе.

Далее представляемся:

My name is... – Меня зовут...

Если у вас необычное имя, можно указать его происхождение:

It is a Greek name. – Это греческое имя.

My name is quite unusual and I like it. – Мое имя довольно-таки необычное и мне это нравится.

I was named after my grandfather. – Меня назвали в честь дедушки.

После этого обычно указывают возраст:

I am ...years old. – Мне ... лет.

I was born in – Я родился в

I will be ... next September. – Мне исполнится ... в следующем сентябре.

I will be ... in two months. – Мне исполнится ... через два месяца.

Далее переходим к информации о месте, где вы живете:

I am from Moscow. – Я из Москвы.

I come from Russia, I live in Moscow. – Я из России, я живу в Москве.

I was born in Moscow and I have lived there all my life. – Я родился в Москве и живу здесь всю свою жизнь.

I was born in It is a small town near Moscow. When I was 10, I moved to Moscow with my family. – Я родился в Это небольшой город неподалеку от Москвы. Когда мне было 10 лет, я переехал в Москву с семьей.

I used to live in Samara, but now I live in Saint Petersburg. – Я раньше жил в Самаре, а теперь я живу в Санкт-Петербурге.

Если ваш родной город не знаком собеседнику, то можете вставить пару предложений о городе, его расположении, и о том, чем он известен:

My home town is not very big, only ten thousand people live there. – Мой родной город не очень большой, всего десять тысяч человек живут там.

My home town is famous for its architecture. – Мой родной город знаменит своей архитектурой.

It is located in the west of the country. – Он расположен на западе страны.

My home city is the centre of oil industry. – Мой родной город – центр нефтяной промышленности.

Можете упомянуть о своей семье:

I come from a small/ large family. – Я из маленькой/большой семьи.

There are four of us in the family. – В семье нас четверо.

I have a mother, a father and a younger sister/brother. – У меня есть мама, папа и младшая сестра/брат.

All members of my family are friendly and helpful. – Все члены моей семьи дружелюбные и готовы помочь.

We get on well with each other. – Мы хорошо ладим друг с другом.

Если это уместно, предоставьте общие факты о членах своей семьи: расскажите о их возрасте, чем они занимаются. Но не забывайте, что рассказ о вас, а не о вашей семье.

В следующей части расскажем о вашем образовании:

I go to school. I am in the eighth form. – Я хожу в школу. Я учусь в 8 классе.

My favourite subjects are... . – Мои любимые предметы – это ...

I am good at English. – Я хорошо успеваю по английскому.

I finished school in 2005. – Я окончил школу в 2005 году.

I am a student of Moscow State Technical University. – Я студент Московского Государственного Технического университета.

I am in my first/second/third year. – Я на первом/втором/третьем курсе.

I am a first-year/ second-year student. – Я на первом/втором курсе.

My major is / I major in Chemistry. – Моя специальность – химия.

I graduated from University in 2007. – Я окончил университет в 2007 году.

I graduated with honours. – Я закончил с отличием.

I was trained as a teacher. – Я получил образование учителя.

I majored in History. – Моя специальность – история.

At University I studied many subjects: – В университете я изучал много предметов.

Если вы работаете, то не лишним будет упомянуть о вашей работе и профессии:

I am /I work as a lawyer. – Я работаю юристом.

I work for (the name of the company). – Я работаю в (название компании).

I am unemployed at the moment. – Я безработный на данный момент.

I am looking for a job at the moment. – На данный момент я ищу работу.

In future I want to be a doctor. – В будущем я хочу стать врачом.

Стоит рассказать о своих увлечениях и интересах. Для этого вам пригодятся следующие фразы:

I am fond of ... – Я увлекаюсь ...

I am interested in ... – Я интересуюсь ...

I am keen on ... – Я увлекаюсь ...

I can ski very well. – Я хорошо умею кататься на лыжах.

После вышеперечисленных выражений следует использовать существительное (books, cats, cars) или глагол с окончанием -ing (reading, playing the guitar, cooking):

In my free time I usually read. – В свободное время я обычно читаю.

I go to the gym when I have some free time. – Я хожу в спортзал, когда у меня есть свободное время.

Если до этого момента вас еще не остановили, то продолжайте рассказывать о себе, в частности, о своем характере:

People who know me well, say that I am a reliable person. – Люди, которые хорошо меня знают, говорят, что я надёжный человек.

I am a communicative person and I have a lot of friends. – Я – общительный человек и у меня много друзей.

My best qualities are patience and creativity. – Мои лучшие качества – это терпение и творческий подход.

But sometimes I can be lazy. – Но иногда я могу быть ленивым.

Помимо этого, можно упомянуть о ваших планах на будущее:

In future I want to be a ... – В будущем я хочу быть

I want to become a ... – Я хочу стать

I dream of having a big house. – Я мечтаю о большом доме.

My dream is to go to Japan. – Моя мечта – поехать в Японию.

Не забывайте соединять части своего рассказа специальными фразами, чтобы рассказ звучал связно. Например:

Now I would like to tell you about my hobbies. – Теперь я хотел бы рассказать вам о моих увлечениях.

What about my character, I am a kind person. – Что касается моего характера, я добрый человек.

My family is very important for me. – Моя семья очень важна для меня.

Эталон темы о себе:

Вариант №1.

Let me introduce myself. My name is Viktor Steklov. - Позвольте представиться. Меня зовут Виктор Стеклов.

I am a student of the faculty of economics. - Я студент экономического факультета.

I study audit, taxation, accounting, and many other economical subjects. - Я изучаю аудит, налогообложение, бухгалтерский учет и многие другие экономические дисциплины.

On completion of four-year Bachelor's programme I will try to find a job in an audit company. - По завершении четырехлетней программы бакалавриата я попытаюсь найти работу в аудиторской компании.

I am very ambitious and will try with all my might and main to make a successful career. - Я очень амбициозен и буду пытаться изо всех сил строить успешную карьеру.

I have neither brothers nor sisters. - У меня нет ни братьев, ни сестер.

I live with my mother who always made me respect work. - Я живу со своей мамой, которая всегда воспитывала меня в уважении к труду.

I respect my mother very much and help her as much as I can. - Я очень уважаю маму и помогаю ей, как могу.

In my spare time I read books or play chess online. - В свободное время я читаю книги или играю в шахматы онлайн.

Вариант №2

Let me introduce myself. My name is Sebastian. It's an unusual name, but I like it. I am 19 years old. I am from Russia and I live in Moscow. I have a small family that includes myself, my mother and my father.

Next I will tell you about my education.

Last year I graduated with honors from school and this year I enrolled in the Russian University of Chemical Technology named after Dmitri Mendeleev. During my school years my favorite subject was Chemistry and now as a scientist, I would like to contribute to the world science.

Currently I am looking for a part-time job to earn some money to carry on some experiments. As for my hobbies, I like to watch scientific videos and undertake experiments.

Next I would like to tell you about my personality. My friends say that I am a kind person because I like to socialize with people and to help them out. I think that I am an attentive and active person. In addition, I am a very determined person. If I have a goal, I'll do anything to achieve it.

This is some basic information about me. If you want to know more, I would be glad to share.

Перевод

Позвольте мне немного рассказать о себе. Меня зовут Себастьян. Это имя довольно необычное, но мне это нравится. Мне 19 лет. Я из России и живу в Москве. У меня маленькая семья, которая состоит из моих родителей и меня.

Теперь я расскажу вам о моём образовании. В прошлом году я закончил школу с отличием и в этом году поступил в Российский химико-технический университет имени Дмитрия Менделеева. Моим любимым предметом была химия, и будучи ученым я хочу внести вклад в мировую науку.

В данный момент я ищу подработку, чтобы заработать деньги на проведение экспериментов. Что касается моих хобби, я увлекаюсь просмотром научных видео и проведением экспериментов.

Далее я хочу рассказать вам о моём характере. Мои друзья говорят, что я добрый человек, потому что люблю общаться с людьми и помогать им. Я считаю, что я внимательный и активный. В добавок, я целеустремленный человек, потому что у меня есть цель и я делаю все, чтобы её достичь.

Это основная информация обо мне. Если вы хотите узнать больше о чем-либо, я с радостью вам расскажу.

Тема 4

Письменное задание №2

ЭТАЛОН ВЕРНОГО РЕЗЮМЕ

Sara Anne Green

Address (home): 47 Gerrard Street

Manchester, M20 4LZ

Telephone: 0121 423170

Email: sara.green@gmail.com

A well-organized and outgoing Business Economics student graduating in June 2007 with good communication and analytical skills, looking to develop a career as an economist within an international business environment. Fluent Spanish speaker experienced in the use of spreadsheets, databases, and similar business software.

Education and qualifications:

September 2004 - June 2007 BA (Hons) in Business Economics

City University, Bristol

September 1996-June 2003

Manchester School

4 A Levels: Economics (A), Information and Communication

Technology (A), English (A), Spanish (B)

9 GCSEs (including A* grades in Economics,

Spanish, English, Mathematics, ICT, and German)

Work experience:

July-September 2006

Administrative Assistant

MKL Smith & Co (Accountants), Manchester

Duties included:

using spreadsheets to sort and chart financial information

assisting PA with routine admin tasks July-September 2005

English Language Teaching Assistant

EFL International, Seville, Spain

Duties included: assisting teachers in preparing lessons

administering student database

liaising with local companies to organize student activities

July 2003-August 2004

Various jobs (including voluntary and hotel work) and travel in Spain and Latin America, gaining a valuable insight into the culture and spoken language of those countries.

Skills:

Advanced Certificate in MS Word, MS Excel, and MS Access (evening course, September-July 2006)

Full driving licence

Interests & extra information:

Netball, travel, swimming

References:

Dr Thomas Clark
Senior Lecturer in Business and Management
Department of Business Organization and Strategy
City University
Bristol BS1 2ER
Ms Susan Hunter
Senior Partner
MKL Smith & Co (Accountants)
231 Parker Street
Manchester M20 6QR

ПЕРЕВОД РЕЗЮМЕ:

Сара Энн Грин
Адрес (домашний): 47 Джеррард-стрит, Манчестер M20 4LZ
Номер телефона: 0121 423170
Электронная почта: sara.green@gmail.com

Я окончила университет в июне 2007 года по специальности “Бизнес Экономика”. Я хорошо организована и общительна, обладаю аналитическими способностями. Стремлюсь к карьере экономиста международного уровня. Свободно говорю по-испански. Работаю с документацией и другим коммерческим программным обеспечением.

Образование и квалификации:

Сентябрь 2004 - Июнь 2007
Степень бакалавра (полное высшее образование) по Бизнес
Экономике
Городской Университет город Бристоль
Сентябрь 1996 - Июнь 2003
школа город Манчестер
4 оценки высокого уровня: экономика (A), информационно-коммуникационные технологии (A), английский язык (A), испанский язык (B)
Аттестат о среднем образовании (включая высшие баллы по экономике, испанскому, английскому и немецкому языкам, математике и икт)

Опыт работы:

Июль-сентябрь 2006
Administrative Assistant
Секретарь-референт
MKL Smith & Co (Бухгалтеры), Манчестер
Должностные обязанности:
работа с финансовыми таблицами и схемами
помощь в ежедневных делах, связанных с администраторской работой
Июль 2003-Август 2004
Различные работы (включая работу и работу в отеле).
Путешествие по Испании и Латинской Америке с целью получить ценный опыт в понимании культур и устной речи этих стран.

Навыки:

Сертификат по продвинутому уровню с MS Word, MS Excel и MS Access (вечерние курсы, Сентябрь-Июль 2006)
Права без ограничений

Интересы и дополнительная информация:

Нетбол, путешествия, плавание

Рекомендации:

Доктор Томас Кларк
Старший преподаватель бизнеса и менеджмента
Факультет бизнес организаций и стратегий

Городской университет
Бристоль BS1 2ER
Мисс Сьюзан Хантер
Глава фирмы
MKL Smith & Co (Бухгалтеры)
231 Паркер-стрит
Манчестер M20 6QR

Тема 7

Письменное задание №3

Клише

Экзамены. Examination. (образование)

grade, mark	оценка
(to) grade	ставить оценку, оценивать
A	оценка «отлично»
F	оценка «неудовлетворительно»
performance (in tests)	результаты (выполнение тестов)
(to) participate in class discussions	выступать на уроках
(to) complete the assignment	выполнять задание
report card	школьный табель
transcript	выписка из школьного табеля ученика
(to) submit (documents)	подавать (документы)
(to) apply for admissions	подавать заявку на поступление (в колледж и др.)
college-bound students	ученики, которые собираются поступать в
колледж	
college admission tests	вступительные экзамены (тесты) в колледж
(to) take a test	сдавать экзамен (тест)
(to) pass a test	сдать экзамен (тест)
(to) fail a test	провалить экзамен (тест)
(to) administer a test	проводить экзамен (тест)

Структура университета (образование). University Structure.

Senate	ученый совет университета
Department / school	факультет
School board	Совет факультета
Department board	кафедра
head of (the) department	заведующий кафедры
department meeting	заседание кафедры
department	отделение
full-time department	дневное отделение (стационар)
part-time department	вечернее отделение
evening courses	вечерние курсы
correspondence department	заочное отделение
distant learning department	отделение дистанционного обучения
faculty	факультет, преподавательский состав
staff	штат
research institute	научно-исследовательский институт
researcher	исследователь
scientist	ученый в отрасли естественных наук
scholar	ученый в отрасли гуманитарных наук

Уровни обучения (образование). Levels of study.

Undergraduate level (course)	уровень бакалавра
graduate level (course)	уровень специалиста (магистра)
postgraduate level (course)	аспирантура
senior doctorate level (course)	докторантура
a third-year project	курсовая работа (например, на 3-м курсе)
bachelor's Thesis	квалифицированная работа бакалавра
master's thesis	квалифицированная работа магистра
a PhD dissertation	кандидатская диссертация

a senior doctoral dissertation

докторская диссертация

Академическая и научная степени (образование). Degrees.

Bachelor	бакалавр (4 года обучения)
Master бакалавра	магистр (1 год обучения после получения степени бакалавра)
Specialist бакалавра	специалист (1 год обучения после получения степени бакалавра)
PhD (Doctor of Philosophy)	кандидат наук
DLitt	доктор наук (в отрасли гуманитарных наук)
DSc	доктор наук (в отрасли естественных наук)
University students to apply to university	обучение в университете поступать (пытаться поступить) в университет
to take competition entrance examinations	сдавать вступительные конкурсные экзамены
to pass competition entrance examinations	сдать вступительные конкурсные экзамены
to admit / accept to university	зачислить в университет
to have class (lectures, classes, seminars)	иметь занятия (лекции, практические, семинары) см.
средняя школа	
leave of absence	академический отпуск
tutorial	консультация
grade	оценка
grade point average (GPA)	средний балл успеваемости
graduate from university	заканчивать университет

Эталон

1. My name is Alexey Ushakov. I'm 18 years old. I would like to say some words about my university. I live and study in Krasnodar. It is a large city in the southern Russia. It is located on the Kuban River and is the administrative center of Krasnodar region. - Меня зовут Алексей Ушаков. Мне 18 лет. Я хотел бы сказать несколько слов о своем университете. Я живу и учусь в Краснодаре. Это большой город на юге России. Он расположен на реке Кубань и является административным центром Краснодарского края.

There are many universities and colleges in Krasnodar and the city is full of students. However, I chose to study in one of the biggest universities in the city, the Kuban State University. My branch is philology and I'm going to become a teacher of foreign languages. KubSU was founded in September 1920. Since then it has trained over 100,000 specialists, including a large number of foreign students. In 1994 KubSU was ranked by the Russian government as one of the leading institutions of higher education in the country. - В Краснодаре есть много университетов и колледжей и город полон студентов. Тем не менее, я решил учиться в одном из крупнейших университетов города, Кубанском государственном университете. Моя отрасль филология и я собираюсь стать учителем иностранных языков. КубГУ был создан в сентябре 1920 года. С тех пор он подготовил более 100 тысяч специалистов, в том числе и большое количество иностранных студентов. В 1994 году КубГУ был награжден правительством России как одно из ведущих высших учебных заведений в стране.

I am currently a student of this university and I'm proud of it. I know that many teenagers dream of studying here but the entrance exams are not easy. - В настоящее время я студент этого университета, и горжусь этим. Я знаю, что многие подростки мечтают обучаться здесь, но вступительные экзамены не из легких.

I had to study hard to become a student of this university. At the moment, I'm also a member of Student Union Committee and I take active part in everyday student life. Our Committee is responsible for the improvement of student facilities, coordinating such student events as concerts, sport events, fund-raising activities, volunteer work, etc. - Я усиленно учился, чтобы стать студентом этого университета. На данный момент, я также являюсь членом Комитета студенческого союза и принимаю активное участие в повседневной студенческой жизни. Наш комитет отвечает за улучшение условий для студентов, за координацию таких студенческих мероприятий, как концерты, спортивные мероприятия, мероприятия по сбору средств, волонтерская работа и т.д.

KubSU is also a member of the European and Eurasian University Associations. That's why we often have international conferences held at the university. There are also frequent international programs based on educational exchange. Last year, for example, I had a chance to go to England as a member of such exchange but I still had a couple of exams to pass. So, I decided to postpone this opportunity. I hope I can participate in this program next year. - КубГУ также является членом Европейской и Евразийской ассоциаций университетов. Вот почему у нас в университете часто проходят международные конференции. Существуют также частые

международные программы, основанные на образовательном обмене. В прошлом году, например, у меня была возможность поехать в Англию в качестве участника такого обмена, но мне нужно было сдать ещё несколько экзаменов. Поэтому я решил отложить эту возможность. Надеюсь, что я смогу участвовать в этой программе в следующем году.

2. I think everybody knows that education is necessary to be successful in our life. I would like to work in the field of physical culture and sports in future and to become a professional sportsman and a basketball coach. To get my profession I need a university graduation. So after finishing school I passed the entrance exams and entered Chuvash State Pedagogical University, the faculty of physical education. It will be a long course – five years of hard and constant studies: lectures, seminars, practical classes and test periods. The academic year lasts for 10 months and there are vacations twice a year: in winter and summer. I feel proud of my faculty as among its graduates are the winners of many Olympic games and the world champions.

The University is very old, it was founded in 1930 in the centre of the capital of Chuvash Republic – Cheboksary city. It was named for the talented Chuvash teacher Ivan Yakovlev. The establishment has developed rapidly since then, now it has become one of the largest universities of Russia. Today it gives students an opportunity to choose higher and post-graduate educational programs for 42 professions. The education is provided by qualified specialists, professors and doctors. There are 12 full-time faculties at the University which enroll more than 6000 students. There are the faculties of Music and Art, Foreign languages, Psychology, Science, History and Philology, Pre-school education and many others. The University includes 6 academic buildings with spacious classrooms, a modern library, a reading-room, well-equipped laboratories and workshops, computer rooms, gymnasiums and dining-rooms.

I'm sure that studying at Chuvash State Pedagogical University will give me much knowledge, in theory and practice, and prepare me for effective and interesting work.

Перевод:

Думаю, все знают, что образование необходимо для того, чтобы быть успешным в жизни. Я бы хотел работать в сфере физкультуры и спорта в будущем и стать профессиональным спортсменом и тренером по баскетболу. Для получения профессии мне нужно окончить университет. Поэтому после окончания школы я сдал вступительные экзамены и поступил в Чувашский Государственный Педагогический Университет, на факультет физического образования. Это будет длинный курс – пять лет усердной и постоянной учебы: лекций, семинаров, практических занятий и зачетных сессий. Академический год длится 10 месяцев, и дважды в году есть каникулы: зимой и летом. Я чувствую гордость за свой факультет, так как среди его выпускников есть победители многих Олимпийских игр и мировые чемпионы.

Университет очень старый, он был основан в 1930 году в центре столицы Чувашской республики – города Чебоксары. Он был назван в честь талантливого чувашского учителя Ивана Яковлева. Учреждение быстро развивалось с тех пор, сейчас оно стало одним из крупнейших университетов России. Сегодня оно предоставляет студентам возможность выбрать высшие и послевузовские образовательные программы по 42 профессиям. Образование дают квалифицированные специалисты, профессора и доктора. В университете имеется 12 очных факультетов, на которые зачислено более 6000 студентов. Есть факультеты музыки и искусства, иностранных языков, психологии, науки, истории и филологии, дошкольного образования и многие другие. Университет состоит из 6 академических зданий с просторными классами, современной библиотекой, читальным залом, оборудованными лабораториями и мастерскими, компьютерными залами, спортзалами и столовыми.

Я уверен, что обучение в ЧГПУ даст мне много знаний, в теории и практике, и подготовит меня к эффективной и интересной работе.

3. I am a student of the Bauman Moscow State Technical University. It is one of the oldest universities in Russia. Its history started in the XIX century. Nowadays this university is one of the most prestigious educational institutions of our country.

My university is not only one of the best but also one of the biggest universities in Russia. It consists of various scientific and educational divisions. Every division includes faculties and research institutes.

Vocational training is also carried on large factories located in Moscow and Moscow suburbs. This is due to the close collaboration of the Bauman University with industrial companies of our country.

I study at the faculty of engineering technology. It is one of the University's oldest faculties. The faculty prepares specialists in the field of engineering technology. The level of education in the Bauman University meets high requirements of Russian employers.

The University takes an active part in student exchange programs. It also takes part in various research activities, scientific studies and international conferences.

Перевод

Я студент Московского Государственного Технического университета им. Н.Э. Баумана. Мой университет – один из старейших в России. Его история началась в 19 веке. Сегодня университет является одним из самых престижных образовательных учреждений нашей страны.

Мой университет является не только одним из лучших, но и одним из крупнейших ВУЗов России. Он состоит из разных научно-учебных комплексов. Каждый комплекс включает в себя факультеты и научно-исследовательские институты.

Профессиональная подготовка студентов ведется также на базе крупных предприятий, расположенных в Москве и ее пригородах. Все это благодаря тесному сотрудничеству университета с промышленными компаниями нашей страны.

Я учусь на факультете «Машиностроительные технологии». Этот факультет – один из старейших факультетов ВУЗа. Факультет занимается подготовкой специалистов в сфере машиностроительных технологий. Уровень образования в университете соответствует высоким требованиям российских работодателей.

Университет принимает активное участие в программах по обмену студентами. Он также участвует в различных научных исследованиях, разработках и международных конференциях.

Тема 9

Письменное задание №4

Клише

Клише для вводной части

We live in a world in which ...

Some people are convinced that...and others believe that...

же больше верят в ...

It is generally agreed today that ...

считать, что...

Nowadays people are getting more and more concerned about...

больше убеждены в том, что...

One issue that has caused lots of controversy over the years is...

вызывающих в последние годы большие споры, считается...

Many people think ... but others do not agree.

часть общества с ними не согласна.

One very complex problem in modern world is...

современного мира считается...

For the great majority of people ...

Nowadays many people face difficult decision when they.....

приходится сталкиваться с трудным выбором, когда они...

But all the same, there are clear benefits and drawbacks to both opinions....

зрения есть свои положительные и отрицательные стороны.

A common opinion is that...

предполагается, что ...

Let us consider what the advantages and disadvantages of ... are.

есть плюсы и минусы ...

I would like to express my opinion on this problem...

взгляд на обозначенную проблему...

Мы живем в мире, в котором...

Часть людей убеждена в ... другие

Сегодня в обществе принято

Современные люди все больше и

Одним из проблемных вопросов,

Многие люди думают, что... но

Одной из ключевых проблем

Для большинства людей...

В наши дни людям часто

Но в то же время, у каждой точки

По общепринятому мнению,

Давайте разберемся в том, какие

Мне бы хотелось выразить свой

Фразы для части сочинения My opinion (Мое мнение)

As far as I am concerned...

In my opinion, ...

In my view/judgment ...

I believe that ...

My personal view is that...

I also believe it would be a good idea to...

It is true that ...

I completely agree with this statement...

It is a well-known fact that ...

Что касается меня, то я считаю...

По моему мнению, ...

На мой взгляд/по моему суждению...

Я полагаю, что...

Моя личная точка зрения заключается в том, что...

Я также считаю, что было бы неплохо...

Это правда, что...

Я полностью согласен с этим утверждением...

Широко известный факт, что...

In my experience...	По моему опыту...
It is undeniable that...	Невозможно отрицать, что...
Personally, I strongly object to this statement.	Лично я строго не приемлю такую позицию.
There is a great deal of truth in...	Есть большая доля правды в...
I would like to support my point of view with an example... примером...	Мне бы хотелось подтвердить свою точку зрения

Выражаем причины своего мнения (Reasons for my opinion)

For example/ for instance...	Например, в качестве примера...
Let us start by considering the facts.	Давайте начнем с анализа фактов.
To begin with, ...	Начать следует с ...
One argument in support of ...	Один из аргументов в поддержку ...
The first thing that needs to be said is ...	Прежде всего нужно сказать, что...
One should note here that ...	Первым делом замечу, что...
Experts say that...	Эксперты утверждают, что...
Experts point out that...	Эксперты отмечают, что...
Experts are convinced that...	Эксперты убеждены в...
According to some experts...	По мнению ряда экспертов,...
That is proof that...	Доказано, что...
We cannot ignore the fact that ...	Мы не можем проигнорировать тот факт, что...
Another example is...	Следующим примером является...
Another good thing about ... is that ...	Еще один положительный момент скрыт в том, что...
Another positive aspect of ...	Еще одним плюсом этого...
The second reason for ...	Другой причиной ... станет...
It would be unfair not to mention that fact that ...	Нельзя упускать из внимания тот факт, что...
First of all/secondly/ thirdly/ finally...	Во-первых, во-вторых, в-третьих, в заключение (наконец)
Furthermore, one should not forget that ...	Кроме того, не стоит забывать о том, что..

Аргументы противоположной стороны (Reasons for the opposing opinion)

One must admit that...	Следует также признать, что...
Others believe that...	Другие полагают, что...
On the other hand, we can observe that ...	С другой стороны можно увидеть, что...
Some people believe it's better...	Некоторые люди считают, что лучше...
The most common argument against this is that ...	Самый сильный аргумент против такой позиции это...
Another negative aspect of ...	Еще один минус этого...
It is often said that ...	Часто говорят, что...
On the other hand, ...	С другой стороны, ...
From these facts, one may conclude that ...	Исходя из этих фактов, мы можем заключить, что...
Nevertheless, one should accept that ...	Тем не менее, следует согласиться с тем, что...
However, I also agree that ...	Однако, я согласен, что...

Причины несогласия с противоположным мнением (Why I don't agree with the opposing opinion)

I don't support the idea of...	Я не поддерживаю мнение о...
I disagree with this position because... поскольку...	Я не соглашаюсь с такой позицией,
Let us consider this problem from another angle... другой стороны...	Давайте рассмотрим эту проблему с
I believe that most people realize that... что...	Я думаю, что многие люди осознают,
I do not completely agree with this position because... потому что...	Я соглашусь полностью с этой позицией,
I am afraid I cannot agree with the opinion that... о том, что...	Я боюсь, я не могу согласиться с мнением
There would seem to be clear pros and cons to both options... преимущества, и недостатки...	Для обоих случаев очевидны и
But personally, I include more to the opinion of...	Но я лично больше склоняюсь к мнению...
Despite my respect for the opinion that..., I cannot share it because... точке зрения...я все же не могу разделить это суждение, поскольку...	Несмотря на мое уважение к подобной
There is a simple reason for this...	Для этого есть простая причина...
If on the one hand it can be said that ... the same is not true for ... что...то к другой это уже не относится...	И если об одной стороне можно сказать,
The problem with this is that...	Вся проблема здесь состоит в том, что...

Речевые клише для завершения сочинения (Conclusion)

In conclusion, I would like to stress that... том, что...	В заключение, мне бы хотелось сделать акцент на
To sum up...	Суммируя, подытоживая
In summary, I believe that...	Подводя итог, я считаю, что...
Taking into consideration all mentioned above... информацию...	Принимая во внимание всю изложенную выше
In conclusion, I can say that...	В завершение, я могу сказать...
All in all, I believe that...	Как бы там ни было, я верю, что...
To draw the conclusion, it should be observed that...	Подводя итоги, следует отметить, что...
The arguments I have presented... would indicate that ... что...	Перечисленные мной доводы указывают на то,
All in all, I still strongly believe that...	Так или иначе, я твердо убежден в том, что...
From these arguments one could conclude that... что...	Исходя из представленных доводов, можно сделать вывод,
So it's up to you to decide whether...or not...	Так что каждый сам решает для себя ... или нет....

Эталоны эссе

1. Entering a university is an interesting experience in every person's life. The majority of high-school students choose to continue studying at the university after graduating from school.

They say that university years are the best. There are several reasons for this. First of all, being a college or university student is prestigious. Secondly, it's a completely new lifestyle with living in dorm, meeting new people, learning new and useful skills, and even partying from time to time. Thirdly, acquiring a certain specialty is necessary in the modern world.

Entering university may have disadvantages as well. Once you enter a new school, you start missing old friends. They start splitting apart and leaving to study in different cities. Life isn't the same anymore, but there is always a chance to make new friends and to keep in touch with the old ones. Living in a dorm is useful at some extent. If you are lucky, your roommates can become your best friends.

Entrance examinations are usually held in summer. The academic year starts in September and lasts for nine months. It isn't much different from school, however the hours of studying are longer, the subjects are more sophisticated and perhaps the teachers are stricter. Today, students can choose to enter either a public institution or a private one. Private universities require additional tuition fees. The job market nowadays is more beneficial to those who have higher education.

All institutions of higher education can be divided into three major groups: universities of applied sciences, international universities and research institutes.

Перевод

Поступление в университет – это увлекательный опыт в жизни каждого человека. Большинство школьников решаются продолжить обучение в университете после окончания школы.

Известно, что университетские годы являются лучшими. На это есть несколько причин. Во-первых, быть студентом колледжа или университета престижно. Во-вторых, это совершенно новый образ жизни с проживанием в общежитии, знакомством с новыми людьми, изучением новых и полезных навыков, и даже периодическими вечеринками. В-третьих, иметь определенную специальность необходимо в современном мире.

Поступление в университет имеет и свои недостатки. Как только вы поступаете в новое заведение, вы начинаете скучать по старым друзьям. Они постепенно расстаются друг с другом и уезжают учиться в разные города. Жизнь больше не бывает прежней, но всегда есть шанс завести новых друзей и поддерживать связь со старыми. Жить в общежитии в какой-то степени полезно. Если вам повезет, ваши соседи по комнате могут стать вашими лучшими друзьями.

Вступительные экзамены обычно проводятся в летнее время. Учебный год начинается с сентября и длится в течение девяти месяцев. Это не сильно отличается от школы, однако часы обучения дольше, предметы сложнее и, возможно, учителя строже. Сегодня студенты могут выбирать, где учиться: в государственном учреждении или частном. Частные университеты требуют дополнительную плату за обучение. Рынок труда в настоящее время более выгоден для тех, кто имеет высшее образование.

Все высшие учебные заведения можно подразделить на три основные группы: университеты прикладных наук, международные университеты и исследовательские институты.

2. Having a university degree or not is considered one of the most controversial and questionable issues for young people nowadays. It goes without saying, that everybody has its own thoughts about it. Everybody could agree, that having a university degree has some pros and cons.

Speaking about advantages, people with a university degree have more benefits. For instance, they have much more chances to find a good job. It's a fact, that employers prefer job seekers with a degree to humans who don't. It means, that you will get a possibility to have a high salary as well, including various gratifications and bonuses.

Also, graduates with a high level of skills are considered more influential, because they're a unique source of economic development and innovations. Moreover, if you're aiming at doing well in this busy world, the best way to do it is to go to college or university.

Nonetheless, there are some disadvantages too. That's of vital importance to emphasize, that having a university degree is a long process and takes a lot of time, money and patience. In some cases, it can cause depression, permanent fatigue or nervous breakdowns, especially before examinations. Furthermore, spending too much time in front of your laptop and sitting in a library in order to prepare homework can lead to illnesses such as scoliosis and sight deterioration. In addition, sometimes people don't work in their degree field because they simply can't get a profitable job or aren't interested in this sphere anymore.

In conclusion, taking all arguments, presented above, into consideration, I would like to say that despite all drawbacks having a university degree is utterly urgent for modern humans. I guess, to have a paper showing that you specialize in a certain sphere is better than nothing. Moreover, it proves you can do something better than the rest of the world. That's it.

Перевод

Получать ли высшее образование или нет считается одним из самых неоднозначных и спорных вопросов для молодежи сегодня. Разумеется, что у каждого свои мысли на этот счет. Все могли бы согласиться с тем, что у высшего образования есть несколько плюсов и минусов.

Говоря о преимуществах, у людей с дипломом их больше. Например, у них гораздо больше шансов найти хорошую работу. Это факт, что работодатели предпочитают соискателей с высшим образованием людям, у которых его нет. Это означает, что у вас также будет возможность получать высокую зарплату, включая различные вознаграждения и бонусы. Кроме того, выпускники с высокими навыками считаются более влиятельными, потому что они являются уникальным ресурсом для экономического развития и инноваций. Более того, если вы нацелены на то, чтобы преуспеть в этом занятом мире, лучший способ сделать это — пойти в колледж или университет.

Тем не менее, существуют и некоторые недостатки. Чрезвычайно важно подчеркнуть, что получение высшего образования — длительный процесс, который требует много времени, финансовых затрат и терпения. В некоторых случаях это может даже привести к депрессии, перманентной усталости или нервным срывам, особенно перед экзаменами. Кроме того, тратя много времени за ноутбуком и сидя в библиотеке, чтобы подготовить домашнее задание, можно заполучить такие недуги как: сколиоз и ухудшение зрения. Помимо прочего, иногда люди не работают в своей области, потому что они просто не могут найти работу с достойным заработком, или же просто больше не интересуются данной сферой.

В заключение, принимая во внимание все приведенные выше аргументы, я хотела бы сказать, что, несмотря на все недостатки, получение высшего образования очень важно для современных людей. Я думаю, что документ, подтверждающий, что вы специализируетесь в определенной сфере лучше, чем ничего. Более того, это доказывает, что есть то, что вы можете делать лучше, чем кто-либо другой в этом мире. Вот так-то.

Тема 10

Диалог №2 (эталон)

Todd: Hi, Jane. How are you?

Тодд: Привет, Джейн. Как дела?

Jane: Hi, there. I'm fine! And how are you?

Джейн: Привет. Все хорошо! Как у тебя?

Todd: I'm very well, thank you. Haven't seen you for ages, although we study at the same educational institution.

Тодд: Тоже хорошо, спасибо. Давно тебя не видел, хоть и учимся в одном учебном заведении.

Jane: Our university is huge, you know. First of all, we study at different faculties. Secondly, together with our group we moved to another building last month. I'm rarely seen at the central building.

Джейн: Ты же знаешь, какой большой у нас университет. Для начала, мы учимся на разных факультетах. Во-вторых, в прошлом месяце наша группа переехала в другое здание. Я теперь редко бываю в центральном здании.

Todd: I see. Then what are you doing here today?

Тодд: Понятно. Так что же ты делаешь здесь?

Jane: I came to borrow some books at the library.

Джейн: Я пришла взять в библиотеке несколько книг.

Todd: Do you fancy having lunch at the university canteen?

Тодд: Ты не хочешь пообедать в столовой университета?

Jane: Yes, with pleasure. Do they have coffee there?

Джейн: Да, конечно, с удовольствием. У них есть там кофе?

Todd: I'm sure they do. I like our canteen. You can have both a quick snack there and a substantial meal if you want.

Тодд: Я уверен, что да. Мне нравится наша столовая. Там можно и быстро перекусить, и съесть что-то существенное при желании.

Jane: I'd prefer a quick snack. All I want right now is a cup of black coffee and a cinnamon bun.

Джейн: Я выбираю быстро перекусить. Все, чего я сейчас хочу, это чашечка черного кофе и булка с корицей.
Todd: Me too. So, let's go there and chat a little bit. You'll tell me what's new in your department and I'll tell you about the changes here.
Тодд: Я тоже. Так давай пойдем туда, как раз немного поболтаем. Ты расскажешь, что нового в твоём отделении, а я расскажу о переменах, которые произошли здесь.
Jane: Sounds good. In fact, there aren't many changes there. We've just had our Economics' teacher changed. The previous one got married and moved to another city.
Джейн: Отлично. Кстати, у нас не так уж много изменений. У нас только что поменяли учителя по экономике. Предыдущая учительница вышла замуж и переехала в другой город.
Todd: I see. Well, if you're talking about Ms. Fisher, she was our teacher too. We now have a middle-aged man lecturing instead of her.
Тодд: Ясно. Если речь идет о мисс Фишер, то она и у нас преподавала. Теперь у нас вместо нее читает лекции мужчина средних лет.
Jane: But ours is one young lady. Perhaps, they hired two new teachers of Economics. What else is happening here?

Джейн: А у нас молодая девушка. Возможно, они наняли сразу два новых учителя экономики. Что еще здесь происходит?

Todd: Well, last week we participated at the city tournament in chess. I should say our university team was on a good level.

Тодд: Ну, на прошлой неделе мы участвовали в городском турнире по шахматам. Должен сказать, наша команда была на хорошем уровне.

Jane: Did you win?

Джейн: Вы победили?

Todd: No, we didn't. But we took the second place.

Тодд: Нет. Но мы заняли второе место.

Jane: Sounds good. We also participated in one contest, it was female volleyball. The team of our faculty won.

Джейн: Здорово. Мы также участвовали в соревновании, только по женскому волейболу. Команда нашего факультета победила.

Todd: That's great! Congratulations!

Тодд: Это здорово! Поздравляю!

Jane: How are you going to celebrate this New Year?

Джейн: Как ты собираешься праздновать этот Новый год?

Todd: Our group has already prepared a short, but funny performance, which will be followed by a «sweet table» and dancing. Would you like to join us?

Тодд: Наша группа уже подготовила короткое, но смешное представление, после которого будет «сладкий стол» и танцы. Не хочешь присоединиться к нам?

Jane: When is it happening?

Джейн: Когда это будет?

Todd: Next Saturday.

Тодд: В следующую субботу.

Jane: I'm sorry, I can't. We are also having a group gathering on this day. Our tutor promised to invite some theater actors who are her good friends. They are supposed to act out an interesting performance on the topic of Christmas.

Джейн: Боюсь, что не получится. Мы тоже собираемся в этот день со своей группой. Наша куратор обещала пригласить актеров из театра, которые являются ее хорошими друзьями. Предположительно, они покажут нам интересное шоу на тему Рождества.

Todd: I see. Sound good. If I wasn't busy on that day, I would come to see it.

Тодд: Я понял. Звучит заманчиво. Если бы я не был занят в этот день, я бы пришел посмотреть на это.

Jane: It starts at 6 pm, you can still be on time.

Джейн: Все начинается в 6 часов вечера, ты все еще можешь успеть.

Todd: You're right. Our group meeting is at 2 pm, so I can definitely make it.

Тодд: Ты права. Наша группа встречается в 14.00, поэтому я точно могу успеть.

Jane: Great! See you next week then.

Джейн: Отлично! Тогда увидимся на следующей неделе.

Todd: See you. Bye.

Тодд: До встречи. Пока.

Тема 11

Темы монологических высказываний

1. О себе
2. Учеба

Темы диалогов:

1. Знакомство
2. Учеба

Темы неофициальных писем:

1. О себе
2. Учеба

Темы официальных писем

1. Резюме
2. Поступление в университет

2.5. Проведение круглого стола по теме «Роль иностранного языка в профессиональной деятельности современного врача и провизора»

УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
иУК-4.1	Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия
иУК-4.2	Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке
иУК-4.3	Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат
иУК-4.4	Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке
иУК-4.5	Выбирает стиль общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия

3. Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык»

3.1. Форма промежуточной аттестации – экзамен

Вопросы к экзамену :

Теоретические вопросы по грамматике к зачету

1. Личные местоимения в английском языке
2. Множественное число в английском языке
3. Артикли в английском языке
4. Глагол to be
5. Present Continuous Tense — настоящее длительное время
6. Present Simple Tense — настоящее простое время
7. Чем отличаются Present Simple Tense и Present Continuous Tense
- 8.оборот have/has got
9. Модальные глаголы can и may
10. Like и would like
11. оборот there is/are
12. Слова, обозначающие количество: much и many, some и any
13. Правильные и неправильные глаголы английского языка
14. Past Simple Tense — простое прошедшее время
15. Future Simple Tense — простое будущее время
16. Конструкция be going to
17. Чем отличается Future Simple Tense от be going to
18. Степени сравнения прилагательных
19. Указательные местоимения this, that, these, those
20. Употребление few, a few, little, a little, a lot of, plenty
21. Особенности употребления some, any, no
22. Неопределенные местоимения с some-, any-, no- и every-
23. Притяжательный падеж
24. Относительные местоимения

25. Модальный глагол must
26. Модальный глагол have to
27. Разница между must и have to
28. Предлоги времени в английском языке: at, in, on
29. Повелительное наклонение в английском языке
30. Предлоги места
31. Предлоги движения
32. Модальные глаголы shall, should и will в английском языке
33. Условные предложения нулевого и первого типа в английском языке
34. Наречия в английском языке
35. Будущее время в английском языке
36. Типы вопросов в английском языке
37. Местоимения both, neither, all, none
38. Present Perfect Tense — настоящее совершенное время
39. Чем отличаются Present Perfect Tense и Past Simple Tense

3.2. Вопросы базового минимума по дисциплине

1. Личные местоимения в английском языке;
2. Множественное число в английском языке;
3. Артикли в английском языке;
4. Глагол to be;
5. Present Continuous Tense — настоящее длительное время;
6. Present Simple Tense — настоящее простое время;
7. Модальные глаголы can и may;
- 8.оборот there is/are;
9. Слова, обозначающие количество: much и many, some и any;
10. Правильные и неправильные глаголы английского языка;
11. Past Simple Tense — простое прошедшее время;
12. Future Simple Tense — простое будущее время;
13. Конструкция be going to;
15. Указательные местоимения this, that, these, those;
16. Употребление few, a few, little, a little, a lot of, plenty;
17. Особенности употребления some, any, no;
18. Неопределенные местоимения с some-, any-, no- и every-;
19. Притяжательный падеж;
20. Относительные местоимения;
21. Модальный глагол have to;
22. Предлоги времени в английском языке: at, in, on;
23. Повелительное наклонение в английском языке;
24. Предлоги места;
25. Модальные глаголы shall, should и will в английском языке;
26. Условные предложения нулевого и первого типа в английском языке;
27. Наречия в английском языке;
28. Будущее время в английском языке;
29. Типы вопросов в английском языке;
30. Present Perfect Tense — настоящее совершенное время

3.2. Экзаменационные задачи:

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 1

Completheconversation. Use these words: illness, sick/ill, well, sick, fit, health.

Doctor: How are you feeling today?

Patient: Not very (1) _____.

Doctor: How long have you been feeling (2) _____?

Patient: About a week.

Doctor: What is your (3) _____ like normally?

Patient: Very good. I'm usually quite (4) _____ and (5) _____.

Doctor: What is the problem now?

Patient: It's my stomach.

Doctor: Do you feel (6)_____?

Patient: Yes.
Doctor: Have you actually been (7) _____?
Patient: No.
Doctor: Have you had any serious (8) _____ in the past?
Patient: No, none at all.

правильный ответ:

Doctor: How are you feeling today?
Patient: Not very (1) **well**
Doctor: How long have you been feeling (2) **ill/sick**?
Patient: About a week.
Doctor: What is your (3) **health** like normally?
Patient: Very good. I'm usually quite (4) **fit** and (5) **well**.
Doctor: What is the problem now?
Patient: It's my stomach.
Doctor: Do you feel (6) **well** ?
Patient: Yes.
Doctor: Have you actually been (7) **sick** ?
Patient: No.
Doctor: Have you had any serious (8) **illness** in the past?
Patient: No, none at all.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 2

Complete the conversation. Use these words: symmetrical, insidious onset, sore, pallor, vibration.

Professor: What is against the diagnosis of pernicious anaemia on physical examination?
Student: The problem started quite suddenly. So it didn't have the typical (1) _____.
He doesn't have any skin (2) _____ and he doesn't have (3) _____ paraesthesiae, or absent (4) _____ sense, and I couldn't feel his spleen.
Professor: What about his tongue?
Student: His tongue was normal and not inflamed or (5) _____.

правильный ответ:

Professor: What is against the diagnosis of pernicious anaemia on physical examination?
Student: The problem started quite suddenly. So it didn't have the typical (1) **insidious onset**.
He doesn't have any skin (2) **pallor** and he doesn't have (3) **symmetrical** paraesthesiae, or absent (4) **vibration** sense, and I couldn't feel his spleen.
Professor: What about his tongue?
Student: His tongue was normal and not inflamed or (5) **sore**.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 3

Complete the conversation. Use these words: shortness, pillows, mitral valve, palpitations, breath.

Doctor: What seems to be the problem?
Patient: I've been getting (1) _____.
Doctor: How long have you had them?
Patient: For about six months. But I've had heart problems for years, with tiredness and (2) _____ of (3) _____. In the end I couldn't walk more than a hundred metres without having to stop. I had to sleep on three (4) _____. I had a (5) _____ replacement three years ago, and that improved things for a while.

правильный ответ:

Doctor: What seems to be the problem?
Patient: I've been getting (1) **palpitations**.
Doctor: How long have you had them?
Patient: For about six months. But I've had heart problems for years, with tiredness and (2) **shortness** of (3) **breath**. In the end I couldn't walk more than a hundred metres without having to stop. I had to sleep on three (4) **pillows**. I had a (5) **mitral valve** replacement three years ago, and that improved things for a while.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 4

Complete the conversation. Use these words: cough, phlegm, breath.

Doctor: How long have you had the (1) _____ ?
Mr Hamilton: Oh, for years.
Doctor: Do you smoke?

Mr Hamilton: I used to smoke heavily, but I gave up a year ago.
Doctor: Do you cough up any (2) _____ ?
Mr Hamilton: Yes.
Doctor: What colour is it?
Mr Hamilton: Usually yellow.
Doctor: Have you ever noticed any (3) _____ in it?
Mr Hamilton: No.
Doctor: Any problems with your (4) _____ ?
Mr Hamilton: Yes, I get very short of breath. I have to stop halfway up the stairs to get my (5) _____ back.

правильный ответ:

Doctor: How long have you had the (1) **cough**?
Mr Hamilton: Oh, for years.
Doctor: Do you smoke?
Mr Hamilton: I used to smoke heavily, but I gave up a year ago.
Doctor: Do you cough up any (2) **phlegm**?
Mr Hamilton: Yes.
Doctor: What colour is it?
Mr Hamilton: Usually yellow.
Doctor: Have you ever noticed any (3) **blood** in it?
Mr Hamilton: No.
Doctor: Any problems with your (4) **breathing**?
Mr Hamilton: Yes, I get very short of breath. I have to stop halfway up the stairs to get my (5) **breath** back.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 5

Complete the conversation. Use these words: waterworks, bladder, urine, stream, blood.

Doctor: Are you having any trouble with your (1) _____ ?
Mr Jones: Well. I do seem to have to go to the toilet more often than I used to.
Doctor: How often is that?
Mr Jones: It depends, but sometimes it's every hour or even more often.
Doctor: What about at night? Do you have to get up at night?
Mr Jones: Yes. Nearly always two or three times.
Doctor: Do you get any burning or pain when you pass water?
Mr Jones: No, not usually.
Doctor: Do you have any trouble getting started?
Mr Jones: No.
Doctor: Is the (2) _____ normal? I mean is there still a good strong flow?
Mr Jones: Perhaps not quite so good as it used to be.
Doctor: Do you ever lose control of your (3) _____ ? Any leaking or dribbling?
Mr Jones: Well, perhaps a little dribbling from time to time.
Doctor: Have you ever passed (4) _____ in the (5) _____ ?
Mr Jones: No, never.

правильный ответ:

Doctor: Are you having any trouble with your (1) **waterworks**?
Mr Jones: Well. I do seem to have to go to the toilet more often than I used to.
Doctor: How often is that?
Mr Jones: It depends, but sometimes it's every hour or even more often.
Doctor: What about at night? Do you have to get up at night?
Mr Jones: Yes. Nearly always two or three times.
Doctor: Do you get any burning or pain when you pass water?
Mr Jones: No, not usually.
Doctor: Do you have any trouble getting started?
Mr Jones: No.
Doctor: Is the (2) **stream** normal? I mean is there still a good strong flow?
Mr Jones: Perhaps not quite so good as it used to be.
Doctor: Do you ever lose control of your (3) **bladder**? Any leaking or dribbling?
Mr Jones: Well, perhaps a little dribbling from time to time.
Doctor: Have you ever passed (4) **blood** in the (5) **urine**?

Mr Jones: No, never.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 6

Complete the conversation. Use these words: serious illness, medication, health, heart attack.

Doctor: Are your parents alive and well?

Patient: My father died twenty years ago but my mother is in good (1) _____ still. She's seventy now.

Doctor: How old was your father when he died?

Patient: I was still at school. He was forty-one.

Doctor: Do you know the cause of death? / What did he die of?

Patient: He had a (2) _____.

Doctor: Do you have any brothers and sisters / siblings?

Patient: I've got a sister of forty-five and a brother who's thirty-six.

Doctor: Are all your close relatives alive?

Patient: No, I had an elder brother but he died in his forties. He was forty-two.

Patient: Like my father, a heart attack.

Doctor: Does anyone in your family have a (3) _____?

Patient: Not that I know of.

Doctor: As far as you know is anyone taking regular (4) _____?

Patient: Apart from me, no.

Doctor: Do you have any children?

Patient: Yes, a boy and a girl. He's fourteen and she's twelve.

Правильный ответ:

Doctor: Are your parents alive and well?

Patient: My father died twenty years ago but my mother is in good (1) **health** still. She's seventy now.

Doctor: How old was your father when he died?

Patient: I was still at school. He was forty-one.

Doctor: Do you know the cause of death? / What did he die of?

Patient: He had a (2) **heart attack**.

Doctor: Do you have any brothers and sisters / siblings?

Patient: I've got a sister of forty-five and a brother who's thirty-six.

Doctor: Are all your close relatives alive?

Patient: No, I had an elder brother but he died in his forties. He was forty-two.

Patient: Like my father, a heart attack.

Doctor: Does anyone in your family have a (3) **serious illness**?

Patient: Not that I know of.

Doctor: As far as you know is anyone taking regular (4) **medication**?

Patient: Apart from me, no.

Doctor: Do you have any children?

Patient: Yes, a boy and a girl. He's fourteen and she's twelve.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 7

Complete the conversation. Use these words: colic, stomach, pain, cancer.

Patient: I'm a bit concerned about my (1) _____. I had a friend with something similar and it turned out to be more serious. It's got me worried.

Doctor: What do you mean by colic?

Patient: A (2) _____ in the (3) _____.

Doctor: What do you think might have brought this on?

Patient: It just seemed to come on. I don't know what it is.

Doctor: You said you were a bit worried because your friend had a similar problem. What are your worries about this?

Patient: Yes, I had a friend. She turned out to have stomach (4) _____. She actually died in the end.

Doctor: What were you hoping I could do for you today?

Patient: I just want to know that I don't have anything too serious.

Правильный ответ:

Patient: I'm a bit concerned about my (1) **colic**. I had a friend with something similar and it turned out to be more serious. It's got me worried.

Doctor: What do you mean by colic?

Patient: A (2) **pain** in the (3) **stomach**.

Doctor: What do you think might have brought this on?

Patient: It just seemed to come on. I don't know what it is.

Doctor: You said you were a bit worried because your friend had a similar problem. What are your worries about this?

Patient: Yes, I had a friend. She turned out to have stomach (4) **cancer**. She actually died in the end.

Doctor: What were you hoping I could do for you today?

Patient: I just want to know that I don't have anything too serious.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 8

Complete the conversation. Use these words: run down, weight, suicide, appetite, mind

Doctor: Can you describe your mood at the moment?

Patient: I feel low. I'm not enjoying life.

Doctor: Do you take pleasure in anything?

Patient: No, nothing.

Doctor: How are your energy levels?

Patient: I feel (1) _____. I'm really tired.

Doctor: How long have you been feeling like this?

Patient: For months now.

Doctor: How are you sleeping?

Patient: I can't get to sleep and when I do sleep I wake up early.

Doctor: What's your (2) _____ like?

Patient: I've got no appetite. I don't enjoy food.

Doctor: Have you noticed any change in your (3) _____?

Patient: I'm losing weight.

Doctor: Can you keep your (4) _____ on things?

Patient: I can't remember where I've put anything.

Doctor: What do you feel the future holds for you?

Patient: Don't like thinking about it.

Doctor: Have you ever thought of (5) _____?

Patient: I've thought about it but I don't have the courage.

Правильный ответ:

Doctor: Can you describe your mood at the moment?

Patient: I feel low. I'm not enjoying life.

Doctor: Do you take pleasure in anything?

Patient: No, nothing.

Doctor: How are your energy levels?

Patient: I feel (1) **run down**. I'm really tired.

Doctor: How long have you been feeling like this?

Patient: For months now.

Doctor: How are you sleeping?

Patient: I can't get to sleep and when I do sleep I wake up early.

Doctor: What's your (2) **appetite** like?

Patient: I've got no appetite. I don't enjoy food.

Doctor: Have you noticed any change in your (3) **weight**?

Patient: I'm losing weight.

Doctor: Can you keep your (4) **mind** on things?

Patient: I can't remember where I've put anything.

Doctor: What do you feel the future holds for you?

Patient: Don't like thinking about it.

Doctor: Have you ever thought of (5) **suicide**?

Patient: I've thought about it but I don't have the courage.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 9

Complete the conversation. Use these words: lung cancer, drug, heart disease, surgery

Doctor: If you carry on smoking, you increase the risk of (1) _____ and

(2) _____.

Your health would improve if you gave up alcohol completely.

You could end up with a serious (3) _____ problem.

I'm going to start you off with some tablets. If they don't help, we'll need to think about (4) _____.

Cut down on the amount of salt you take with your food.

I expect things will settle in a few days and you'll be able to get up.
Try to avoid situations where you feel stressed.
Patient: I'm very much obliged to you, doctor. I'll follow your instructions I promise you.
Doctor: I hope you'll recover soon.

Правильный ответ:

Doctor: If you carry on smoking, you increase the risk of (1) **lung cancer** and (2) **heart disease**.
Your health would improve if you gave up alcohol completely.
You could end up with a serious (3) **drug problem**.
I'm going to start you off with some tablets. If they don't help, we'll need to think about (4) **surgery**.
Cut down on the amount of salt you take with your food.
I expect things will settle in a few days and you'll be able to get up.
Try to avoid situations where you feel stressed.
Patient: I'm very much obliged to you, doctor. I'll follow your instructions I promise you.
Doctor: I hope you'll recover soon.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 10

Complete the conversation. Use these words: examine, breath, prescribe, pills.

— Hello, Mike! How are you?
— Hello, Tom! I'm fine, thanks.
— Glad to hear it! Take a seat, I must (1) _____ you.
— Open your mouth. Good. Now take a breath. Don't (2) _____. Breath out. Oh, it seems to me, there is a small problem.
— Really?!
— Don't worry. There is nothing to worry about so much. I'm going to (3) _____ you some (4) _____.
Be careful, take three of these pills two times a day.
— Write me on the paper, please. I can forget.
— Give this prescription to the chemist. I'll wait for you in 5 days.
— Thank you, Tom!
— Take care!

Правильный ответ:

- Hello, Mike! How are you?
— Hello, Tom! I'm fine, thanks.
— Glad to hear it! Take a seat, I must (1) **examine** you.
— Open your mouth. Good. Now take a breath. Don't (2) **breath**. Breath out. Oh, it seems to me, there is a small problem.
— Really?!
— Don't worry. There is nothing to worry about so much. I'm going to (3) **prescribe** you some (4) **pills**.
Be careful, take three of these pills two times a day.
— Write me on the paper, please. I can forget.
— Give this prescription to the chemist. I'll wait for you in 5 days.
— Thank you, Tom!
— Take care!

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 11

Complete the conversation. Use these words: unwell, symptoms, pain, back.

— Good morning! Can I help you?
— Good morning! I would like to see Dr. Smite.
— What's your name? Do you have an appointment?
— My name is Mary Robinson. Unfortunately, I haven't, but I am feeling (4) _____.
— What are your (1) _____?
— I've got a (2) _____ in my (3) _____.
— Take a seat. Wait a minute, please.
— Okey.
— Dr. Smite is ready to see you now.
— Thank you a lot!

Правильный ответ:

— Good morning! Can I help you?
— Good morning! I would like to see Dr. Smite.

- What's your name? Do you have an appointment?
- My name is Mary Robinson. Unfortunately, I haven't, but I am feeling(4) **unwell**.
- What are your (1) **symptoms**?
- I've got a (2) **pain** in my (3) **back**.
- Take a seat. Wait a minute, please.
- Okey.
- Dr. Smite is ready to see you now.
- Thank you a lot!

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 12

Complete the conversation. Use these words: headaches, sick, foot, hurt, pain.

- What's the problem, Missis Nelson?
- I am in a lot of (1) _____!
- Lay down over here. Where does it(2)_____?
- Oh, my (3) _____.
- Does it hurt when I press here?
- Yes!
- What happened?
- I fell down the stairs. Doctor, I've been feeling (4)_____ and having (5) _____.
- I hope you've pulled only a muscle in your leg. I want to send you for an x-ray.

правильный ответ:

- What's the problem, Missis Nelson?
- I am in a lot of (1) **pain**!
- Lay down over here. Where does it(2)**hurt**?
- Oh, my (3) **foot**.
- Does it hurt when I press here?
- Yes!
- What happened?
- I fell down the stairs. Doctor, I've been feeling (4)**sick** and having (5) **headaches**.
- I hope you've pulled only a muscle in your leg. I want to send you for an x-ray.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 13

Complethetheconversation. Use these words: temperature, headache, coughing, sore throat.

- Good morning, doctor.
- Good morning, Mr. White. What's the matter with you?
- Oh, Doctor, it's quite difficult to describe my condition! The things seem to be awful. I've got all the illnesses you have ever seen during your practice. Perhaps I'm the first patient who will die in your study. First of all, I've got a terrific (1) _____. It has been lasting since Friday and it seems to me that it'll never end. Besides I'm constantly (2) _____, evidently I've caught a cold. I have a (3) _____ and I haven't been sleeping for the last fortnight already.
- Please, don't worry. I'm sure, you won't die here or somewhere else. I'll try to help you. Have you taken your (4) _____?
- Of course, I have. It's 37.50 (thirty seven point five).
- Well, let me see... Open your mouth... The things don't seem so bad as you imagine. You've really caught a cold: your headache, cough and insomnia are the direct aftereffects of it. The temperature is not very high, and your lungs are all right, but I'll write out some prescriptions for pills and tonic... You have to take them four times a day during this week. Besides I have no doubts that you've been run down and you need to have a short rest.
- Really? Maybe you're quite right, Doctor. I'll try to follow your advices, but as for my rest... Unfortunately I have no time at all.
- But you'll have a nervous breakdown!
- Well, I'm ready to make my will and prepare for a better world!
- Good luck, Mr. White. See you later.
- In a better world?
- No, no! Let's hope for the best!

Правильный ответ:

- Good morning, doctor.
- Good morning, Mr. White. What's the matter with you?
- Oh, Doctor, it's quite difficult to describe my condition! The things seem to be awful. I've got all the

illnesses you have ever seen during your practice. Perhaps I'm the first patient who will die in your study. First of all, I've got a terrific (1) **headache**. It has been lasting since Friday and it seems to me that it'll never end. Besides I'm constantly (2) **coughing**, evidently I've caught a cold. I have a (3) **sore throat** and I haven't been sleeping for the last fortnight already.

- Please, don't worry. I'm sure, you won't die here or somewhere else. I'll try to help you. Have you taken your (4) **temperature**?

- Of course, I have. It's 37.50 (thirty seven point five).

- Well, let me see... Open your mouth... The things don't seem so bad as you imagine. You've really caught a cold: your headache, cough and insomnia are the direct aftereffects of it. The temperature is not very high, and your lungs are all right, but I'll write out some prescriptions for pills and tonic... You have to take them four times a day during this week. Besides I have no doubts that you've been run down and you need to have a short rest.

- Really? Maybe you're quite right, Doctor. I'll try to follow your advices, but as for my rest... Unfortunately I have no time at all.

- But you'll have a nervous breakdown!

- Well, I'm ready to make my will and prepare for a better world!

- Good luck, Mr. White. See you later.

- In a better world?

- No, no! Let's hope for the best!

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 14

Complete the conversation. Use these words: ill, injuries, ointment, neck.

- Good afternoon, Mrs. Kein. Come in, please. Take a seat.

- Good afternoon, Doctor. Glad to see you.

- Haven't seen you long. Is anything wrong again?

- I feel well, thank you. I've come to you because my husband seems to be seriously (1) _____ but he's so obstinate that he'll never visit you!

- Well, I see. So what's happened to him?

- He had a crash the other day and badly damaged the car. Besides I'm afraid he's got some serious (2) _____. Something's happened to his (3) _____, right shoulder and right leg. He can hardly move. I don't know how can I bring him to you. Somebody's given him a suspicious (4) _____ and he is constantly rubbing it in his sore spots.

- Great! No comments! Unfortunately I can't treat your husband at a distance. Try to explain him that he must go to the hospital, have his shoulder, neck and leg X-rayed and then come to me. I'll certainly help him.

- Thank you, Doctor. I'll make another attempt.

- See you later. You and your husband both!

правильный ответ:

- Good afternoon, Mrs. Kein. Come in, please. Take a seat.

- Good afternoon, Doctor. Glad to see you.

- Haven't seen you long. Is anything wrong again?

- I feel well, thank you. I've come to you because my husband seems to be seriously (1) **ill** but he's so obstinate that he'll never visit you!

- Well, I see. So what's happened to him?

- He had a crash the other day and badly damaged the car. Besides I'm afraid he's got some serious (2) **injuries**. Something's happened to his (3) **neck**, right shoulder and right leg. He can hardly move. I don't know how can I bring him to you. Somebody's given him a suspicious (4) **ointment** and he is constantly rubbing it in his sore spots.

- Great! No comments! Unfortunately I can't treat your husband at a distance. Try to explain him that he must go to the hospital, have his shoulder, neck and leg X-rayed and then come to me. I'll certainly help him.

- Thank you, Doctor. I'll make another attempt.

- See you later. You and your husband both!

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 15

Complete the conversation. Use these words: aspirin, throat, headache, cold.

Patient: I have caught a terrible cold.

Doctor: Have you taken your temperature before your visit to me?

Patient: Yes, I have taken my temperature before I left home. The temperature was normal.

Doctor: How long do you feel this way?
 Patient: I am off-colour since Wednesday.
 Doctor: Do you have a sore (1) _____ or a (2) _____?
 Patient: I have both.
 Doctor: Did you take anything for your headache yet?
 Patient: Only(3)_____.
 Doctor: And do you cough a lot?
 Patient: Yes, I do.
 Doctor: Get on that couch please. I will examine you. It is not an ordinary (4) _____. I'm sure you have flu. I give you a prescription which you must take to the pharmacy. If you follow my recommendations you will feel much better in a few days. If you will not feel better, you have to call for me.
 Patient: Thank you very much, doctor.
 Doctor: Not at all. Good-bye.
 Patient: Good-bye.

Правильный ответ:

Patient: I have caught a terrible cold.
 Doctor: Have you taken your temperature before your visit to me?
 Patient: Yes, I have taken my temperature before I left home. The temperature was normal.
 Doctor: How long do you feel this way?
 Patient: I am off-colour since Wednesday.
 Doctor: Do you have a sore (1) **throat** or a (2) **headache**?
 Patient: I have both.
 Doctor: Did you take anything for your headache yet?
 Patient: Only(3)**aspirin**.
 Doctor: And do you cough a lot?
 Patient: Yes, I do.
 Doctor: Get on that couch please. I will examine you. It is not an ordinary (4) **cold**. I'm sure you have flu. I give you a prescription which you must take to the pharmacy. If you follow my recommendations you will feel much better in a few days. If you will not feel better, you have to call for me.
 Patient: Thank you very much, doctor.
 Doctor: Not at all. Good-bye.
 Patient: Good-bye.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 16

Complete the conversation. Use these words: cold, pulse, heart, sneezing.

Doctor: Tell me your trouble, young man.
 Patient: Well, I must have caught (1) _____. I've been (2) _____ and coughing all the time and on the top of that it's hard for me to swallow.
 Doctor: Open your mouth, please, let me have a look at your throat ... Your(3)_____, please Now take off your coat and shirt, I'll listen to your (4)_____ and sound your lungs ... Got a temperature?
 Patient: Yes, but not very high – thirty-seven, point three.
 Doctor: There's nothing serious the case with you. Just avoid draughts, keep the bed for a few days and take the medicine I'll prescribe you.

Правильный ответ:

Doctor: Tell me your trouble, young man.
 Patient: Well, I must have caught (1) **cold**. I've been (2) **sneezing** and coughing all the time and on the top of that it's hard for me to swallow.
 Doctor: Open your mouth, please, let me have a look at your throat ... Your(3)**pulse**, please ... Now take off your coat and shirt, I'll listen to your (4) **heart** and sound your lungs ... Got a temperature?
 Patient: Yes, but not very high – thirty-seven, point three.
 Doctor: There's nothing serious the case with you. Just avoid draughts, keep the bed for a few days and take the medicine I'll prescribe you.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 17

Completheconversation. Use these words: feverish, cough, tongue, sore throat.

Doctor: What's the trouble?
 Ann: I feel hot and (1) _____ and I've got a(2) _____.
 Doctor: Let's have a look at you. I'd like to listen your chess. Breath in then (3) _____.Now again. Thank you. Now I'll take your temperature. Pull it (the thermometer) under your (4) _____. Well, it is a

bit high. Have you been coughing much?

Ann: Yes, quite a lot, and sneezing.

Doctor: I want to examine your throat. Open your mouth wide. It looks a bit sore. You have got a cold but not a very bad one. I'm giving you a course of antibiotics. Take one capsule every four hour. Here's a prescription. You'd better have a couple of days in bed.

Ann: Thank you, Doctor. Goodbye.

Правильный ответ:

Doctor: What's the trouble?

Ann: I feel hot and (1) **feverish** and I've got a(2) **sore throat**.

Doctor: Let's have a look at you. I'd like to listen your chest. Breath in then (3) **cough**. Now again.

Thank you. Now I'll take your temperature. Pull it (the thermometer) under your (4) **tongue**. Well, it is a bit high. Have you been coughing much?

Ann: Yes, quite a lot, and sneezing.

Doctor: I want to examine your throat. Open your mouth wide. It looks a bit sore. You have got a cold but not a very bad one. I'm giving you a course of antibiotics. Take one capsule every four hour. Here's a prescription. You'd better have a couple of days in bed.

Ann: Thank you, Doctor. Goodbye.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 18

Complete the conversation. Use these words: fracture, nurse, X-ray examination, hospital.

Doctor: What's wrong with your leg?

Peter: I feel pain in my leg. I'm afraid it's (1) _____.

Doctor: How did it happen?

Peter: I slipped and fell down on my leg. I felt an awful pain when I tried to get up. My friends had to help me get here.

Doctor: You should have been careful. Well, we'll start with the (2) _____. Now sit down in this chair and the (3) _____ will take you to the X-ray room.

(A few minutes later the nurse drives Peter back into the surgery. She passes the X-ray pictures to the doctor.)

Doctor (after examining the pictures): Unfortunately, it is a fracture. You'll have to stay in (4) _____.

Peter: How long do you think I'll have to stay here?

Doctor: I think not less than a couple of weeks.

Правильный ответ:

Doctor: What's wrong with your leg?

Peter: I feel pain in my leg. I'm afraid it's (1) **fracture**.

Doctor: How did it happen?

Peter: I slipped and fell down on my leg. I felt an awful pain when I tried to get up. My friends had to help me get here.

Doctor: You should have been careful. Well, we'll start with the (2) **X-ray examination**. Now sit down in this chair and the (3) **nurse** will take you to the X-ray room.

(A few minutes later the nurse drives Peter back into the surgery. She passes the X-ray pictures to the doctor.)

Doctor (after examining the pictures): Unfortunately, it is a fracture. You'll have to stay in (4) **hospital**.

Peter: How long do you think I'll have to stay here?

Doctor: I think not less than a couple of weeks.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 19

Complete the conversation. Use these words: appointment, busy, Doctor

-Good morning! I'd like to see Dr. Miller.

-What is your name? Do you have a fixed (1) _____?

-I am Jane. Yes, I made an appointment yesterday.

-Take a seat. Could you wait for 10 minutes, please? Dr. Miller is still a little (2) _____.

-Okey. I'll wait in the hall.

(10 minutes later).

-(3) _____ is ready to see you now.

Правильный ответ:

-Good morning! I'd like to see Dr. Miller.

-What is your name? Do you have a fixed (1) **appointment**?

-I am Jane. Yes, I made an appointment yesterday.

- Take a seat. Could you wait for 10 minutes, please? Dr. Miller is still a little (3)**busy**.
- Okey. I'll wait in the hall.
- (10 minutes later).
- (2) **Doctor** is ready to see you now.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 20

Completheconversation. Use these words: sore throat, headache, prescriptions, antibiotics.

- Good morning! What`s your problem?
- I have got a (1) _____ and I`m having difficulty breathing. Also I have a bad (2) _____ now.
- Come closer, please. I have to look at your throat and listen to your lungs. Do you smoke?
- Yes, I smoke about 20 cigarettes a day.
- Well, that`a very bad. According to what I see so far, you have got a bad cold. You should stay in bed for a week. It`s also necessary to drink a lot of hot tea with lemon and honey. And you would better give up smoking.
- Are there any other (3) _____ for me?
- I`m going to prescribe you some (4) _____.
- So, I will appoint our next meeting on Tuesday. We`ll see how are you feeling after the treatment.

Правильный ответ:

- Good morning! What`s your problem?
- I have got a (1) **sore throat** and I`m having difficulty breathing. Also I have a bad (2) **headache** now.
- Come closer, please. I have to look at your throat and listen to your lungs. Do you smoke?
- Yes, I smoke about 20 cigarettes a day.
- Well, that`a very bad. According to what I see so far, you have got a bad cold. You should stay in bed for a week. It`s also necessary to drink a lot of hot tea with lemon and honey. And you would better give up smoking.
- Are there any other (3) **prescriptions** for me?
- I`m going to prescribe you some (4) **antibiotics**.
- So, I will appoint our next meeting on Tuesday. We`ll see how are you feeling after the treatment.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 21

Completheconversation. Use these words: complain, follow-up course, pregnant, urine sample

- Good afternoon! What do you (1) _____ of?
- I`m not feeling well last week.
- How have you been feeling generally?
- I`ve been feeling sick and I`ve got very little energy. I want to sleep during the whole day.
- Is there any possibility you might be (2) _____?
- Yes, I think so.
- So, you need to have a blood test. Also I will take (3) ____ And you have to register for a (4) ____.
- What else should I do?
- You should come to hospital twice a month for exam. Take care of yourself and don`t overwork.
- Thank you, doctor! See you soon!

Правильный ответ:

- Good afternoon! What do you (1) **complain** of?
- I`m not feeling well last week.
- How have you been feeling generally?
- I`ve been feeling sick and I`ve got very little energy. I want to sleep during the whole day.
- Is there any possibility you might be (2) **pregnant**?
- Yes, I think so.
- So, you need to have a blood test. Also I will take (3) **urine sample**. And you have to register for a (4) **follow-up course**.
- What else should I do?
- You should come to hospital twice a month for exam. Take care of yourself and don`t overwork.
- Thank you, doctor! See you soon!

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 22

Completheconversation. Use these words: medical check-up, headache, complaints, temperature.

- Next, please. Come in... Take a seat.
- Hello, doctor. Last time I came to see you a year ago. You gave me a complete (1) _____ then.
- OK. And what is the matter with you at the moment? Any (2) _____?
- I don`t feel very well. I`ve had an awful (3) _____ for 2 days already. Besides I`ve got a sore throat.

- Have you got a high (4) _____?
- I took my temperature this morning. It was 37.9.
- That's not so much, I must say.
- So much the better, doctor. If it were over 38 degrees I'd be in bed now.
- Are you coughing much?
- A little bit. I don't have any fits of coughing but I feel pain when I talk and swallow.

Правильный ответ:

- Next, please. Come in... Take a seat.
- Hello, doctor. Last time I came to see you a year ago. You gave me a complete (1) **medical check-up** then.
- OK. And what is the matter with you at the moment? Any (2) **complaints**?
- I don't feel very well. I've had an awful (3) **headache** for 2 days already. Besides I've got a sore throat.
- Have you got a high (4) **temperature**?
- I took my temperature this morning. It was 37.9.
- That's not so much, I must say.
- So much the better, doctor. If it were over 38 degrees I'd be in bed now.
- Are you coughing much?
- A little bit. I don't have any fits of coughing but I feel pain when I talk and swallow.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 23

Complete the conversation. Use these words: stomach infection, pains, symptoms, stomach,

- Good morning.
- Hello, Doctor.
- Now then, how can I help you?
- Well doctor, I'm not feeling very well. I've got these awful (1) _____ in my (2) _____ and I haven't been sleeping at all well.
- Do you have any other (3) _____? A temperature, for example?
- Well yes, I have had a bit of a high temperature, actually.
- It looks to me - as if you've got some kind of a (4) _____.
- Oh, have I, doctor?
- Yes. Now I'm going to give you these pills. I want you to take two pills three times a day.
- Thank you, doctor, thank you.

Правильный ответ:

- Good morning.
- Hello, Doctor.
- Now then, how can I help you?
- Well doctor, I'm not feeling very well. I've got these awful (1) **pains** in my **stomach** and I haven't been sleeping at all well.
- Do you have any other (3) **symptoms**? A temperature, for example?
- Well yes, I have had a bit of a high temperature, actually.
- It looks to me - as if you've got some kind of a (4) **stomach infection**.
- Oh, have I, doctor?
- Yes. Now I'm going to give you these pills. I want you to take two pills three times a day.
- Thank you, doctor, thank you.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 24

Complete the conversation. Use these words: appointment, splitting headache, blood pressure, prescription

Doctor: Come in, please.

Patient: Thank you. Doctor, I decided to make an (1) _____ because yesterday I had a (2) splitting headache and rash all over my body after taking pills for stomach pain.

Doctor: Did I write out a prescription for taking the pills?

Patient: Yes, here it is. (2) _____

Doctor: These pills are very strong. They can trigger such symptoms as dizziness, nausea and even rash. Let me check you. I'll measure your blood pressure but firstly put a thermometer into your armpit.
(After a while)

Doctor: Your temperature is in the normal range but your (3) _____ is very low. Did you read the medicine label before taking those pills?

Patient: No, I thought your (4) _____ and recommendations were enough to take them correctly.

Doctor: What dose did you take at once?

Patient: I took two pills.

Doctor: So everything should have been all right then. You told me you had no allergies. What's wrong then?

Patient: Just a few days ago I was sneezing all day long but I went on taking the pills.

Doctor: As far as these pills are concerned, they mustn't be taken if you have any allergies. So taking them caused terrible side effects.

Правильный ответ:

Doctor: Come in, please.

Patient: Thank you. Doctor, I decided to make an (1) **appointment** because yesterday I had a (2) **splitting headache** and rash all over my body after taking pills for stomach pain.

Doctor: Did I write out a prescription for taking the pills?

Patient: Yes, here it is.

Doctor: These pills are very strong. They can trigger such symptoms as dizziness, nausea and even rash. Let me check you. I'll measure your blood pressure but firstly put a thermometer into your armpit.

(After a while)

Doctor: Your temperature is in the normal range but your (3) **blood pressure** is very low. Did you read the medicine label before taking those pills?

Patient: No, I thought your (4) **prescription** and recommendations were enough to take them correctly.

Doctor: What dose did you take at once?

Patient: I took two pills.

Doctor: So everything should have been all right then. You told me you had no allergies. What's wrong then?

Patient: Just a few days ago I was sneezing all day long but I went on taking the pills.

Doctor: As far as these pills are concerned, they mustn't be taken if you have any allergies. So taking them caused terrible side effects.

СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 25

Complete the conversation. Use these words: earache, drops, ear infection, pharmacy

Doctor: Good afternoon. How can I help you today?

Patient: I don't feel very well.

Doctor: What's the matter?

Patient: I've got an (1) _____ and a fever.

Doctor: Sit on the table please, so I can look in your ear. You have an (2) _____.

Patient: What do I need to do?

Doctor: You need to put (3) _____ in his ear twice a day. Here is a prescription for you to take to the (4) _____.

Правильный ответ:

Doctor: Good afternoon. How can I help you today?

Patient: I don't feel very well.

Doctor: What's the matter?

Patient: I've got an (1) **earache** and a fever.

Doctor: Sit on the table please, so I can look in your ear. You have an (2) **ear infection**.

Patient: What do I need to do?

Doctor: You need to put (3) **drops** in his ear twice a day. Here is a prescription for you to take to the (4) **pharmacy**.

3.1.3 Экзаменационные тексты для перевода:

Examination ticket № 1

Respiratory diseases. Pneumonia. Bronchitis.

Pneumonia is an acute inflammation of the lung. It may be caused by bacteria or viruses. It may follow a cold or bronchitis, or may come suddenly. It may also be a complication of measles or whooping cough. The child looks ill, has fever, cough and very rapid breathing. He may also complain of pain in chest. A doctor should be consulted, and depending on the severity the child may be treated at home or admitted to a hospital. If his breathing is very rapid, he may need oxygen. Most pneumonias can be treated with antibiotics. Pneumonia can be dangerous in a malnourished child, especially if it is due to a

microorganism called staphylococcus. Viral pneumonia cures gradually. The child should be kept in bed, given plenty of water and a highly nourishing diet.

Bronchitis may be mild or severe. There may or may not be fever, but the cough may be severe and it may interfere with feeds and sleep. The child may have a very rapid breathing. If there is fever and the person coughs frequently, you must consult a doctor. Even without a fever, if the cough persists a doctor should be consulted. Aspirin may be given to bring down the fever.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 1.

Респираторные заболевания. Пневмония. Бронхит.

Пневмония – это острое воспаление легких. Она может быть вызвана бактериями или вирусами. Она может сопутствовать простуде или бронхиту или возникает неожиданно. Пневмония может быть осложнением кори или коклюша. Ребенок выглядит больным, у него лихорадка, кашель и учащенное дыхание. Он может также жаловаться на боль в груди. Следует проконсультироваться с доктором, и, в зависимости от тяжести заболевания, ребенку нужно лечиться дома или доставить его в больницу. Многие пневмонии лечатся антибиотиками. Пневмония может быть опасной у плохо питающегося ребенка, особенно если заболевание вызвано микроорганизмом под названием «стафилококк». Вирусные пневмонии лечатся постепенно. Ребенку нужно соблюдать постельный режим, давать обильное питье и высококалорийное питание.

Бронхит может протекать в легкой или тяжелой степени. При бронхите может присутствовать лихорадка, но кашель очень сильный и мешает еде и сну. У ребенка может быть учащенное дыхание. Если присутствует лихорадка и кашель частый, Вам нужно проконсультироваться с доктором. Даже если лихорадки нет, а кашель не проходит, следует обратиться к врачу. Для того, чтобы снизить жар, дают аспирин.

Examination ticket №2

Infectious diseases. Diphtheria. Hepatitis.

Diphtheria is a highly contagious disease which mainly affects the throat. The symptoms are sore throat, fever, headache. There is difficulty in swallowing. There is a whitish patch in the throat and if it spreads to the windpipe, there is difficulty in breathing. The child looks ill and toxic. The disease can lead to many complications of nerves, heart and kidneys, and sometimes an emergency operation (tracheotomy) may have to be done if the windpipe gets blocked with the membrane and the child has difficulty in breathing. The child will have to be hospitalized in an infectious disease hospital for 3-4 weeks, and then convalescence proceeds at home for a few weeks more. This disease can be prevented by immunizing the child.

Hepatitis is a quite common disease. Sometimes one can hear “jaundice”. The disease is acquired by drinking, or eating anything contaminated by the hepatitis virus, which is passed in the infected person’s stool (fecal–oral route). The presence of hepatitis is a pointer to the inadequate arrangements of safe water supply and sewage disposal in a locality (sanitary conditions failure). The virus is very resistant and even boiling does not destroy it. There is fever, loss of appetite, vomiting and pain in the upper abdomen. Loss of appetite and a feeling of being sick is out of proportion of the fever. Even the smell or sight of food may make the person sick. In 4-5 days the urine becomes dark in colour, and later the eyes and skin become yellow. Gradually, the appetite returns and the fever comes down. The child should remain in bed as long as he has fever and feels it. Once his appetite returns he can play about in the house, but shouldn’t go to nursery school till jaundice has disappeared and he feels quite well. As appetite returns, ordinary household food can be given, but you should cut down on butter, oil, fried food.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 2

Инфекционные заболевания. Дифтерия. Гепатит.

Дифтерия – это высоко контагиозное заболевание, которое главным образом поражает горло. Симптомы дифтерии – боль в горле, лихорадка, головная боль. Существуют трудности при глотании. В горле появляется беловатый налет, и, если он распространяется на дыхательные пути, то будет затрудненное дыхание. Ребенок выглядит больным, как после интоксикации. Заболевание может привести ко многим осложнениям со стороны нервной системы, сердечно-сосудистой системы и почек, и иногда требуется неотложная операция (трахеотомия), если дыхательное горло перекрывается беловатой пленкой-налетом и у ребенка трудности при дыхании. Ребенок может быть госпитализирован на 3-4 недели в больницу, а потом выздоровление продолжается несколько недель дома. Заболевание можно предотвратить путем иммунизации ребенка.

Гепатит – это очень распространенное заболевание. Иногда можно услышать «желтуха». Болезнь приобретается при употреблении питья или еды, зараженной вирусом гепатита, который передается через стул инфицированного человека (фекально-оральный путь). Присутствие вируса указывает на неправильную установку источников водоснабжения и канализации в жилой местности (нарушение санитарных условий). Вирус очень устойчив и даже кипячение не разрушает его. У больного присутствует лихорадка, потеря аппетита, тошнота и боль в правой части живота. Потеря аппетита и тошнота возрастают по мере усиления лихорадки. Даже запах и вид еды могут вызвать тошноту. Через 4-5 дней моча становится темной. А глаза и кожа приобретают желтый цвет. Постепенно аппетит возвращается и лихорадка спадает. Ребенку следует соблюдать постельный режим, пока не спадет лихорадка. Как только аппетит возвращается, ребенок может играть дома, но ему не следует ходить в детский садик, пока не исчезнет желтуха и он не будет чувствовать себя хорошо. По мере возвращения аппетита ребенку следует давать обычную домашнюю еду, но при этом ограничить потребление сливочного и растительного масла, жареной пищи.

Examination ticket №3

Cardiovascular diseases. Hypertension. Heart disorders.

Hypertension is defined as a sustained elevation of arterial blood pressure at a level of 140/90 or higher in persons between the ages of 13-50 and 160/95 or higher in persons over 50 years of age. Hypertension is classified as primary (essential or idiopathic) or secondary. Primary hypertension, which constitutes approximately 90 % of the cases, has an unknown etiology. Secondary hypertension occurs as a result of pathological conditions such as a Cushing's syndrome, increased intracranial pressure, renal disease, pheochromocytoma, and coarctation of aorta. Hypertension is classified according to the degree of severity, ranging from Class I (mild hypertension with a diastolic pressure between 90-104 mm Hg) to Class III (severe hypertension with a diastolic pressure above 115 mm Hg).

Heart disorders fall into two broad groups: congenital and acquired. Congenital heart defects are caused by structural defects. Acquired heart disease is mainly due to rheumatic fever.

Congenital defects may result in cyanosis if the defect is such that blood does not pass through the lungs for oxygenation. The patient has blue lips and blue-finger and toe-nails. The ends of the fingers and toes are rounded and club-like. Sometimes there is an opening between the left and the right side of the heart, or even between the aorta and pulmonary artery. Symptoms depend on the type of heart disease. Sometimes the defect is picked up on a routine examination; at other times there may be breathlessness, difficulty in walking or running, swelling of feet or puffiness of face, and later of the whole body. Some these anomalies can be surgically corrected.

Перевод текста:

Экзаменационный билет № 3.

Сердечно-сосудистые заболевания. Гипертония. Пороки сердца.

Гипертония – это устойчивое повышение артериального давления на уровне 140/90 и выше у взрослых людей в возрасте от 13 до 50 и на уровне 160/95 у людей старше 50 лет. Гипертония классифицируется как первичная (нейроциркуляторная или идиопатическая) или вторичная. Первичная гипертония, которая составляет 90% случаев, - неизвестной этиологии. Вторичная гипертония появляется в результате таких патологических состояний, как синдром Кушинга, повышенное внутричерепное давление, почечная болезнь, феохромоцитомы и коарктация аорты. Гипертония классифицируется в зависимости от степени тяжести, варьируя от класса I (легкая гипертония с диастолическим давлением 90-104 мм рт.ст) до класса III (тяжелая гипертония с диастолическим давлением выше 115 мм рт.ст).

Пороки сердца делятся на 2 группы: врожденные и приобретенные. Причины врожденных пороков сердца – дефекты в строении сердца. Приобретенный порок сердца возникает из-за перенесенной ревматоидной лихорадки. Если при врожденном пороке сердца кровь не проходит в легкие для оксигенации, то у человека появляется цианоз, у пациента синюшные губы и пальцы рук и ног. Концы пальцев рук закругленные и похожи на барабанные палочки. В некоторых случаях при врожденных пороках существует отверстие между левой и правой стороной сердца, или между аортой и легочной артерией. Симптомы зависят от заболевания сердца. Иногда такие пороки выявляются при профосмотрах; в других случаях показателями являются симптомы – одышка, трудности при ходьбе или беге, припухлость стоп, отечность лица, а позже и всего тела. Некоторые дефекты могут быть исправлены хирургическим путем.

Examination ticket №4

Emergencies. Bleeding. Fracture.

Emergencies.

Some knowledge of first aid is essential for everyone and should be an essential part of teaching at the Medical Institute. The most important thing in an emergency is not to lose one's head. When you give the first aid you must be very calm. If the injured person has hurt himself with a fall, make him lie down comfortably and see whether there are any cuts or bruises. If movement of arm or leg hurts, there may be fracture, so leave the limb in the position in which it is.

Bleeding can lead to a severe loss of blood. The best way to stop bleeding is from the arm or the leg, the limb can be kept in a raised position. If the bleeding is from a nose, put a cold compress on the nose. It will stop the blood. Ice placed on the nose also stops bleeding. In severe cases doctors make blood transfusion.

Fracture or break in the bone can result from any injury. There is a pain, swelling and tenderness and there may be a deformity. The injured part should be prevented from moving. Usually, an X-ray is necessary to confirm whether there is a fracture or not. The injured part can be immobilized with a splint. A splint can be ready-made or improvised from any stiff material (stick, ruler, magazine and so on). The splint should be wider than the limb being splinted, and long enough to prevent movements of the joints near the fracture. Bind the splint in place above and below the fracture. If the person has a compound fracture you must take some sterile gauze, put it over the wound and take the patient to the hospital immediately. A compound fracture is more serious, in which the broken bone has pierced skin.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 4.

Неотложные состояния. Кровотечения. Перелом.

Неотложные состояния.

Знания о первой медицинской помощи необходимы каждому и должны быть неотъемлемой частью обучения в медицинском институте. Самое важное во время неотложной ситуации – сохранять самоконтроль. Когда Вы оказываете первую помощь, Вы должны быть очень спокойны. Если травмированный человек поранил себя при падении, попросите его лечь комфортно и осмотрите тело на предмет ушибов и царапин. Если движение ноги или руки причиняет боль, там может быть перелом, поэтому оставьте конечность в исходном положении.

Кровотечение может привести к серьезной потере крови. Если кровотечение из носа, положите на нос холодный компресс. Лед, помещенный на нос, также остановит кровь. Если кровотечение из ноги или руки, наложите жгут выше места раны. В тяжелых случаях доктора делают переливание крови.

Перелом или повреждение может быть результатом любой травмы. Симптомы перелома – боль, отечность, размягчение тканей и может быть деформация пораженной части. Поврежденную часть следует предотвратить от движений. Обычно для подтверждения перелома или его отсутствия следует сделать рентген. Поврежденная часть должна быть обездвижена при помощи шины – готовой или сделанной из подручных материалов (палка, линейка, журнал и т.д.). Шина должна быть достаточно широкой и длинной, чтобы предотвратить движения сустава возле места перелома. Привяжите шину в местах над переломом и под переломом. Если у человека открытый перелом, возьмите стерильную марлю, положите его на рану над местом перелома и немедленно доставьте в больницу. Сложный перелом, как правило, более серьезный, в этом случае обычно сломанная кость пронзает кожу.

Examinationticket № 5

Pregnancy.

Pregnancy is a period of excitement, expectancy and a bit of fear and nervousness for the future mother. It should be an exciting experience, and, for that, love and consideration of the family as well as knowledge of what changes are taking place in the body and what to expect, is important. The first 3 months of pregnancy are the most important because during this period the baby's organs, like brain, heart, kidneys, limbs, eyes and ears are being formed. Avoid any medicine during this period. Some medicines can be harmful to the growing baby and so no medicines, particularly pills for sickness, headaches and anxiety should be taken without the advice of the doctor. The normal time the baby is in the mother's womb is about 40 weeks – 9 months and 1

wee, but a few days earlier or later is within the range of normality. A baby who is born earlier than his time is called premature.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 5.

Беременность.

Беременность – это период волнения, ожидания, небольшого страха и нервозности для будущей мамы. Это - волнующий опыт, и поэтому любовь и забота семьи так же, как и знания о том, какие изменения происходят в организме беременной и чего следует ожидать, - очень важны. Первые три месяца беременности являются самыми важными, так как в этот период закладываются все органы будущего ребенка, такие как мозг, сердце, почки, конечности, глаза и уши. Избегайте приема любого препарата в этот период. Некоторые лекарственные препараты могут быть вредны для растущего ребенка и поэтому никаких лекарств, особенно таблеток от головной боли, тошноты и беспокойства не следует принимать в этот период без совета врача. Нормальное время пребывания ребенка в утробе матери - около 40 недель – 9 месяцев и одной недели, но несколькими днями раньше или позже – в пределах нормы. Ребенок, родившийся раньше срока, называется недоношенным.

Examination ticket № 6

Bees and their products.

Beeswax is widely applied in cosmetics, where it is used to make curative ointments, cold creams and so on. Everybody knows that bee creams are easily absorbed by the skin. Propolis or bee glue is applied in treating infections of the upper respiratory tract and lungs. Propolis is used for inhalations or in alcohol solution for gargling in case of inflammation of the mouth.

Pollen is the product of the male sex organs of plants and its effect upon the organism may be compared with action of the endocrine glands. Doctors have obtained good results in treating hypertension by means of combination of pollen and honey. A preparation made from pollen (zernilstone) not only cures but also prevents the diseases of the prostate gland, including adenomas. Having learnt the curative and prophylactic preparations made of pollen we may say that they will play a great role in medicine in the near future. Pollen has a high content of vitamin P (citrin) which prevents cerebral hemorrhages and protects the heart and the eye.

Royal jelly contains all the amino acids, vitamins, hormones and so on. Being interested in bee one must know that bee venom (apitoxin) occupies an important place in modern medicine. Apitoxin therapy is very effective in treating rheumatism, neuritis, neuralgia and other diseases.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 6.

Пчелы и продукты пчеловодства.

Пчелиный воск широко применяется в косметике для лечебных мазей, холодных кремов и т.д. Все знают, что пчелиные крема легко впитываются кожей. Прополис или пчелиный клей применяется при лечении инфекций верхних дыхательных путей и легких. Прополис используется для ингаляций или в спиртовых растворах для полоскания горла при воспалительных заболеваниях полости рта.

Пыльца – это продукт «мужских» растений и ее эффективное действие можно сравнить с действием эндокринных желез. Врачи достигли хороших результатов в лечении гипертонии, используя комбинацию пыльцы и меда. Препарат, сделанный из пыльцы, не только лечит, но и предотвращает заболевания предстательной железы, включая аденомы. Изучив лечебные и профилактические свойства препаратов, сделанных из пыльцы, мы можем сказать, что они сыграют большую роль в медицине в ближайшем будущем. Пыльца имеет большое содержание витамина P (цитрина), который предотвращает кровоизлияния в мозг и защищает сердце и легкие. Маточное молочко содержит все аминокислоты, витамины, гормоны и т.д. Каждый должен знать, что пчелиный яд (апитоксин) занимает важное место в медицине. Терапия пчелиным ядом очень эффективна в лечении ревматизма, невритов, невралгии и других заболеваний.

Examination ticket № 7

Causes of some diseases. Cigarette smoking. Alcohol.

Cigarette smoking. This is a harmful habit which reduces the expectation of good health and shortens life. Cigarette smokers absorb into the lungs nicotine, carcinogenic tars and carbon monoxide. Nicotine is a habit-forming drug with a mild stimulatory effect. It causes constriction of small blood vessels and a rise in blood pressure. Carcinogenic tars isolated from cigarette smoke have been shown to cause cancer in experimental animals. Carbon monoxide is rather harmful for everybody's health.

The following ailments are prone to occur in cigarette smokers: cancer of lungs, bronchitis and emphysema.

Cancer of the lung. Heavy cigarette smokers are 30 times as liable to develop cancer of the lung as non-smokers are. There is overwhelming evidence that lung cancer is caused by cigarette smoking.

Bronchitis and emphysema. Prolonged cigarette smoking commonly leads to progressive cough and breathlessness, ultimately leading to respiratory incapacity. Gastric and duodenal ulcers take longer to heal in cigarette smokers.

Pregnant women who smoke cigarettes have smaller babies than non-smokers, with a higher incidence of fetal abnormalities.

Alcohol is the basis of wine, beer and spirits. Taken in moderation, with a meal, or in the company of friends, it can be regarded as one of the pleasure of life. But as with any drug, there are dangers as well as advantages associated with alcohol. Alcohol is rapidly absorbed from the stomach into intestine and soon appears in the blood. As the blood circulation through the lungs, alcohol diffuses into the air in the alveoli. The higher the concentration of alcohol in the blood, the higher the concentration in the breath. This is the basis of the breathalyzer test used by the police in motorists suspected of driving while under the influence of drink. Alcohol can also be measured in the blood. It is metabolized (broken down) by the liver so that after 6 to 8 hours none can be detected in the blood or breath.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 7.

Причины некоторых заболеваний. Курение. Алкоголь.

Курение. Курение - это пагубная привычка, которая ухудшает здоровье и укорачивает жизнь. Курильщики сигарет вдыхают в легкие никотин, канцерогенные смолы и оксид углерода. Никотин – это вызывающий привыкание наркотик с мягким стимулирующим эффектом. Это вызывает сужение мелких кровеносных сосудов и повышение кровяного давления. Эксперименты на подопытных животных показали, что канцерогенные смолы, изолированные от табачного дыма, вызывают у них рак. Оксид углерода также опасен для здоровья каждого.

Установлены следующие так называемые «болезни курильщиков»: рак легких, бронхит и эмфизема.

Рак легких. У злостных курильщиков вероятность развития рака легких в 30 раз выше, чем у некурильщиков. Существует неопровержимое доказательство того, что причина рака легких именно курение сигарет.

Бронхит и эмфизема. Длительное курение сигарет приводит к прогрессирующему кашлю и одышке, и, в конечном итоге, к дыхательной недостаточности. Язвы желудка и двенадцатиперстной кишки лечатся дольше у курильщиков.

Курящие беременные женщины чаще имеют некрупный внутриутробный плод с более высокой вероятностью отклонений в развитии, чем некурящие.

Алкоголь – это основа вина, пива и спирта. Алкоголь, употребляемый в умеренных количествах во время еды или в компании друзей, - одно из удовольствий в жизни. Однако, как и любой лекарственный препарат, алкоголь, помимо положительного эффекта, еще и таит в себе опасность. Алкоголь быстро всасывается в кишечнике и попадает в кровь. Поскольку циркуляция крови происходит в легких, алкоголь смешивается с воздухом в альвеолах. Чем выше концентрация алкоголя в крови, тем выше его концентрация в дыхании. Это является основой алкотеста – определения степени алкогольного опьянения, который используется полицейскими, подозревающими водителей в состоянии алкогольного опьянения. Алкоголь также можно определить в крови. Он расщепляется печенью и поэтому определяется в крови или при дыхании через 6-8 часов.

Examination ticket № 8

Secretion.

Secretion is a process generally brought by an organ called a gland.

A gland whether simple or complex in structure may be looked upon as a tube, whose walls are composed of highly specialized epithelial cells, gland cells.

The tube is closed at the end.

In many gland the other end of the lumen opens up, either directly or by means of a special duct, onto a free surface, such as the skin, the interior of mouth, etc.

The materials produced by the gland are poured onto this free surface, for which reason the secretion of this type of gland is spoken as an external secretion.

The gland is surrounded by a dense network of capillaries.

The distinct process takes place in a gland: the gland cell serves as a transfer agency or it acts as a manufacturing plant or both.

In the first instance, certain materials, water and NaCl are taken out of the cell, passed into the duct and secreted on a free surface.

All types of glands transfer water in this manner.

Other glands taken certain materials out of the blood stream and chemically transform them into new compounds, they then being poured into the duct.

The activity of the gland is normally accompanied by a great dilation of its blood vessels, without this increased flow of blood a gland can't function for any appreciable length of time.

Nevertheless in many instances of blood flow in itself is not the direct cause of secretion, for by administering certain drugs it is possible to stop the secretion completely although the flow of blood continues.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 8

Секреция.

Секреция – это процесс, вырабатываемый органом, который имеет анатомическое название «железа». Железа, простая или сложная по своему строению, может выглядеть как трубка, стенки которой выстланы высокоразвитыми клетками, железистыми клетками. Такая трубка закрывается на конце. Во многих железах противоположный конец полости трубочки открывается посредством специального протока на свободную поверхность, такую как кожа, внутренняя поверхность полости рта и т.д. Вещества, производимые железой, выливаются на свободную поверхность, поэтому секреция такого типа желез называется внешней секрецией. Железа окружена густой сетью капилляров. В железе происходит отчетливый процесс - она либо служит переносящим агентом или действует как производящее предприятие или выполняет обе функции. В первом случае определенные вещества, такие как вода и натрий хлор, взятые из клетки, проходят через проток и выливаются на свободную поверхность. Все типы желез переносят воду таким способом. Другие типы желез берут определенные вещества из крови и химически преобразовывают их в новые соединения, а потом высвобождают их в проток. В норме деятельность железы сопровождается расширением кровеносных сосудов; без увеличения кровотока железа не может функционировать значительно долгое время. Несмотря на это, во многих случаях кровоток сам по себе не является прямой причиной секреции, но прием определенных препаратов может остановить секрецию.

Examination ticket № 9

Overeating

There are not a few whose chief pleasure in life is eating. They go on munching all the time and expect their digestive system to do its job round the clock. The stomach and other organs, "obedient servants", do their duty, though grindingly.

Soon comes a time when they break down, and the result is stomachache, headache, indigestion, constipation, and even sometimes worse. Let us understand the reason for their strike: it takes the organs 3 or 6 hours of undisturbed work to handle the food eaten, depending on the size of the meal. After this work, they do need rest. Only then they are ready for fresh work.

When food is not digested, it leads to poisoning of the whole body as the putrefying substance within gets into the blood stream. Bad breath results. No amount of brushing teeth alone will help. The cure is in removing waste from the stomach.

Перевод текста:

Экзаменационный билет № 9.

Переядание.

Существует немало тех людей, чье основное удовольствие в жизни – еда. Они продолжают жевать все время и рассчитывают, что их пищеварительная система работает круглосуточно. Желудок и другие органы пищеварения, «послушные слуги», выполняют свою работу, хотя неохотно.

Вскоре наступает время, когда они перестают функционировать, и в результате – боль в желудке, головная боль, понос, «запор» и иногда даже хуже. Давайте пойдем причину их «забастовки»: органам пищеварения требуется от 3 до 6 часов непрерывной работы для того, чтобы переработать съеденную пищу, в зависимости от порции. После этого им нужно отдохнуть. И только потом они готовы снова работать.

Когда пища не переваривается должным образом, это приводит к отравлению всего организма, так как токсичные вещества попадают в кровоток. В результате – дурной запах изо рта. Только чистка зубов не поможет. Лечение состоит в удалении продуктов распада из желудка.

Examination ticket № 10

Vitamins.

Vitamins are special substances that the body needs, along with proteins, fats, carbohydrates and minerals.

Vitamin A is needed for healthy eyes and is found in fish – liver oil, egg yolk, butter, green vegetables and fruit.

Vitamin D is needed for healthy bones and for protection against rickets. It is found in very small amounts in egg, butter and fish. We get most of our Vitamin D from the sun.

Vitamin C protects against scurvy and is found in oranges, lemons, tomatoes and green vegetables.

Vitamin B is present in milk, egg, liver. It is needed to strengthen our nervous system.

Folic acid is a vitamin important in protein metabolism, particularly in periods of rapid growth. Pregnant women should start the day with a good breakfast. Fortified ready-to eat cereal with milk and a glass of orange juice will provide at least half needs. Green leafy vegetables, liver and lentils are other good sources of folic acid.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 10.

Витамины.

Витамины – это особые вещества, которые нужны нашему организму наряду с белками, жирами, углеводами и минералами.

Витамин А нужен для здоровья глаз, он находится в рыбе, печени, растительном масле, яичном желтке, зеленых овощах и фруктах.

Витамин Д нужен для здоровья костей и защиты от рахита. Он находится в небольшом количестве в яйце, сливочном масле и рыбе. Мы получаем очень много витамина Д от солнца.

Витамин С защищает от цинги и находится в апельсинах, лимонах, томатах и зеленых овощах.

Витамин В присутствует в молоке, яйцах, печени. Он нужен для укрепления нашей нервной системы.

Фолиевая кислота – это витамин, который играет важную роль в белковом обмене, особенно в период быстрого роста. Беременным женщинам следует начинать свой день с хорошего завтрака. Обогащенные железом готовые к употреблению злаковые с молоком и стакан апельсинового сока восполнят, по крайней мере, половину потребностей. Зелёные листовые овощи, печень и чечевица – это еще прекрасные источники фолиевой кислоты.

Examination ticket № 11

Human body features

The human body is the entire structure of a human organism, and consists of a head, neck, torso, two arms and two legs. By the time the human reaches adulthood, the body consists of close to 50 trillion cells, the basic unit of life. These cells are organised biologically to eventually form the whole body. Let's speak about our body constituents.

1 Size, type and proportion 2 Systems 2.1 Cardiovascular system

2.2 Digestive system 2.3 Integumentary system 2.4 Lymphatic system

2.5 Musculoskeletal system 2.5.1 Bones 2.6 Nervous system

2.7 Reproductive system

Size, type and proportion

Body proportion constituents of the human body

In a normal man weighing 60 kg

Constituent Weight and percentage of atoms in a human body.

Oxygen 38.8 kg 25.5 % Carbon 10.9 kg 9.5 % Hydrogen 6.0 kg 6.3 %

Nitrogen 1.9 kg 1.4 % Calcium 1.2 kg 0.3 % Phosphorus 0.6 kg .2 %

Potassium 0.2 kg 0.06 %

The average height of an adult male human (in developed countries) is about 1.7–1.8 m (5'7" to 5'11") tall and the adult female about 1.6–1.7 m (5'2" to 5'7") tall. This size is firstly determined by genes and secondly by diet. Body type and body composition are influenced by postnatal factors such as diet and exercise.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 11.

Особенности человеческого организма.

Человеческое тело – это единое целое, оно состоит из головы, шеи, туловища, двух рук и двух ног. К моменту взросления тело человека состоит из 50 триллионов клеток – основных единиц жизни. Эти клетки биологически организованы и в конечном итоге формируют тело человека. Существует несколько систем органов в нашем организме. Давайте поговорим о составляющих наш организм.

1. Размер, тип и пропорция
2. Системы организма
2.1 Сердечно-сосудистая система
2.2 Пищеварительная система
2.3 Покровная система
2.4 Лимфатическая система
2.5 Костно-мышечная система
2.5. Кости
2.6 Нервная система
2.7 Репродуктивная система

Размер, тип и пропорция.

Пропорции составляющих человеческого организма.

В норме вес человека составляет 60 кг.

Вес и процентное соотношение атомов в человеческом организме.

Кислород 38.8 кг 25.5 % Углерод 10.9 кг 9.5 % Водород 6.0 кг 63 %

Азот 1.9 кг 1.4 % Кальций 1.2 кг 0.3 % Фосфор 0.6 кг .2 %

Калий 0.2 кг 0.06 %

Средний рост взрослого мужчины (в развитых странах) составляет около 1.7–1.8 метра (5'7" to 5'11"), а у взрослой женщины – около 1.6–1.7 метра (5'2" to 5'7"). Рост, во-первых, передается по наследству, а во-вторых, достигается благодаря питанию. На конституцию организма и состав тканей тела влияют постнатальные факторы, а также питание и физические упражнения.

Examination ticket № 11

Systems of the human body.

Cardiovascular system and human heart.

The cardiovascular system comprises the heart, veins, arteries and capillaries. The primary function of the heart is to circulate the blood, and supply oxygen and vital minerals to the tissues and organs that comprise the body through the blood. The left side of the main organ (left ventricle and left atrium) is responsible for pumping blood to all parts of the body, while the right side (right ventricle and right atrium) pumps only to the lungs for re-oxygenation of the blood. The heart itself is divided into three layers called the endocardium, myocardium and epicardium, which vary in thickness and function.

Digestive system and human gastrointestinal tract

The digestive system provides the body's means of processing food and transforming nutrients into energy. The digestive system consists of the - buccal cavity, esophagus, stomach, small intestine, large intestine ending in the rectum and anus. These parts together are called the alimentary canal (digestive tract).

Integumentary system

The integumentary system is the largest organ system in the human body, and is responsible for protecting the body from most physical and environmental factors. The largest organ in the body, is the skin. The integument also includes appendages, primarily the sweat and sebaceous glands, hair, nails and arrectores pili (tiny muscles at the root of each hair that cause goosebumps).

перевод текста:

Экзаменационный билет № 12.

Системы человеческого тела.

Сердечно-сосудистая система и сердце человека.

Сердечно-сосудистая система человека состоит из сердца, вен, артерий и капилляров. Первичная функция сердца состоит в том, чтобы обеспечить циркуляцию крови, а также доставить кислород и все жизненно-необходимые минералы к тканям и органам тела. Левая часть этого жизненно важного органа (левый желудочек и левое предсердие) перекачивают кровь ко всем частям тела, в то время как правая часть сердца (правое предсердие и правый желудочек) перекачивает кровь только в легкие для насыщения кислородом. Сердце состоит из трех слоев: эндокарда, миокарда и эпикарда, каждый слой имеет разную толщину и несет разную функцию.

Пищеварительная система и желудочно-кишечный тракт.

Пищеварительная система играет роль в переваривании пищи и преобразовании питательных веществ в энергию. Пищеварительная система состоит из ротовой полости, пищевода, тонкого кишечника, толстого кишечника, который заканчивается прямой кишкой и анусом. Все эти органы имеют название «алиментарный канал» (пищеварительный тракт).

Покровная система.

Покровная система – это самая большая система в человеческом теле, она защищает от физических воздействий и воздействий окружающей среды. Кожа – это самый крупный орган тела человека. Поверхность кожного покрова также включает в себя отростки, в первую очередь потовые и сальные железы, волосы, ногти и гладкие мышцы (крошечные мышцы у корня каждого волоса, которые поднимают волосы).

Examination ticket № 13

Circulatory system

The circulatory system is an organ system that passes nutrients (such as amino acids and electrolytes), gases, hormones, blood cells, etc. to and from cells in the body to help fight diseases and help stabilize body temperature and pH to maintain homeostasis.

This system may be seen strictly as a blood distribution network, but some consider the circulatory system as composed of the cardiovascular system, which distributes blood, and the lymphatic system, which distributes lymph. While humans, as well as other vertebrates, have a closed cardiovascular system (meaning that the blood never leaves the network of arteries, veins and capillaries), some invertebrate groups have an open cardiovascular system. The most primitive animal phyla lack circulatory systems. The lymphatic system, on the other hand, is an open system.

Two types of fluids move through the circulatory system: blood and lymph. The blood, heart, and blood vessels form the cardiovascular system. The lymph, lymph nodes, and lymph vessels form the lymphatic system. The cardiovascular system and the lymphatic system collectively make up the circulatory system.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 13.

Кровеносная система.

Кровеносная система – это система органов, которые переносят питательные вещества (такие как аминокислоты и электролиты), газы, гормоны, кровяные тельца и т.д. ко всем клеткам организма и от них, чтобы помочь в борьбе с заболеваниями и стабилизировать температуру тела и pH для поддержания гомеостаза.

Данная система может строго рассматриваться как сосудистая сеть для распространения крови по всему организму, но полагают, что это целая сердечно-сосудистая система, которая переносит кровь, и лимфатическая система, которая переносит лимфу. В то время как человеческие существа, как и другие позвоночные, имеют закрытую сердечно-сосудистую систему (подразумевая, что кровь никогда не покидает сеть артерий, вен и капилляров), некоторые беспозвоночные имеют открытую сердечно-сосудистую систему. Самые примитивные животные не имеют сосудистой системы. С другой стороны, лимфатическая система – это открытая система. По сосудистой системе движутся два вида жидкости: кровь и лимфа. Кровь, сердце и кровеносные сосуды формируют сердечно-сосудистую систему. Лимфа, лимфатические узлы и лимфатические сосуды формируют лимфатическую систему. Сердечно-сосудистая система и лимфатическая система вместе составляют кровеносную систему.

Examination ticket № 14

Pulmonary, systemic and coronary circulation.

Human cardiovascular system

The main components of the human cardiovascular system are the heart and the blood vessels. It includes: the pulmonary circulation, a "loop" through the lungs where blood is oxygenated; and the systemic circulation, a "loop" through the rest of the body to provide oxygenated blood. An average adult contains five to six quarts (roughly 4.7 to 5.7 liters) of blood, which consists of plasma, red blood cells, white blood cells, and platelets. Also, the digestive system works with the circulatory system to provide the nutrients the system needs to keep the heart pumping.

Pulmonary circulation

The pulmonary circulation is the portion of the cardiovascular system which transports oxygen-depleted blood away from the heart, to the lungs, and returns oxygenated blood back to the heart.

Oxygen deprived blood from the vena cava enters the right atrium of the heart and flows through the tricuspid valve into the right ventricle, from which it is pumped through the pulmonary semi lunar valve into the pulmonary arteries which go to the lungs. Pulmonary veins return the now oxygen-rich blood to the heart, where it enters the left atrium before flowing through the mitral valve into the left ventricle. Then, oxygen-rich blood from the left ventricle is pumped out via the aorta, and on to the rest of the body.

Systemic circulation

Systemic circulation is the portion of the cardiovascular system which transports oxygenated blood away from the heart, to the rest of the body, and returns oxygen-depleted blood back to the heart. Systemic

circulation is, distance-wise, much longer than pulmonary circulation, transporting blood to every part of the body.

Coronary circulation

The coronary circulatory system provides a blood supply to the heart. As it provides oxygenated blood to the heart, it is by definition a part of the systemic circulatory system.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 14.

Малый (легочный) круг кровообращения, большой круг кровообращения и коронарное кровообращение.

Сердечно-сосудистая система человека.

Главные компоненты сердечно-сосудистой системы – сердце и кровеносные сосуды. Сердечно-сосудистая система включает в себя: легочное кровообращение, своего рода «круг» кровообращения в легких, где кровь насыщается кислородом, и большой круг кровообращения, по которому насыщенная кислородом кровь проходит по всему организму. В среднем у взрослого человека содержится 5-6 квартов (приблизительно 4.7-5.7 литров) крови, которая состоит из плазмы, красных кровяных телец, белых кровяных телец и тромбоцитов (Пищеварительная система также работает с сосудистой системой, доставляя питательные вещества для поддержания работы сердца).

Легочный круг кровообращения.

Легочный круг кровообращения – это та часть сердечно-сосудистой системы, которая транспортирует бедную кислородом кровь от сердца к легким и возвращает насыщенную кислородом кровь к сердцу.

Бедная кислородом кровь из полой вены поступает в правое предсердие и течет через трехстворчатый клапан в правый желудочек, из которого закачивается через полулунный клапан легочного ствола в легочные артерии, которые проходят в легкие. Легочные вены переносят уже насыщенную кислородом кровь к сердцу, откуда она поступает в левое предсердие, проходит через митральный клапан в левый желудочек. Затем насыщенная кислородом кровь из левого желудочка выталкивается через аорту и потом проходит по всему телу.

Большой круг кровообращения.

Большой круг кровообращения – это та часть сердечно-сосудистой системы, которая транспортирует насыщенную кислородом кровь от сердца по всему организму и возвращает обедненную кислородом кровь к сердцу. Большой круг кровообращения намного длиннее, чем малый (легочный) круг кровообращения, проходит большее расстояние по всему телу, распространяя кровь к каждой части тела.

Коронарное кровообращение.

Поскольку коронарная кровеносная система доставляет кровь к сердцу, то она является частью большого круга кровообращения.

Examination ticket № 15

Rapid scientific advances.

Great discoveries were made in the nineteenth century. One of them was the discovery of cocaine, which was very effective as a local anesthetic. Surgeons could inject cocaine into a certain part of the body and deaden the pain in that part during the operation. When the problem of pain was solved, surgeons could carry out long and complicated operations. A very important discovery was made by French chemist, physicist and bacteriologist Louis Pasteur. We know him as originator of the “germ theory” of disease. He discovered fermentation and developed the process of pasteurization. Louis Pasteur produced the theory that disease and infection were caused by germs and he proved that they were spread through the air. He found that germs could be killed in the liquids by heat and the term “pasteurization” was given to this process. Milk is treated in this way today to make it safe to drink. Rudolf Virchow became known for his work in cellular pathology, and Herman von Helmholtz for his invention of the ophthalmoscope in 1850. Lord Joseph Lister introduced antiseptic surgery in 1867, and Wilhelm K. Roentgen discovered X-rays in 1895. He placed his hand in front of the apparatus and saw that the rays passed through the hand and cast a shadow of bones on the screen. Because he did not know what the rays were he called them X-rays.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 15.

Стремительный научный прогресс в медицине.

В 19 веке были сделаны великие научные открытия. Одним из них было открытие кокаина, который являлся очень эффективным местным анестетиком. Хирурги могли вводить кокаин в определенную часть тела и заглушать боль в той части во время операции. Заглушив боль, хирурги могли проводить длительные и сложные операции. Очень важное открытие было сделано французским химиком, физиком и бактериологом Луи Пастером. Мы знаем его как основателя «микробной теории». Он обнаружил ферментацию и разработал процесс пастеризации. Луи Пастер вывел теорию о том, что заболевание и инфекция вызваны микробами и доказал, что они передаются через воздух. Он обнаружил, что микробы могут быть убиты в жидкостях под воздействием тепла и этот процесс получил название «пастеризация». Молоко обрабатывают сегодня таким образом, чтобы оно было безопасным для питья. Рудольф Вирхов стал знаменит благодаря своим работам в области клеточной патологии, а Герман Хельмгольц за свое изобретение офтальмоскопа в 1850 году. Лорд Джозеф Листер ввел антисептическую хирургию в 1867 году, а Вильгельм Рентген обнаружил икс-лучи в 1895 году. Он поместил руку перед аппаратом и увидел, как лучи проходят через руку и отбрасывают тень костей на экран. Он не знал, что это за лучи, и поэтому дал им название «икс-лучи».

Examinationticket № 16
Medicine in ancient civilization.

Early man, like the animals, was subjected to illness and death. Life was uncomfortable, dangerous and hard. If the man had a wound, his instinctive action was to suck or lick this wound. He knew that bleeding very often eased the pain of the wound. Instinctive medical actions soon became ceremonial rituals which became very important in the life of a primitive man. Medicine progressed slowly. The medicine-man practiced magic to help the man who was ill or had a wound. As the centuries passed, man came to know anatomy from the animals he killed. The medicine-man became the central figure of the tribe. Between 7000 and 4000 BC new civilization developed from the early tribes. Ancient Egyptians were the earliest civilized people in the world. They studied the human body. Magic still played an important part when the medicine man treated ill people but Egyptians also developed practical methods of treatment. Homer wrote that Egyptian doctors were the best in his time. The early Indians in Mexico used narcotics in the treatment of diseases. In Peru and India surgery was very developed. Amputations were very common in these countries. Medicine in China began about 2600 BC. The Chinese used acupuncture very often. The Chinese also discovered about two thousand medicinal substances.

переводтекста:

Экзаменационный билет № 16.
Медицина в древней цивилизации.

Древний человек, как и все животные, был подвержен болезням и смерти. Если человек ранился, то его инстинктивным действием было сосать или лизать рану. Он знал, что выход крови из раны зачастую облегчает боль. Инстинктивные медицинские действия вскоре стали церемониальными ритуалами-составной частью жизни первобытного человека. Медицина развивалась медленно. Лекарь практиковал магию, чтобы помочь человеку, который был болен или ранен. Из века в век древний человек познавал анатомию через убитых животных. Лекарь был центральной фигурой племени. Между 7000 и 4000 годами до нашей эры новая цивилизация развивалась из древних племен. Египтяне были самым древним народом в мире. Они изучали человеческое тело. Магия все еще играла важную роль, когда лекарь лечил людей, но египтяне также разработали и практические методы лечения. Гомер писал, что египтяне были лучшими врачами в его время. Древние индийцы в Мексике использовали наркотики в лечении болезней. Хирургия была очень развита в Перу и в Индии. В этих странах были очень распространены ампутации. Медицина в Китае началась развиваться приблизительно в 2600 году до нашей эры. Китайцы очень часто использовали акупунктуру. Китайцы также открыли около 2000 медицинских лекарственных веществ.

Examinationticket № 17
Studying the human body.

In the sixteenth century a doctor named Andreas Vesalius studied anatomy on dead bodies. He used corpses for his examinations. Vesalius was born in Brussels, got his education as a doctor in Paris. Later he moved to Padua University where he became Professor of Anatomy. In 1543 he published an illustrated book- "The Working of Human Body". During the era of the fourteen through seventeenth century the foundations of science and medicine were established. The art of surgery was improved by Ambroise Pare. Paracelsus became the father of twentieth-century chemotherapy. Andreas Vesalius made the study of anatomy a science based on direct observations. William Harvey, the English physician to

king James I, discovered the circulation of the blood and his countryman Thomas Syderman developed the science of internal medicine. In 1675 Antony van Leeuwenhoek, a Dutch brewer invented the microscope and observed bacteria and protozoa. He also described microscopic organisms. Other important discoveries were made in the seventeenth century. These discoveries helped to understand and study the human body, especially the carious digestive glands, blood circulation, sensory nerve endings, the structure and function of the ear, salivary glands and the structure of bones.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 17.

Изучение человеческого тела.

В 16 веке врач Андрей Везалий изучал анатомию на мертвых телах. Он использовал трупы для исследований. Везалий родился в Брюсселе и получил образование врача в Париже. В 1543 году он опубликовал иллюстрированную книгу – «Функционирование человеческого тела». Позже он переехал в университет Падуя, где стал профессором по анатомии. В эпоху 14-17 веков были созданы основы науки и медицины. Искусство хирургии было усовершенствовано Амбруа Паре.

Парацельс стал родоначальником химиотерапии в 20 веке. Андрей Везалий разработал изучение анатомии как науки, основываясь на непосредственных наблюдениях. Уильям Гарвей, английский врач короля Иакова I, открыл циркуляцию крови, а его соотечественник Томас Сиденхэм разработал науку под названием «медицина внутренних болезней». В 1675 году Энтони Леувенхук пивовар из Голландии, изобрел микроскоп и наблюдал под микроскопом бактерии и простейшие микроорганизмы.

Он также занимался описанием простейших микроорганизмов. Другие важные открытия были сделаны в 17 веке. Эти открытия помогли понять и изучить человеческое тело, в особенности кардиальные пищеварительные железы, кровообращение, чувствительные нервные окончания, строение и функцию уха, слюнных желез и костей.

Examination ticket № 18

Avicenna.

One of the greatest Islamic physicians abu-Ali al-Husayn Ibn-Sina whom we call Avicenna was born in 980. Probably the greatest intellectual of Islam he mastered Koran at ten. Soon after he had absorbed the science of logic and read Euclid and Ptolemy. At the age of sixteen he completed the study of medicine. At the age of twenty-one he composed the encyclopedia of all the sciences except mathematics.

Of all his works the most famous is Canon. Probably the best known medical text of all time it brought him the title Prince of doctors. Concerning dental treatment Avicenna stressed the importance of keeping the teeth clean, he discussed teething, the causes of toothache. The use of arsenic for fistulas and ulcers of the gum is among the many subjects discussed by Avicenna. One of the most important sections of the Canon deals with the treatment

of fracture of the jaw. Avicenna stressed that it was important to determine if a fracture was correctly reduced. This could best be done by observing whether the teeth were brought into proper occlusion after the reduction. He advised putting a dressing around the jaw, head and neck and a light splint along the teeth. It formed the basis for treatment by the surgeons of later ages.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 18.

Авиценна.

Один из величайших исламских врачей абу-Али-ибн Сина, которого мы называем Авиценной, родился в 980 году. Вероятно, величайший интеллектуал ислама овладел Кораном в 10 лет. Вскоре после этого он изучил науку под названием «логика» и прочел труды Евклида и Птолемея. В возрасте 16 лет он завершил изучение медицины. В 21 год он составил энциклопедию всех наук, за исключением математики.

Самая знаменитая из всех его работ – «Канон». Возможно, этот хорошо известный медицинский труд и принес ему звание выдающегося деятеля медицины. Что касается стоматологического лечения, Авиценна уделял особое внимание содержанию зубов в чистоте, затрагивал тему о прорезывании зубов, причинах зубной боли. Среди многих тем, рассмотренных Авиценной, - использование мышьяка при свищах и язвах десны. Один из самых важных разделов «Канона» посвящен лечению переломов челюсти. Авиценна особенно говорил о том, как важно определить, восстановлено ли правильное положение челюсти после перелома. Лучше всего это делать, осматривая, приведены ли челюсти к правильной окклюзии после иссечения. Он советовал накладывать повязку вокруг челюсти, головы и шеи, а также легкую шину на зубы. Позже этот принцип сформировалось основой хирургического лечения.

Examination ticket № 19

Blood.

In its state blood contains a fluid called plasma plus microscopically cellular elements: erythrocytes, leucocytes and trombocytes. Erythrocytes are red blood cells of which 4.5-5 million are found in each cubic millimeter. These cells are made in the bone marrow and are important in transporting oxygen from the lungs through the blood stream to the cells all over the body. Hemoglobin, containing iron, is an important protein in erythrocytes which helps in carrying the oxygen as it travels through the blood stream. Erythrocytes also carry away carbon dioxide (CO₂) from body cells to the lungs. On arriving there it is expelled in the process of breathing. Leukocytes are white blood cells from 4,000 to 10,000 per cubic millimeter existing in several types: granulocytes, agranulocytes which are also subdivided into different types. Granulocytes are cells with granules in their cytoplasm formed in the bone marrow. There are three types of granulocytes: eosinophils, basophils, neutrophils. Agranulocytes are produced in lymph nodes and spleen. There are two types of agranulocytes: lymphocytes and monocytes. Thrombocytes or platelets are tiny cell formed in bone marrow. They are necessary for blood clotting. Their number is 400,000 per cubic millimeter. The plasma is the fluid portion before clotting has occurred. The serum is the fluid portion of blood remaining after the coagulation process is completed.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 19.

Кровь.

В состав крови входит жидкость, называемая плазмой и микроскопические элементы: эритроциты, лейкоциты и тромбоциты. Эритроциты – это красные кровяные тельца, 4,5-5 миллионов в каждом кубическом миллиметре. Эти клетки образуются в костном мозге и играют важную роль в транспортировке кислорода из легких через кровотоки к клеткам всего тела. Гемоглобин, содержащий железо, - это важный белок в эритроцитах, который помогает в транспортировке кислорода по кровотоку.

Эритроциты также переносят углекислый газ от клеток тела к легким. Затем кислород высвобождается в процессе дыхания. Лейкоциты – это белые кровяные тельца от 4.000 до 10.000 в каждом кубическом миллиметре. Существует несколько типов лейкоцитов: гранулоциты, агранулоциты, которые также подразделяются на несколько типов. Гранулоциты – это клетки с гранулами в цитоплазме, они формируются в костном мозге. Существуют три типа гранулоцитов; эозинофилы, базофилы, нейтрофилы. Агранулоциты производятся в лимфатических узлах и селезенке. Есть два типа агранулоцитов: лимфоциты и моноциты. Тромбоциты - это крошечные клетки, которые формируются в костном мозге. Они нужны для свертывания крови. Их насчитывается до 400.000 в каждом кубическом миллиметре. Плазма – это жидкая часть крови, которая образуется до свертывания крови.

Examination ticket № 20

Infection.

Infection means invasion of the body by micro-organisms. The most common sources of infection in dental practice are direct contact with a patient's blood and saliva, flying particles of tooth of filling released during drilling. These sources of infection may enter the body through skin cuts or abrasions or the eyes, they may also be swallowed. Even ancient people taught that body's first line of defense against infection was an intact surface, e.g. the outer layer of skin and the protective outer layer of mucose membrane. If infection had passed it the second line of defense started its action. It was the liquid secretion produced by protective surfaces. The mucous membrane and the salivary glands had produced saliva which neutralized some bacteria poisons and could kill some microorganisms. Tears and sweat had a similar effect. The acidity of gastric juice killed many bacteria in food. The third line of defense is discovered now. It is immunity. And we also know that if these defense mechanisms fail to prevent infection, the last line of defense is a response by body called inflammation. The same is with dental diseases.

Infection of the teeth causes caries; infection of the gum causes periodontal disease.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 20.

Инфекция.

Слово «инфекция» означает вторжение микроорганизмов в человеческий организм. Самые распространенные источники инфекции в стоматологической практике – это прямой контакт с кровью и слюной пациента, летающие частички зуба, откалывающиеся во время сверления. Эти кусочки инфекции могут проникать в организм через порезы или ссадины или через глаза, они

также могут быть проглочены. Даже древние люди учили, что первый защитный слой организма – это нетронутая поверхность, то есть наружный слой кожи и защитный внешний слой слизистой оболочки. Если инфекция прошла этот слой, то вступает в действие следующий защитный слой. Это секреторная жидкость, продуцируемая защитными поверхностями. Слизистая оболочка и слюнные железы, которые вырабатывают слюну, нейтрализуют некоторые яды бактерий и убивают некоторые микроорганизмы. Слезы и пот имеют схожий эффект. Кислота желудочного сока убивает много бактерий в пище. Третий защитный слой открыт сейчас. Мы также знаем, что если эти защитные механизмы не в состоянии предотвратить инфекцию, то последний защитный слой – это ответная реакция организма, называемая воспалением. То же самое и со стоматологическими заболеваниями. Инфекции зубов вызывают кариес. Инфекция десны вызывает заболевание периодонта.

Examination ticket № 21

Mouth cavity and microorganisms.

The mouth provides a home for a great number of the smallest organisms – micro-organisms. Most of them are harmless but some take part in dental diseases. There are three different groups of micro-organisms: fungi, bacteria and viruses. They may be of different kinds, both harmless and more or less dangerous. Bacteria are subdivided into groups according to their shape: bacilli, cocci, spirochaetes, spores. Bacilli are rod-shaped bacteria. For example, lactobacillus is found in decayed teeth. Cocci are round bacteria. Streptococci are berry-shaped bacteria which grow in twisted chains. They are associated with different diseases. Hemolytic streptococci (called hemolytic because bacteria caused hemolysis) are responsible for such conditions as “strep” throat, tonsillitis. Streptococcus mutans initiate caries. Streptococci viridans (viridans mean green and these bacteria produce a green colour on the growth medium) are less virulent (poisonous) than the hemolytic form and cause infections in teeth. Staphylococci are bacteria which grow in small clusters like grapes. One strain of staphylococcus may be found in gum boils. There are also spiral bacteria (spirochaetes) found in acute necrotizing ulcerative gingivitis. Some bacteria can exist in the form of spores. Spores can survive extremes of temperature and live for years until conditions become more favourable again. They are highly resistant to destruction.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 21.

Ротовая полость и микроорганизмы.

Ротовая полость – это среда обитания для огромного количества микробов. Некоторые из них безвредны, а другие являются причиной стоматологических заболеваний. Существует три различных вида микроорганизмов – грибки, бактерии и вирусы. Они могут быть разных видов – от безвредных до более или менее опасных. Бактерии по своей форме подразделяются на различные группы: бациллы, кокки, спирохеты, споры. Например, лактобактерии обнаружены в кариозных зубах. Бациллы – это палочковидные бактерии. Кокки – это круглые бактерии. Стрептококки – это ягодообразные бактерии, они растут в виде извитых цепочек. Они вызывают различные заболевания. Гемолитический стрептококк (назван гемолитическим, поскольку вызывают гемолиз) – возбудитель тонзиллита, или «стрептококкового горла». Мутирующий стрептококк вызывает кариес. Streptococcus viridans (viridans означает «зеленый», так как эти бактерии производят зеленый цвет на питательных средах и они менее вирулентны (ядовиты), чем гемолитические формы и являются причиной инфекции в зубах. Стафилококки – это бактерии, которые растут небольшими гроздьями как виноград. Один штамм стафилококка может быть обнаружен при абсцессе десны. Есть также спиралевидные бактерии (спирохеты), которые обнаружены при острых некротизирующих язвенных гингивитах. Некоторые бактерии могут существовать в форме спор. Споры могут выживать при экстремальных температурах и жить годами, пока условия не станут более благоприятными. Они обладают высокой устойчивостью к разрушению.

Examination ticket № 22.

Health.

When we are ill, we call a doctor, and he examines us and diagnoses the illness. When we have a headache, a stomach ache, a sore throat, a cold, or a pain in some parts of the body, we call a doctor. He takes our temperature and our pulse. He examines our heart, our lungs, our stomach or the part where we have pain, and tells us what the matter is with us. The doctor prescribes medicine, and gives us a prescription, which we take to the chemist's, which makes up the medicine. If you follow the doctor's orders, you get better; if you disobey the doctor, you may get worse, and even die. We must obey the doctor, if we want to get better. If we have a temperature, we must stay in bed and take the medicine he

prescribes. If we cannot get better at home we must go to hospital. If we are too ill to walk, we go to hospital in the ambulance. After our illness we can go to a sanatorium until we are strong again. When we have toothache, we go to the dentist's. He examines our teeth, finds the tooth which hurts us, treats or extracts it. Now here in Russia health system incorporates a variety of medical institutions. The medical service in Russia is of two kinds. Some state establishments give their employees medical insurance cards. They guarantee the people free of charge medical assistance. Some medical establishments charge fees for treatment.

They may be private clinics and the charges are rather high, but our medical service now uses all modern equipment and medicines and provides qualified medical help to all people.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 22.

Здоровье.

Когда мы больны, мы вызываем врача, и он исследует нас и диагностирует болезнь. Когда у нас головная боль, боль в животе, ангина, простуда, или боль в каких-либо частях тела, мы обращаемся к врачу. Он измеряет наши температуру и пульс. Он исследует наши сердце, легкие, живот или ту часть тела, где у нас боль, и говорит, что с нами случилось. Врач прописывает лекарство и дает нам рецепт, который мы берем в аптеку, где делают лекарство. Если Вы следуете инструкциям врача, Вы поправляетесь; если Вы не прислушиваетесь к врачу, Ваше здоровье может ухудшиться, и Вы можете даже умереть. Мы должны прислушиваться к советам врача, если хотим поправиться. Если у нас температура, мы должны соблюдать постельный режим и принять лекарство, которое он предписывает. Если мы не можем поправиться дома, мы должны идти в больницу. Если мы так плохо себя чувствуем, что даже не можем идти пешком, мы едем на машине «скорой помощи». После этого мы можем пройти лечение в санатории, пока снова не окрепнем.

Когда у нас зубная боль, мы идем к стоматологу. Он исследует наши зубы, находит зуб, который болит, лечит его или удаляет. Сейчас система Здравоохранения России включает в себя большое разнообразие медицинских учреждений. Медицинское обслуживание в России двух видов. Государственные учреждения дают работающим людям медицинские страховые полисы. Они гарантируют людям бесплатную медицинскую помощь. Некоторые медицинские учреждения взимают оплату за лечение. Это могут быть частные клиники, оплата довольно высокая, но наше медицинское обслуживание теперь использует все современное оборудование и лекарства и обеспечивает квалифицированную медицинскую помощь всем людям.

Examination ticket № 23

Healthy lifestyle.

It is widely known that life expectancy is increasing. But the reason why the average figures are higher than they used to be, say, hundred years ago is not that all people live longer than before. One reason is that, due to medical research, many illnesses were eliminated; the second one is that fewer people die in wars. Generally, the life of modern man is endangered by many factors. One is the increasing pollution of the environment by industry and transport; another one is sedentary lifestyle of people living in cities and towns, that is, the majority of the population of the planet. The third one is the quality of food we eat and water we drink which results in a lot of diseases. The fourth one is that living in big cities leads to epidemics, and even pandemics of many catchy illnesses. Unhealthy life results in the fact that many people are overweight.

The only possible way of preserving your health is, therefore, healthy way of life which includes keeping fit, balanced meals, and giving up unhealthy habits like smoking, drinking alcohol, and, of course, drugs. Physical fitness is a general state of good physical health. For anyone who really wants to be healthy, fitness has become an integral part of their lives. The fitness boom resulted in a rise in the numbers of people participating in sports and sports activities. It is a well-known fact that even moderate physical activity can protect you from heart diseases and strokes, obesity and influenza. There are many ways of keeping fit. Firstly, you could visit health and fitness clubs. A lot of health and fitness clubs, public leisure centres, huge indoor water parks are very popular among people of all ages. Secondly, regular exercise is necessary. People of different ages can choose or design exercises that will fit them. Some people do aerobics or yoga; others prefer weight training in a gym. Many people prefer walking or jogging which are the cheapest and most accessible sports. Doing some sport or other on a regular basis is the best way of keeping fit. In Russia a number of sports activities are popular among the old and the young: football, swimming, cycling, skiing, skating, fishing, hunting, roller-skating, etc. Mass running competitions gain popularity with Russians. City marathons have become sporting events reported on the

radio, television and in the press. A healthy diet is an important part of staying healthy, too. This diet contains reduced amounts of cholesterol, fat, sugar and salt. It helps protect our body from a wide range of diseases; the most dangerous are heart diseases, liver diseases, and cancer.

To stay healthy one must, of course, abstain from smoking. Everybody knows smoking is hazardous for your health and can lead to fatal diseases like cancer. Smoking should undoubtedly be banned in all public places.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 23.

Здоровый образ жизни.

1. Средняя продолжительность жизни растет, но жизни современного человека до сих пор угрожают многие факторы, такие как нарастающее загрязнение окружающей среды, сидячий образ жизни большинства населения, качество еды и т. д.
2. Единственный способ сохранить здоровье — это здоровый образ жизни, который включает поддержание хорошей физической формы, сбалансированное питание и отказ от нездоровых привычек, таких как алкоголь, курение и наркотики.
3. Поддержание хорошей физической формы стало неотъемлемой частью жизни многих людей, так как они занимаются спортом и физкультурой.
4. Даже умеренная физическая активность может защитить от болезней сердца и инсультов, ожирения и гриппа.
5. Чтобы поддерживать хорошую физическую форму, можно посещать оздоровительные клубы, оздоровительные центры, закрытые аквапарки или просто регулярно заниматься физическими упражнениями — аэробикой и йогой, тренироваться в спортивном зале, заниматься ходьбой, бегом трусцой или другими доступными видами спорта.
6. Массовые соревнования по бегу завоевывают популярность у россиян, городские марафоны стали спортивными событиями, которые освещаются на радио, телевидении и в прессе.
7. Здоровая диета содержит небольшое количество холестерина, жира, сахара и соли и защищает наше тело от большого количества заболеваний, в том числе сердечных заболеваний, заболеваний печени и рака.
8. Следует воздерживаться от курения, поскольку курение вредно для здоровья и может привести к смертельным заболеваниям.

Examination ticket № 24

The Problem of Smoking

Today half the men and a quarter of the women in the world smoke on the average. Some people think that there is not much sense in refraining from smoking, since the inhabitants of many cities and even villages breathe air contaminated with industrial and automobile wastes. They are very wrong. Vehicle exhaust gases are harmful in themselves, but a smoking driver is subjected to something far more dangerous.

Take another example: according to WHO (World Health Organisation) figures, the sick rate is higher among smoking workers of the heavy engineering, chemical, ceramic, mining, building, cement and rubber industries. The harm of tobacco smoke on women should be especially emphasized. In particular, smoking may affect the course of pregnancy. Smoking women may bring into the world crippled or abnormal children. The evidence that exposure to other people's smoke is dangerous to health is now incontrovertible. The exposure to secondhand smoke is a serious health risk to non-smokers, increasing their chance of contracting lung cancer and heart disease. The degree of risk depends on the extent and duration of exposure. Particularly there is a high risk among workers in the hospitality industries (bar staff, casino workers and other employees in workplaces where smoking is routine). It is estimated that secondhand smoke causes one premature death a week.

In the past few years some measures have been taken to reduce smoking. There has been a growing awareness of the dangers of smoking throughout the world. The anti-smoking campaigns launched in a number of countries have brought about extensive public censure of this harmful habit and a decrease in the number of smokers among some groups of the population.

In our country the campaign to beat the cigarette habit has acquired a purposeful nature. Special legislative, medical and educational measures are being worked out.

Instructions forbid smoking among schoolchildren. Lessons on the harm of smoking have been included in courses of the anatomy, physiology and hygiene, the sale of cigarettes to minors is prohibited. Warnings against the harm of smoking are printed on packets of cigarette brands.

The ministries of railways, civil aviation, merchant marine and culture have worked out and now implement measures for regulating, limiting and restricting smoking in long-distance and suburban trains, planes, on sea vessels, in theatres, clubs, etc.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 24.

ПРОБЛЕМА КУРЕНИЯ.

Курение — это лучший способ испортить свое здоровье. Сегодня, в среднем, во всем мире курят половина мужчин и четверть всех женщин.

Некоторые люди думают, что нет особого смысла воздерживаться от курения, так как жители многих городов и даже деревень дышат воздухом, загрязненным промышленными отходами и выхлопными газами. Они очень ошибаются. Выхлопные газы автомобилей очень вредны сами по себе, но курящий водитель подвергается еще большей опасности.

Возьмем другой пример: согласно данным Мировой организации здравоохранения, среди курящих рабочих в тяжелой, химической, керамической, угольной, строительной, цементной и производящей резину отраслей промышленности уровень заболеваемости выше.

Особенно следует отметить негативное влияние табачного дыма на женщин. В особенности курение может повлиять на процесс беременности. Есть риск того, что курящие женщины могут родить детей-инвалидов или неполноценных детей.

Сегодня не нужно доказывать, что воздействие табачного дыма на других людей — опасно для здоровья. Воздействие пассивного курения представляет серьезный риск для здоровья некурящих людей, увеличивая шансы заболеть раком легких или сердечными заболеваниями. Степень риска зависит от радиуса находящихся пассивных курильщиков от активных и продолжительности такого воздействия. Особенно высок риск среди людей, работающих в сфере обслуживания (работники бара, казино и другие служащие), где курение общепринято. Согласно подсчетам, пассивное курение становится причиной одной преждевременной смерти в неделю.

В последнее время предпринимаются определенные меры для сокращения числа курильщиков. За последние несколько лет во всем мире вырос уровень осознания того, что курение вредно. Проводимые кампании против курения в ряде стран стали причиной общественного неодобрения этой вредной привычки и способствовали уменьшению числа курящих среди некоторых слоев населения.

В нашей стране кампания против курения приобрела целенаправленный характер. Разрабатываются специальные законодательные, медицинские и воспитательные меры.

По правилам курение среди школьников запрещено. Лекции о вреде курения были включены в курсы анатомии, физиологии и гигиены. Продажа сигарет несовершеннолетним запрещена. Предупреждение о вреде курения печатается на сигаретных пачках.

Министерства железнодорожных сообщений, гражданской авиации, торгового флота и культуры разработали меры, которые в настоящее время внедряются в жизнь. Данные постановления ограничивают и сокращают курение в поездах дальних и пригородных сообщений, в самолетах, на морских судах, в театрах, клубах и т. д.

Examination ticket № 24

Rhizome and roots of Valerian.

Rhizome and roots of Valerian are gathered in autumn, cleaned from earth, washed and dried. Rhizome together with roots of the cultivated or wild perennial herbaceous plant *Valeriana officinalis* is widely used in medicine. The rhizome is short, thick, vertical, 2-4 cm thick, with a loose pith, often hollow inside.

The rhizome gives rise of all sides to numerous, thin, adventitious roots. The over ground stems are cut off at the very base. The roots are usually 6-15 cm long and about 2 mm in diameter, the break of rhizome and roots are yellow-brown, smooth and brittle, odour strong and peculiar; taste is spicy, sweetish-bitterish. Cut raw material consists of pieces of rhizome 1-8 mm long and pieces of roots 1-20 mm long. Rhizome and roots of *Valeriana officinalis* are kept in drug stores, in closed boxes or tins, in warehouses-in bales and bags.

перевод текста:

Экзаменационный билет № 25.

Корень и корневища валерианы.

Корень и корневища валерианы собирают осенью, очищают от земли, промывают и высушивают. Дикорастущее или выращенное в специальных условиях многолетнее травянистое растение с

латинским названием *Valeriana officinalis* - широко используется в медицине. Корневище этого растения короткое, толстое, вертикальное, 2-4 сантиметра толщиной, с широкой сердцевинной, часто полое внутри.

Корневище дает ответвление для роста многочисленных тонких придаточных корней. Наземные стебли отрезают у самого основания. Корни валерианы – 6-15 сантиметров в длину и около 2 миллиметров в диаметре; на разрезе корневища и корни валерианы желтовато-коричневого цвета, со специфическим запахом, сладковато-горьким вкусом. Сырье содержит срезанные свежие кусочки корневища валерианы 1-8 миллиметров длиной и кусочки корней валерианы 1-20 миллиметров длиной. Оно хранится в аптеках в закрытых ящиках или банках, на складах – в упаковках или мешках.

3.3. Вопросы базового минимума по дисциплине «Иностранный язык»

1. Артикль в английском языке.
2. Множественное число имен существительных.
3. Местоимения личные, указательные и относительные.
- 4.оборот there is/are .
5. Основные формы глагола to be.
6. Времена группы Indefinite (Simple): Present Indefinite (Simple), Past Indefinite (Simple), Future Indefinite (Simple).
7. Времена группы Continuous: Present Continuous, Past Continuous, Future Continuous.
8. Времена группы Perfect: Present Perfect, Past Perfect, Future Perfect.
9. Модальные глаголы.
10. Степени сравнения прилагательных.
11. Времена группы Indefinite, Continuous, Perfect (Passive Voice)
12. Причастия I, II совершенного и несовершенного вида в функции определения.
13. Причастия I, II совершенного и несовершенного вида в функции обстоятельства
14. Независимый причастный оборот
15. Инфинитив в функции подлежащего и обстоятельства
16. Инфинитив в функции определения.
17. Бессоюзные придаточные предложения
18. Герундий.
19. Сложное подлежащее
20. Функции и перевод слова that/those
21. Функции и перевод слов because, because of
22. Функции и перевод слов one/ones
23. Функции и перевод слов since, as
24. Функции и перевод слов after, before
25. Функции и перевод слов both, ... and...
26. Сравнительная конструкция the ... the ...
27. Функции и перевод слов due ... due to ...
28. Функции и перевод слова for
29. Функции и перевод слов as well as, as well.
30. Типы вопросов в английском языке.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении студентами дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой *разделов (тем)* учебных занятий. Изучение каждого раздела (темы) предполагает овладение студентами необходимыми компетенциями. Результат аттестации студентов на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций студентами.

4.1. Перечень компетенций с указанием индикаторов, планируемых результатов обучения и критериев оценивания освоения компетенций

Формируемая компетенция	Индикаторы сформированности компетенций	Содержание компетенции/ индикатора	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения (дескрипторы) по пяти балльной шкале				
				1	2	3	4	5
УК-4		Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать: современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; Уметь: применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; Владеть: способами применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Отсутствие знаний современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; Отсутствие умений применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; Отсутствие	Фрагментарные знания современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; Частично освоенные умения применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;	Общие, но не структурированные знания современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; В целом успешно, но не систематически осуществляемые умения применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; В целом успешные, но не	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, знания современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, умения применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;	Сформированные систематические знания современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; Сформированные систематические умения применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и

				навыков современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Фрагментарное применение навыков современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	систематически проявляемые, навыки современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, навыки современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	профессионального взаимодействия; Успешно и систематически применяемые навыки современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.
УК-4.1	Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	Знать: специфику взаимоотношений «провизор - потребитель лекарственных средств и других фармацевтических товаров»; Уметь: пользоваться навыками чтения и письма на иностранном языке фармацевтических терминов и рецептов. Владеть: навыками логического построения публичной речи	Отсутствие знаний специфики взаимоотношений «провизор - потребитель лекарственных средств и других фармацевтических товаров»; Отсутствие умений пользоваться навыками чтения и письма на иностранном языке фармацевтических терминов и рецептов. Отсутствие	Фрагментарные знания специфики взаимоотношений «провизор - потребитель лекарственных средств и других фармацевтических товаров»; Частично освоенные умения пользоваться навыками чтения и письма на иностранном языке фармацевтических терминов и рецептов.	Общие, но не структурированные знания специфики взаимоотношений «провизор - потребитель лекарственных средств и других фармацевтических товаров»; В целом успешно, но не систематически осуществляемые умения пользоваться навыками чтения и письма на иностранном языке	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, знания специфики взаимоотношений «провизор - потребитель лекарственных средств и других фармацевтических товаров»; В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, умения пользоваться навыками чтения и письма на	Сформированные систематические знания специфики взаимоотношений «провизор - потребитель лекарственных средств и других фармацевтических товаров»; Сформированные систематические умения пользоваться навыками чтения и письма на иностранном языке	

				навыков логического построения публичной речи.	Фрагментарное применение навыков логического построения публичной речи.	фармацевтических терминов и рецептов. В целом успешно, но не систематически применяемые навыки логического построения публичной речи.	иностранном языке фармацевтических терминов и рецептов. В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, навыки логического построения публичной речи.	фармацевтических терминов и рецептов. Успешно и систематически применяемые навыки логического построения публичной речи.
УК-4.2	Составляет, переводит с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, а также редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке	Знать: методы и приемы лингвистического и переводческого анализа специализированного текста; Уметь: использовать социально-политическую терминологию; Владеть: навыками работы с научно-исторической и публицистической литературой.	Отсутствие знаний методов и приемов лингвистического и переводческого анализа специализированного текста; Отсутствие умений использовать социально-политическую терминологию; Отсутствие навыков работы с научно-исторической и публицистической литературой.	Фрагментарные знания методов и приемов лингвистического и переводческого анализа специализированного текста; Частично освоенные умения использовать социально-политическую терминологию; Фрагментарные навыки работы с научно-исторической и публицистической литературой.	Общие, но не структурированные знания методов и приемов лингвистического и переводческого анализа специализированного текста; В целом успешно, но не систематически осуществляемые умения использовать социально-политическую терминологию; гуманизма; В целом успешно, но не систематически применяемые навыки работы с научно-	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, знания методов и приемов лингвистического и переводческого анализа специализированного текста; В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, умения использовать социально-политическую терминологию; В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, навыки	Сформированные систематические знания методов и приемов лингвистического и переводческого анализа специализированного текста; Сформированные систематические умения использовать социально-политическую терминологию; Успешно и систематически применяемые навыки работы с научно-исторической и	

						исторической и публицистической литературой.	работы с научно-исторической и публицистической литературой.	публицистической литературой.
	УК-4.3	Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Знать: форматы представления академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; Уметь: пользоваться формами и методами представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; Владеть: навыками представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат.	Отсутствие знаний форматов представления академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; Отсутствие умений пользоваться формами и методами представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; Отсутствие навыков представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая	Фрагментарные знания форматов представления академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; Частично освоенные умения пользоваться формами и методами представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; Фрагментарное применение навыков представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая	Общие, но не структурированные знания форматов представления академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; В целом успешно, но не систематически осуществляемые умения пользоваться формами и методами представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; В целом успешно, но не систематически применяемые навыки представления результатов академической и профессиональной	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, знания форматов представления академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, умения пользоваться формами и методами представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, навыки представления	Сформированные систематические знания форматов представления академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; Сформированные систематические умения пользоваться формами и методами представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; Успешно и систематически применяемые навыки представления результатов академической и профессиональной деятельности

				наиболее подходящий формат.	международные, выбирая наиболее подходящий формат.	деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат.	результатов академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат.	на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат.
	УК-4.4	Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	Знать: иностранные языки для реализации поставленных целей; Уметь: аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях, в т. ч. на иностранном языке; Владеть: навыками общения, в т. ч. на иностранном языке.	Отсутствие знаний иностранных языков для реализации поставленных целей; Отсутствие умений аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях, в т. ч. на иностранном языке; Отсутствие навыков общения, в т. ч. на иностранном языке.	Фрагментарные знания иностранных языков для реализации поставленных целей; Частично освоенные умения аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях, в т. ч. на иностранном языке; Фрагментарное применение навыков общения, в т. ч. на иностранном языке.	Общие, но не структурированные знания иностранных языков для реализации поставленных целей; Успешно, но не систематически осуществляемые умения аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях, в т. ч. на иностранном языке; В целом успешно, но не систематически применяемые навыки общения, в т. ч. на	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, знания иностранных языков для реализации поставленных целей; В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, умения аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях, в т. ч. на иностранном языке; В целом сформированные, но содержащие	Сформированные систематические знания иностранных языков для реализации поставленных целей; Сформированные систематические умения аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях, в т. ч. на иностранном языке; Успешно и систематически применяемые

						иностранном языке.	отдельные пробелы, навыки общения, в т. ч. на иностранном языке.	навыки общения, в т. ч. на иностранном языке.
	УК-4.5	Выбирает стиль общения на государственном языке РФ и иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия	Знать: основные явления, характерные для профессиональной речи; различные стили общения, в т.ч. при общении на иностранном языке; Уметь: выбирать стиль общения на иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптировать речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия; Владеть: навыками анализа и логического мышления, публичной речи, морально-этической аргументации, ведения дискуссий;	Отсутствие знаний основных явлений, характерных для профессиональной речи; различных стилей общения, в т.ч. при общении на иностранном языке; Отсутствие умений выбирать стиль общения на иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптировать речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия; Отсутствие навыков анализа и логического мышления, публичной речи, морально-	Фрагментарные знания основных явлений, характерных для профессиональной речи; различных стилей общения, в т.ч. при общении на иностранном языке; Частично освоенные умения выбирать стиль общения на иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптировать речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия; Фрагментарное применение навыков анализа и логического мышления, публичной речи,	Общие, но не структурированные знания основных явлений, характерных для профессиональной речи; различных стилей общения, в т.ч. при общении на иностранном языке; В целом успешное, но не систематически проявляемое умение выбирать стиль общения на иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптировать речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия; В целом успешно, но не систематически применяемые	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, знания основных явлений, характерных для профессиональной речи; различных стилей общения, в т.ч. при общении на иностранном языке; В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы, умения выбирать стиль общения на иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптировать речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия; В целом сформированные,	Сформированные систематические знания основных явлений, характерных для профессиональной речи; различных стилей общения, в т.ч. при общении на иностранном языке; Сформированные систематические умения выбирать стиль общения на иностранном языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптировать речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия; Успешно и систематически

				этической аргументации, ведения дискуссий;	морально-этической аргументации, ведения дискуссий;	навыки анализа и логического мышления, публичной речи, морально-этической аргументации, ведения дискуссий;	но содержащие отдельные пробелы, навыки анализа и логического мышления, публичной речи, морально-этической аргументации, ведения дискуссий;	применяемые навыки анализа и логического мышления, публичной речи, морально-этической аргументации, ведения дискуссий;
--	--	--	--	--	---	--	---	--

4.2. Шкала, и процедура оценивания

4.2.1. Процедуры оценивания компетенций (результатов)

№	Компоненты контроля	Характеристика
1.	Способ организации	традиционный;
2.	Этапы учебной деятельности	Входной, текущий контроль, промежуточный контроль
3.	Лицо, осуществляющее контроль	преподаватель
4.	Массовость охвата	Групповой, индивидуальный;
5.	Метод контроля	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, решение ситуационных задач, перевод тематического текста, эссе, проведение круглого стола.

4.2.2. Шкалы оценивания компетенций (результатов освоения)

Для устного ответа:

- Оценка "отлично" выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, причем не затрудняется с ответом при видоизменении вопроса, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами обоснования своего ответа.
- Оценка "хорошо" выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, владеет необходимыми навыками и приемами обоснования своего ответа.
- Оценка "удовлетворительно" выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.
- Оценка "неудовлетворительно" выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями излагает материал.
- Как правило, оценка "неудовлетворительно" ставится студентам, которые не могут изложить без ошибок, носящих принципиальный характер материал, изложенный в обязательной литературе.

Для оценки Эссе

- Оценка «отлично» выставляется, если студент грамотно выделил основной проблемный вопрос темы, структурирует материал, владеет приемами анализа, обобщения и сравнения материала, высказывает собственное мнение по поводу проблемы, грамотно формирует и аргументирует выводы.
- Оценка «хорошо» выставляется, если студент грамотно выделил основной проблемный вопрос темы, структурирует материал, владеет приемами анализа, обобщения и сравнения материала, но не демонстрирует широту охвата проблемы, не полностью ориентирован в существующем уровне развития проблемы, при этом высказывает собственное мнение по поводу проблемы и грамотно, но не достаточно четко аргументирует выводы.
- Оценка «удовлетворительно» выставляется, если студент не выделил основной проблемный вопрос темы, плохо структурирует материал, слабо владеет приемами анализа, обобщения и сравнения материала, не демонстрирует широту охвата проблемы, не полностью ориентирован в существующем уровне развития проблемы, не высказывает собственное мнение по поводу проблемы и не достаточно четко аргументирует выводы.
- Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если содержание не является научным. Студент не ориентирован в проблеме, затрудняется проанализировать и систематизировать материал, не может сделать выводы.

Для стандартизированного тестового контроля:

Оценка «отлично» выставляется при выполнении без ошибок более 90 % заданий.

Оценка «хорошо» выставляется при выполнении без ошибок более 70 % заданий.

Оценка «удовлетворительно» выставляется при выполнении без ошибок более 50 % заданий.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при выполнении без ошибок менее 50 % заданий.

Для оценки решения ситуационной задачи:

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы

Для оценки перевода тематического текста

Оценка «отлично» выставляется, если обучающимся передана полнота содержания текста.

Присутствует точность передачи смысла текста. Используются в переводе адекватные средства передачи объективной информации. Сохранена вся прецизионная информация исходного текста: даты, названия, цифры, имена, топонимы. Отсутствуют ошибки, связанные с узуальным употреблением языковых единиц. Сохранена полнота и точность передачи смысла текстового сообщения.

Оценка «хорошо» выставляется, если обучающимся передано содержание и точность смысла сообщения. Используются в переводе адекватные средства передачи объективной информации. Сохранен основной объем точной информации исходного текста (даты, названия, цифры, имена, топонимы) при небольших потерях, не нарушающих однако структуру и смысл сообщения. Нарушены правила передачи имен собственных (личных имен и топонимов). Передача терминов однозначными соответствиями. Незначительные ошибки, связанные с узуальным употреблением языковых единиц.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если обучающимся при передаче объективной информации нарушен смысл сообщения и не в полном объеме передано содержание текста. Соблюдены в основном литературные нормы русского языка в ее нейтральном варианте. Передача терминов однозначными соответствиями. Нарушены правила передачи имен собственных (личных имен и топонимов). Наличие в тексте перевода ошибок в узуе русского языка.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если обучающимся значительно потерян и искажен смысл сообщения. Нарушены литературные нормы и речевой узуе русского языка. Допущены стилистические ошибки. Неправильная передача имен собственных (личных имен и топонимов). Наличие синтаксически незаконченных структур. Нарушен принцип семантико-структурного подобия текста перевода исходному тексту. Необоснованность производимых трансформаций

Для оценки проведения круглого стола:

Отлично: все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) освоены полностью. Уровень освоения компетенции – повышенный. Обучающийся активно решает поставленные задачи, демонстрируя свободное владение предусмотренными навыками и умениями на основе использования полученных знаний.

Хорошо: все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) освоены полностью. Уровень освоения компетенции – достаточный. Обучающийся решает поставленные задачи, иногда допуская ошибки, не принципиального характера, легко исправляет их самостоятельно при наводящих вопросах преподавателя; демонстрирует владение предусмотренными навыками и умениями на основе использования полученных знаний.

Удовлетворительно: все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) освоены полностью. Уровень освоения компетенции – пороговый. Обучающийся при решении поставленные задачи, часто допускает ошибки, не принципиального характера, исправляет их при наличии большого количества наводящих вопросов со стороны преподавателя; не всегда полученные знания может в полном объеме применить при демонстрации предусмотренных программой дисциплины навыками и умениями.

Неудовлетворительно: все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) не освоены или освоены частично. Уровень освоения компетенции – подпороговый. Обучающийся при решении поставленные задачи, допускает ошибки принципиального характера, не может их исправить даже при наличии большого количества наводящих вопросов со стороны преподавателя; знания по дисциплине фрагментарны и обучающийся не может в полном объеме применить их при демонстрации предусмотренных программой дисциплины навыками и умениям

4.3. Шкала и процедура оценивания промежуточной аттестации

Критерии оценки экзамена (в соответствии с п.4.1.):

Оценка «отлично» выставляется, если при ответе на все вопросы билета студент демонстрирует полную сформированность заявленных компетенций, отвечает грамотно, полно, используя знания основной и дополнительной литературы.

Оценка «хорошо» выставляется, если при ответе на вопросы билета студент демонстрирует сформированность заявленных компетенций, грамотно отвечает в рамках обязательной литературы, возможны мелкие единичные неточности в толковании отдельных, не ключевых моментов.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если при ответе на вопросы билета студент демонстрирует частичную сформированность заявленных компетенций, нуждается в дополнительных вопросах, допускает ошибки в освещении принципиальных, ключевых вопросов.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если при ответе на вопросы билета у студента отсутствуют признаки сформированности компетенций, не проявляются даже поверхностные знания по существу поставленного вопроса, плохо ориентируется в обязательной литературе.